

Annual Report 年報
2013-2014

Education
Aspiration
Transformation

師承百餘載
卓越二十載



Contents 目錄

02 > Vision and Mission
願景及使命

04 > Chairman's Foreword
校董會主席前言

06 > President's Overview
校長的話

12 > *Learning and Teaching*
Nurturing with Integrity and
Knowledge Cultivation
學教之道：知德知言知至善

24 > *Research and Development*
Devoting Every Effort
to Excellence and Achievement
研發之路：盡心盡力盡展才

38 > *20th Anniversary Celebrations*
Education, Aspiration, Transformation
廿年校慶：師承百餘載 卓越二十年

48 > *Partnership and Collaboration*
Breaking New Ground with Shared Vision
合作夥伴：同心同德同邁進

56 > Facts and Figures
資料篇

58 > Major Donations
主要捐款

62 > Governance of the Institute
本校的管治

69 > Treasurer's Report
司庫報告

73 > Independent Auditor's Report
獨立核數師報告

75 > Balance Sheets
資產負債表

76 > Statements of Comprehensive Income
全面收益表

77 > Consolidated Statement of Changes in Funds
綜合基金變動表

78 > Consolidated Cash Flow Statement
綜合現金流動表

79 > Notes to the Financial Statements
財務報表附註

130 > Organisation Structure
組織架構



Vision and Mission 願景及使命

Vision

We aim to be a leading university in the Asia Pacific region, focusing on Education and complementary disciplines, and recognised for our excellence in nurturing competent and caring professionals and the impact of our scholarship.

願景

本校矢志成為亞太地區一所以教育及相關學科為核心的先導大學，通過培育具專業才能、關懷社羣的優秀人才，追求卓越學術成就，貢獻社會。



Mission

Education creates knowledge, understanding and the capacity to transform life and society. The primary mission of The Hong Kong Institute of Education is to promote and support the strategic development of teacher education in Hong Kong, by preparing quality educators, supporting them in their lifelong learning, and leading in education innovation and reform.

We seek to provide a multidisciplinary learning and research environment beyond Education that is conducive to the pursuit of knowledge, free thinking and free speech, advocacy in policy and practice, and the promotion of collaboration and diversity. We prepare our students to become competent professionals who can integrate theory and practice, and who are intellectually active, socially caring, and globally aware. Our research will contribute to the advancement of knowledge, scholarship and innovation, with a sustainable impact on social progress and human betterment.

使命

教育可創造知識，增進理解，提升轉化生命與改革社會的能力。香港教育學院首要使命是促進及支持香港教師教育的策略發展，培訓優秀教育工作者及支援其終身學習，並領導教育的創新與變革。

我們致力提供教育以外的多學科教研環境，促進知識探索、思考與言論自由、政策倡議與實踐，並推動協作與多元化發展。我們培養學生成為知行合一、敏於思考、關懷社會及放眼世界的優秀專業人才。我們的研究有助提升知識、學術與創新，務求對社會與人類發展作出不懈的貢獻。

Chairman's Foreword

校董會主席前言

This is my sixth review as Chairman of the Council and I am very pleased that many of the Institute's targets have been achieved during the past year.

2013-14 was the fourth year since the Institute embarked on its ambitious transformation process of becoming an Education-focused, multidisciplinary institution with strong research capacity. Guided by two visionary documents, the *Strategic Plan 2009-12 and Beyond* and *Strategic Plan 2013-16*, the Institute community can look back with much pride as we have achieved almost all of the milestones outlined therein. From expanding our undergraduate programmes into the multidisciplinary areas of the Humanities, Social Sciences and Creative Arts and Culture, the setting up of a Graduate School and the launch of Doctor of Philosophy (PhD) and Master of Philosophy research postgraduate programmes, faculty restructuring, to graduating our first batch of Bachelor degree students majoring in multidisciplinary programmes complementary to education, as well as our first cohort of PhD students, the list goes on.

This transformation was not only carried out with the interest of the Institute in mind, but also under the much broader context of addressing the educational needs of Hong Kong and the region in the globalised world. The fast-paced changes of the 21st century have brought, in equal measure, new challenges to education, teachers and educators. Students are no longer passive learners waiting to be imparted knowledge. They have to learn how to be problem solvers with the ability to think creatively and critically, and be able to communicate effectively in multicultural settings. As the attributes expected of students have changed, so has the pedagogy required of professional teachers and educators. With our distinctive strength and expertise in teacher education, the Institute justifiably stands out as the leader to initiate changes, along with our sister institutions.

With the confidence that we are on a par with the other local universities and that we are now more than ready, the Institute set out on the path leading to the application for university title.

At the Institute, our future goes beyond the pursuit of a title, but rather how this future university can best contribute to the community through its programmes in teacher education and multidisciplinary areas complementary to education, and through its research and knowledge transfer. The Council Retreat held on 17 June 2014 provided Members of the Council, senior management and academic colleagues with the opportunity to take stock, discuss the role and goals of the Institute, and put forward candid and constructive ideas to enable the Institute to better serve the education sector and the wider community. All Retreat participants engaged in in-depth discussions and made key recommendations to map further development of the Institute in line with the vision and mission of this future university. On this note, I am pleased that the Institute has submitted the formal application in July 2014, and am hopeful of a positive outcome in the not too distant future.



這是我以校董會主席身份所撰寫的第六篇年報前言。過去一年，香港教育學院的成績，令我深感滿意。

二零一三至一四年度乃本校開始轉型為以教育為本、提供多元學科，兼具研究實力院校的第四個年頭。過程依循《策略發展計劃 跨越2009-12》及《策略發展計劃2013-16》這兩份影響深遠的文件推行。本校今天可自豪地宣佈，我們幾近完成兩份文件所訂下的所有目標，包括將學士課程擴充至涵蓋人文學科、社會科學及創意藝術與文化等多元學科、設立研究生院、開辦哲學博士及哲學碩士課程、院系重組，以及培育出首批主修與教育相關的多元學科學士學位畢業生及首批哲學博士畢業生等。本校過去一年還有其他成就，恕未能在此一一盡錄。

這些變革不但符合本校福祉，從宏觀方面看，亦配合香港及亞太地區教育界面對全球化衝擊的需要。二十一世紀種種急速變化對教育界、老師及教育工作者帶來不少新挑戰。學生不再是被動地接受知識的學習者，他們必須學習如何利用創意思維及批判性思考解決問題，並要懂得如何有效地與不同文化背景的人溝通共融。由於社會對學生的要求改變，教師及教育工作者所接受的專業訓練相應地也有所不同。香港教育學院在教師教育方面一向有與眾不同的實力與專業知識，自然能領導同儕，帶動變革。

我們自信可與其他本地大學比肩，亦深信我們已作好充分準備，可成功申請正名為大學。

We have another cause for celebration in 2014, as the Institute turned 20 during the year. During the 19th Congregation held late last year, I, together with the senior management inaugurated the 20th anniversary launch ceremony, after which came a whole series of celebratory activities which are being held throughout the year and will continue until early 2015. At the events I attended, I had the opportunity to meet some of my former colleagues on the Council, who were extremely impressed with the significant progress made by the Institute in the last few years. In the upcoming activities, I look forward to having the good fortune of meeting them again, along with members of the HKIEd family, our alumni, friends and supporters, and being able to share with them more encouraging updates about the Institute.



The Council Retreat was held on 17 June 2014.
二零一四年六月十七日，校董會舉行退修會。

I would like to take this opportunity to express my gratitude to outgoing Council Members Mrs Betty Ip, Professor Cheng Yin-cheong, Mr Chris Mong, Mr Li Chin-wa, Mr Chan Chung-dick, Professor Frederick Leung and Mr Henry Tong, and extend a warm welcome to new Council Members Professor Stephen Cheung, Ms Loretta Leung, Miss Kathy Wong, Mr Haywood Cheung, Professor Horace Ip, Mrs Michelle Wong, Professor Joshua Mok and Ms Sarah Wong.

As a final note, I wish to sincerely thank all Council Members who have given me their generous support during my tenure as the Chairman over the past six years. With their continued support and the capable leadership of the senior management, I am confident that the Institute will scale new heights in the years to come.

Mr Pang Yiu-kai, SBS, JP
Chairman of the Council

從香港教育學院角度來看，我們的未來不僅繫於正名，更重要的是這所未來大學如何為社會作出貢獻，如何藉著教師教育及相關的多元學科課程，以及研究與知識轉移，以貼近社會需要。二零一四年六月十七日，校董會舉行退修會，校董會成員、高級管理人員及學術教學同仁有機會聚首一堂，深入探討本校角色與目標，並為提升本校對教育界及廣大社群的服務而坦率發言，更為本校正名為大學後的發展願景與使命作出重要建議。在此，我很高興宣佈，本校已於二零一四年七月正式提交正名大學之申請，希望不久的將來會傳來喜訊。

二零一四年，本校另一盛事，就是二十周年誌慶。去年年底第十九屆學位頒授典禮上，本人與一眾高級管理人員為二十周年誌慶揭開序幕，而長達一年的連串慶祝活動也隨即展開，並將延至二零一五年初。在多項活動中，我有幸重遇多位前校董會成員，他們對本校過去數年的長足進展極為欣賞。在日後舉行的校慶活動，我期盼能再次和各位前校董會成員，以及香港教育學院大家庭各位成員、本校校友、友好及支持者會面，與他們一起分享更多關於本校的好消息。

在此，我衷心感謝各位離任的校董會成員，包括葉曾翠卿女士、鄭燕祥教授、蒙燦先生、李展華先生、陳宗迪先生、梁貫成教授、以及湯修齊先生；並歡迎各位新校董會成員，包括張仁良教授、梁美娟女士、黃苑靖小姐、張德熙先生、葉豪盛教授、黃邱慧清女士、莫家豪教授及黃敏兒女士。

最後，作為主席，我衷心感謝各校董會成員過去六年給予我的鼎力支持。憑著他們的不斷支持，以及高級管理人員的卓越領導，我深信香港教育學院未來定會更上層樓。



彭耀佳先生, SBS, JP
校董會主席

President's Overview

校長的話

I am honoured and pleased to present my first overview of the Institute since my assumption of office in September 2013. I feel very grateful for the unfailing support of the Institute's Council, staff, students, alumni and friends, without which the Institute would not have made such significant progress in the past twelve months. In the years ahead, I look forward to continuing to work closely with them.

Teacher Education Matters

As the Institute continues to diversify its portfolio of programmes into multidisciplinary areas, teacher education, or the nurturing of teachers who can best serve Hong Kong's education community, remains our core mission. To this end, the Institute conducted a large-scale Survey of Core Competencies of Future Teachers in the first quarter of 2014, involving approximately 1,000 principals of local and international secondary and primary schools and kindergartens.

The survey results are clear. The most important and sought-after attributes of a future teacher are a positive personality, positive work attitude, cooperation and teamwork, interpersonal skills, and professional knowledge and skills. Premised on these results, the Institute will review its current curriculum and seek to identify and implement changes for improvement in the coming year.

Grooming of Well-rounded Students

The globalised 21st century demands teachers who can communicate and work in a cross- and multi-cultural setting. Under its newly adopted Language Policy, the Institute aims to groom its graduates to be caring and competent professionals who are bi-literate (Chinese and English) and tri-lingual (English, Cantonese and Putonghua), made possible by a multi-pronged and progressive approach.

Our students are required to take Putonghua and English proficiency tests upon entry, join mandatory language enhancement programmes during their studies, and meet exit requirements for Putonghua and English proficiency before graduation. The recruitment of native English speaking tutors under the International Tutors Scheme is an example of the Institute's latest initiatives in creating an English-rich learning environment.

Another booster is a newly sealed agreement with the Beijing Normal University (BNU) which will enable our students to take tailor-made core courses offered by scholars at BNU and gain field experience in a Putonghua-immersion environment.



本人於二零一三年九月履新，成為香港教育學院校長。我很高興，亦很榮幸，在此撰寫首篇「校長的話」。我衷心感謝校董會、各位同事、同學、校友及各界友好的鼎力支持，令本校於過去十二個月內取得長足發展。我期待在未來的日子裡，能與他們繼續緊密合作。

重視教師培育

儘管本校持續開展多元學科，擴充課程組合，但教師培訓，為本港教育界培育最優秀的老師，仍是我們的核心使命。為此，我們於二零一四年第一季進行名為「未來教師之核心能力」的大規模意見調查，訪問了本地及國際學校，涵蓋中、小學及幼稚園約一千名校長。

調查結果清楚顯示，未來教師最重要、最受重視的特質，是正面人格、積極工作態度、團隊合作精神、人際溝通能力，以及專業知識與技能。本校將參照是次調查結果，檢視現行課程，並於未來一年作出相應調整。

學生全面發展

二十一世紀乃全球化年代，教師必須能跨越多元文化，與人合作溝通。本校已推行了語文政策，就是藉著多元及創新的教育方式，培育畢業生成為兼具愛心與能力，並精通兩文（中文、英文）三語（英語、廣東話、普通話）的專業人才。

本校學生甫入學便會接受普通話及英文程度測試，在學期間更須修讀提升語文水平的課程，務求畢業前能達至相關的普通話及英文基準要求。本校也推出了「國際導師」計劃，聘請以英語為母語的導師，以營造校內英語學習環境。

Committed to supporting students to join language immersion and community service programmes in the Greater China region and overseas, the Institute's International and Regional Learning Enhancement Fund will offer every full-time University Grants Committee-funded undergraduate the opportunity of at least one overseas learning exchange experience during their studies at the Institute.

Empathy is an important quality for teachers. To groom our students as caring professionals, the Institute has expanded its special needs training, with selected students to aid special needs pupils in some local secondary schools.

Impressive Research Performance

The Institute performed impressively in the 2014-15 research funding cycle administered by the Research Grants Council (RGC). Thirty-four new projects received HK\$19.2 million in grants from the RGC's General Research Fund (GRF), Early Career Scheme (ECS) and the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme.

The Institute garnered 16 GRF grants, topping the eight publicly funded tertiary institutions under the "Education" discipline. Its young scholars performed equally well, securing 17 ECS grants.

Launched in 2012-13, the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme grants extended time off and support funding to outstanding researchers. Of the 17 proposals submitted in the 2014-15 cycle by the eight UGC-funded tertiary institutions, only six were selected for funding by the RGC. The Institute's old age poverty project was one of the six, a remarkable success for a second consecutive year in this highly competitive Scheme.

本校最近與北京師範大學（北師大）簽訂之合作協議，亦是對學生的另一項支援。教院學生將可前赴北師大，修讀專為他們而設的核心課程，沉浸於普通話環境中進行學習。

本校矢志支持學生參與大中華地區及海外的語文沉浸課程與服務計劃。為此，我們的「環球學習體驗增潤基金」將會為每個獲大學教育資助委員會資助的學士課程學生提供機會，讓他們在修讀期間，可參與至少一次海外學習體驗。

同理心乃教師必備之素質。為培養本校學生成為懂得關顧他人的專業教師，我們擴充特殊教育訓練，挑選合適學生於本地中學協助有特殊學習需要的中學生。

出色研究表現

本校於研究資助局（研資局）轄下的二零一四至一五年度研究資助計劃中有出色表現。本校共有三十四個新研究項目，分別從研資局優配研究金、傑出青年學者計劃，以及人文學及社會科學傑出學者計劃中，獲得合共一千九百二十萬港元資助。

本校共有十六項計劃取得優配研究金資助，這數目超越其他教資會資助院校所提交與教育相關申請。我們的年輕學者表現同樣出色，共有十七個項目獲傑出青年學者計劃資助。

研資局於二零一二至一三年度開始，設立人文學及社會科學傑出學者計劃，為相關學科的優秀研究人員提供資助及休假，讓他們專心從事研究及寫作。八所教資會資助院校合共提交十七個項目，申請二零一四至一五年度撥款，僅六項獲得資助，本校的老人貧窮研究項目乃其中之一。該計劃競爭激烈，本校能連續兩年均取得資助，成績驕人。





The President is assisted by three Vice Presidents (from left): Ms Sarah Wong (Administration), Professor Joshua Mok (Research and Development) and Professor John Lee (Academic).

校長由三位副校長協助(左起): 黃敏兒女士(行政)、莫家豪教授(研究與發展)及李子建教授(學術)。

Partnership for Education Excellence

As the leader in teacher education, the Institute seeks to expand its partnership with the education community. During the year, eight major school sponsoring bodies* (SSBs) joined forces with the Institute, bolstering a network that covers around 33 per cent of the schools in Hong Kong. The Institute can now provide unparalleled professional development programmes to train in-service teachers and attract the aspiring students of SSB-run schools to pursue teaching careers.

Local elite athletes are facing great challenges in pursuing higher education. To help overcome these challenges, the Institute has signed a collaborative agreement with the Hong Kong Sports Institute to provide a flexible learning mode for sports elites and coaches, thus offering them a dual pathway of professional competition and education. As a result, the Institute has enrolled a number of outstanding athletes, including the London Olympic Bronze Medallist, Ms Sarah Lee Wai-sze.

The Institute's efforts in building extensive collaborative networks go beyond Hong Kong. On 9 October 2014, the Institute will host the *Third Forum for Presidents of Normal Universities in the Greater China Region*, at which the presidents of close to 30 key normal universities in mainland China, Taiwan and beyond will engage in institution-level exchanges under the theme of "Educators for the 21st Century".

攜手推動教育

香港教育學院在教師培育方面，一向處於領導地位，並努力與教育界進一步合作。年內，我們與本港八大辦學團體*攜手，將合作網絡擴展至全港三分一學校。在該計劃下，本校將會為辦學團體屬校教師提供獨特的專業發展培訓，並吸引有意投身教育行業的屬校學生入讀本校。

本地精英運動員在接受專上教育方面，往往遇到困難。有鑑於此，本校與香港體育學院簽訂合作協議，為精英運動員及教練提供具彈性的學習方式修讀學位課程，協助他們同時兼顧學業及專業賽事。多位出色運動員已循該計劃入讀本校，包括倫敦奧運銅牌得主李慧詩小姐。



Philanthropic Support through Donations

The Institute has received generous and continuous support from philanthropic foundations, large corporations and the wider community, mirroring their recognition of our contributions to education. I am deeply grateful for their support and pleased to report the Institute has raised a record HK\$60 million in donations that will be matched dollar-for-dollar under the Matching Grant Scheme. This additional funding will enable the Institute to further its mission.

Quality Assurance and Governance

The Institute has developed and implemented Key Performance Indicators (KPIs) and Performance Indicators (PIs) to monitor and evaluate its progress towards institutional goals. These KPIs and PIs will be applied to Learning and Teaching, Research, Research Training, Knowledge Transfer, Internationalisation, and Administration. Moreover, Faculty Deans, supported by Heads of Departments, have been strengthened in their roles as academic leaders of programmes and related operations. Finally, committees under the Academic Board, the Institute's highest academic body, have been streamlined to ensure clarity and consistency in the application of Institute-level policies.

People Our Most Valuable Asset

People are the Institute's most valuable asset. Thus, the Institute fosters a culture in which staff members can pursue continuous excellence and improvement in their respective areas. I am proud of our staff and most delighted in acknowledging their contributions through the President's Awards for Outstanding Performance in Teaching, Research, and Administrative Services 2013/14**. At the Presentation Ceremony held on 1 April 2014, I shared the joy of the award recipients who were cheered by their family members, friends and colleagues.

I would like to register the Institute's special thanks to Professor Cheng Yin-cheong and Mr Chris Mong, who retired as Vice Presidents in July 2014. Meanwhile, I am pleased to report that Professor Joshua Mok and Ms Sarah Wong have been appointed Vice President (Research and Development) and Vice President (Administration), respectively. Along with Professor John Lee, Vice President (Academic), they will be the key members of the Institute's senior management team that will further our mission in the years to come.



本校一向致力建立跨越地域的合作網絡。二零一四年十月九日，本校將會主辦「第三屆兩岸四地師範大學校長論壇」。來自中國大陸、台灣及其他地區近三十所重點師範大學的校長，將以「二十一世紀的教育者」為題，進行交流。

喜獲善款支持

本校獲得來自慈善基金、大型機構及市民大眾的慷慨捐助，反映各界對本校為教育所作貢獻的認同。本人對他們的支持深表謝意，並很高興在此報告，本校現已籌得破紀錄的六千萬港元捐款，並將獲相應一對一的配對補助金。這筆新增資金將能使本校有效地達成使命。

優良質素保證

我們現已建立及推行關鍵成效指標及成效指標，以監察及評估本校的表現是否達標。這些不同指標將適用於學與教、研究、研究培訓、知識轉移、國際化及行政等不同領域。此外，在系主任的支援下，各學院院長在課程及相應運作方面的學術領袖角色，將大為加強。同時，為確保政策於實施時更為清晰一致，本校最高學術議會，即教務委員會的架構，亦已精簡。

重視珍貴人才

人才是本校最重要的資產。因此，本校致力推動追求卓越的文化，讓員工於各自崗位上發揮所長。我為我校的員工自豪，並很高興能藉著「傑出教學、研究及行政服務表現校長獎項」**表揚他們的貢獻。在二零一四年四月一日舉行的頒獎禮上，我很高興分享獲獎員工接受家人、朋友和同事的祝賀和喜悅之情。

在此，我特別代表本校，感謝已於二零一四年七月退休的前副校長鄭燕祥教授和蒙燦先生。莫家豪教授與黃敏兒女士則分別獲委任為副校長（研究與發展）與副校長（行政）。他們和副校長（學術）李子建教授，成為本校管理團隊的重要成員，以協助本校繼往開來，執行使命。



At the Presentation Ceremony held on 1 April 2014, recipients of the President's Awards for Outstanding Performance in Teaching, Research, and Administrative Services were cheered by their family members, friends and colleagues.

在二零一四年四月一日舉行的「傑出教學、研究及行政服務表現校長獎項」頒獎典禮上，獲獎員工接受家人、朋友和同事的祝賀。

Progress on University Title

The Institute has successfully taken two crucial steps: (a) revalidation of two non-education programmes, namely, the Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies and the Bachelor of Social Sciences (Honours) in Global and Environmental Studies; and (b) Programme Area Accreditation for Chinese Studies, English Studies and Environmental Studies. Following these positive outcomes, the Institute submitted its application for university title to the Education Bureau in July 2014, which will lead to a review by the University Grants Committee, commencing in 2015.

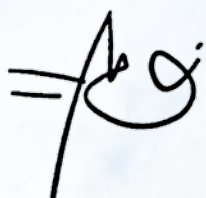
正名申請進展

本校業已完成正名過程中兩個重要步驟：（一）完成語文研究榮譽文學士課程及全球及環境研究榮譽社會科學學士兩個課程的「課程覆審」，以及（二）完成中文研究、英文研究及環境研究多元學科的「學科範圍評審」。本校已於二零一四年七月向教育局提交正名申請，而大學教育資助委員會進一步的檢視，將於二零一五年展開。



I must emphasise that being awarded a university title is not an end. Rather, it will highlight the Institute's transformation into an education-focused, multidisciplinary and research-strong university that excels in teaching and research. In closing, I look forward to working with all stakeholders to expand our continuous contributions in meeting the education needs of Hong Kong and beyond.

- * The eight major school sponsoring bodies include the Catholic Diocese of Hong Kong, the Hong Kong Sheng Kung Hui, the Hong Kong Council of the Church of Christ in China, the Tung Wah Group of Hospitals, Po Leung Kuk, the Hong Kong Buddhist Association, the Methodist Church, Hong Kong, and Yan Oi Tong.
- ** Individual Awards for Outstanding Performance in Teaching – Dr Law Kam-ye and Dr Wang Lixun; Early Career Research Excellence Awards for Outstanding Performance in Research – Dr He Jingwei and Dr Liu Duo; Team Awards for Outstanding Performance in Administrative Services – Marketing and Branding Team at the Faculty of Liberal Arts and Social Sciences, and Administrative Support Team of the Office of the Chief Information Officer.



Professor Stephen Y.L. Cheung, BBS, JP
President

我必須強調，正名並非我們的最終目標；而是標誌本校成功轉型為以教育為本、提供多元學科、並兼具研究實力的大學。最後，我期望與所有持份者繼續充份合作，為本港及以外地區教育服務作出貢獻。

- * 八大辦學團體包括：天主教香港教區、香港聖公會、中華基督教會香港區會、東華三院、保良局、香港佛教聯合會、循道衛理聯合教會及仁愛堂。
- ** 傑出教學表現獎個人獎項得主：羅金義博士及王立勳博士；傑出研究表現獎——青年學者卓越研究獎得主：和經緯博士及劉鐸博士；傑出行政服務表現獎團隊獎項得主：博文及社會科學學院團隊及資訊科技總監辦公室團隊。



張仁良教授, BBS, JP
校長





Our students are groomed not only as competent professionals, but also to be socially caring and compassionate to those in need.
我們不單栽培學生成為專業人才，還教導他們關愛弱勢社群。

Learning and Teaching Nurturing with Integrity and Knowledge Cultivation

學教之道：知德知言知至善

Our ongoing transformation into a fully-fledged institution with multidisciplinary programmes and strong research capacity seeks to nurture students at the doctoral, Master and Bachelor levels who can confidently serve the education sector and beyond.

香港教育學院持續興革，現已發展成為一所提供全面及多元學科，並兼具研究實力的院校，培育充滿自信的博士、碩士與學士畢業生，服務於教育界及其他行業。

Undergraduate Education

學士學位課程

After the launch of programmes in complementary disciplines, including the Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies and Bachelor of Social Sciences (Honours) in Global and Environmental Studies in 2010-11, among others, the Institute set out to prepare for programme revalidation of these programmes and Programme Area Accreditation (PAA). During the year, the Institute successfully went through these crucial steps, obtaining PAA status for the programme areas of Chinese Studies, English Studies and Environmental Studies, with a view to further diversifying programme offerings. With these positive outcomes, the Institute will embark on the preparatory path of special review to be undertaken by the University Grants Committee (UGC) for application for university title.

New Initiatives and Programmes

A major initiative during the year was the forging of an exchange programme with Beijing Normal University (BNU). Under the collaborative arrangement, 20 students from each institution will participate in an Enriched Student Exchange Programme in which outbound HKIED students will study at BNU in Semester One of 2014-15, followed by inbound exchange students from BNU in 2015-16. During the course of Enriched Student Exchange Programme at BNU, HKIED students selected will undertake tailor-made core courses offered by renowned scholars at BNU, and have the precious opportunity to gain local field experience through school visits, class observation and school attachment.

The Bachelor of Education (BEd) Programme Nominations Scheme was introduced for admitting new entrants in 2012-13. Under the Scheme, quality students aspiring to become teachers were nominated by their schools to enrol in our five-year BEd programmes. In view of its success, the Scheme, now renamed Undergraduate Programme Nominations Scheme, will be extended to cover programmes in complementary disciplines. Students admitted under the Scheme may be offered, as appropriate, Entrance Scholarships made possible by generous donations from New Territories General Chamber of Commerce and Po Leung Kuk.

Formal Learning Experience

To groom our students as self-motivated learners, an e-learning policy was implemented in phases during 2012-13 with the introduction of e-portfolios. Through the construction of personal e-portfolios that record co-curricular learning, field experience and overseas exchange activities, students are empowered to monitor and manage their own learning process, through which they can critically reflect on their own learning experiences and become lifelong learners. The student e-portfolios are intended to complement the alignment of teaching, learning and assessment activities and strategies to student learning outcomes under the Outcome-based Learning approaches. They are infused into field experience

二零一零至一一年度，本校推出教育以外的輔助學科課程，包括語文研究榮譽文學士課程和全球及環境研究榮譽社會科學學士課程。其後，本校更為這些課程安排課程覆審與學科範圍評審。年內，本校已順利通過這些重要程序，包括中文研究、英文研究及環境研究等學科範圍的評審，令本校可以進一步提供多元課程。有此佳績，本校將開展工作，為大學教育資助委員會（下稱「教資會」）就本校申請正名大學作特別檢討一事，做好準備。

嶄新舉措與課程


本校年內一項重要新猷，就是與北京師範大學（北師大）共同策劃，推出新設計的「北京師範大學 — 香港教育學院特選交換課程」。兩校各自派遣二十名學生，前往對方院校修讀課程。二零一四至一五年度首個學期，本校學生將先赴北師大，而北師大學生則於二零一五至一六年度前來本校。北師大將提供專為本校學生而開設的必修課程，並由該校著名學者授課，此外，本校同學上課之餘，更有機會在北京參與訪校、觀課及駐校等活動，汲取當地學校的實際經驗。

本校年前推出「教育學士課程提名計劃」，收取二零一二至一三年度新生。該計劃讓學校提名有志從事教學的優秀學生，報讀本校五年制教育學士課程。鑑於計劃異常成功，我們現已擴展至其他相關學科課程，並更名為「學士課程提名計劃」。經該計劃取錄的學生，視乎情況，更可獲取「育才獎學金」，獎學金由新界總商會及保良局慷慨捐贈。



正規學習經驗

為培育學生主動學習，本校於二零一二至一三年度分階段實施電子學習政策，推出「電子學習歷程檔案」。檔案記錄了學生的聯課學習、學校體驗和海外交流活動，讓其自我監察及管理個人學習進程，並以批判態度反思自己的學習經驗，從而成為終身學習者。我們期望，藉著「成果為本」的學習方法，可以把學生的學習成果，跟教學、學



Believe in your instinct, embrace your dreams and be yourself. Expand your fields like a determined farmer and one day you will reap the golden harvest you sow.

堅信直覺，擁抱夢想，保持自我。只要孜孜不倦，開拓屬於自己的田地，下苗施種，總會有豐收的一天。

Olivia To Pui-wai 杜珮煒

Graduate of Bachelor of Social Sciences (Honours) in Global and Environmental Studies

全球及環境研究榮譽社會科學學士畢業生



I am glad to be a HKIEd graduate. Aside from broadening my subject knowledge, the Institute provided me with valuable opportunities for international exposure and local work experience.

我很高興成為教院的畢業生。教院除了增進我的學科知識外，更給予我難得的機會，擴闊國際視野、累積本地實習經驗。

Tiffany Chan See-wing 陳思穎

Graduate of Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies
語文研究榮譽文學士畢業生

The final year of my PhD study was also a year of breakthroughs and achievements for me. Not only did I gain my doctorate, but I also learned to be a problem solver contributing to society.

修讀博士課程的最後一年，可說是我人生最具突破和成就的一年。這一年，我考取了博士學位，更由是體會，要盡我所能為社會解決問題。

Dr Lee Cheng 鄭重言博士

Doctor of Philosophy graduate,
Interdisciplinary Studies
跨學科研究哲學博士畢業生



My PhD life was a solitary journey as I spent most of my time alone working on my thesis. It was also an exciting journey, because I worked with excellent people who had the same interests and I thus had fun with knowledge.

我的博士生涯無疑是一段寂寞旅程，因為大部分時間我只能坐在電腦前寫論文；然而這也是一段令人振奮的旅程，因為我可以和很多志同道合的人合作，從而享受到知識的樂趣。

Dr Flora Wu Xiaofang 吳小芳博士

Doctor of Philosophy graduate, Social Policy
社會政策哲學博士畢業生

and the four pillars of common learning experiences, including Overseas Learning Opportunities, Co-curricular Learning, General Education and Language Enhancement.

To create an English-rich learning environment and facilitate student exchange and internationalisation, the International Tutors Scheme will be gradually implemented in 2014-15, giving our students ample opportunities to communicate with native English speaking overseas university graduates who will be recruited as tutors. Other language enhancement initiatives include an Honours Project that will require students of the 2014-15 cohort onwards to undertake their research projects in English, fine-tuning of the English enhancement curriculum, inter-institutional collaboration on developing language tests, interest clubs and workshops, among others.

Learning through Service and beyond Hong Kong

Our students are groomed not only as competent professionals, but also to be socially caring and compassionate to those in need. Since it was launched by the HKSAR government in 2012-13, primary schools under the After-School Learning Support Partnership Scheme have appointed more than 1,100 HKIEd students as tutors, making the Institute the largest contributor to the Scheme among local universities. While they help pupils from economically disadvantaged families with much-needed academic support, our students also gain valuable learning opportunities and first-hand practical experience. Apart from creating a win-win situation for our students and the pupils taught, participating schools express very positive comments about the performance of HKIEd students and how they have been equipped. In view of the outcome, the Institute has enhanced the Scheme by providing extra training on special needs. Upon completion of training and after careful selection, 20 students have been chosen to support special needs pupils who study in eight secondary schools in Tai Po since September 2013.

With the introduction of the International and Regional Learning Enhancement Fund (IRLEF) in the last academic year, eligible full-time UGC-funded undergraduates will have the opportunity to participate in community service or internship activities held locally and beyond Hong Kong, with subsidies of up to \$10,000 per person. During the year close to 1,500 students, including those supported by the IRLEF, could join exchange, language immersion and community service programmes in the Greater China region, Europe, South and North America, Asia and Australia. Such exposure provides rare learning experiences through which our students can broaden their global outlook and embrace cultural diversity.

習與評估活動及策略，聯繫一起。這個檔案計劃亦融入了學生的學校體驗與共同學習經驗的四大支柱（海外學習體驗、聯課學習、通識教育、語文提升課程）。

為創造更有利的英語學習環境，以及促進學生交流和國際化，本校於二零一四至一五年度，逐步實施「國際導師」計劃，招聘以英語為母語的海外大學畢業生為導師，讓學生有機會經常與他們溝通。其他語文提升計劃，包括：要求二零一四至一五年度及其後入學的學生，必須以英語撰寫學術研究習作；改善英語提升課程；推行跨院校協作計劃，以及發展語文測驗、興趣班及工作坊等。

從服務中學習與境外學習

我們不單栽培學生成為專業人才，還教導他們關愛弱勢社群。自二零一二至一三年度香港特區政府推出「課後學習支援伙伴先導計劃」以來，參與該計劃的小學合共聘請了逾一千一百名香港教育學院的學生為導師；在各所院校中，參與該計劃的人數以本校最多。本校同學為來自貧窮家庭的學生提供亟需的功課輔導，從中亦獲得寶貴的學習機會與實際體驗。除了本校學生與受助小學生均有得著外，參與計劃的小學對本校學生的表現和所受的培育，均予以極正面的評價。有見及此，本校為精益求精，特為參與計劃的學生提供額外培訓，以加強其應付特殊需要的能力。是項培訓完成後，我們審慎地挑選了二十名學生，自二零一三年九月起，派往大埔區八所中學支援有特殊需要的學生。



Interns in South Africa: (from left)
Sheena Sham Hoi-wai, Rebecca Ng
Hei-tung and Cameron Law Ka-hei

前往南非實習的同學：(左起) 岑愷唯、
吳希童及羅家禧

Bachelor of Social Science Education (Honours)
(Greater China Studies)

社會科學教育榮譽學士 (大中華地區研究)

From the moment we boarded the plane for South Africa where we would teach underprivileged children, every instant was a breakthrough. Facing and overcoming challenges on this amazing journey became our most valuable experience.

打從我們登上前往南非的客機，為當地貧困兒童當教師開始，每一刻都是突破。我們最難能可貴的經驗，就是如何面對和克服，在這個奇妙旅程中，所遇上的種種挑戰。





Not only have the devoted teachers at HKIEd kindled my enthusiasm for music education, but their depth of knowledge and the Institute's quality exchange partners have also prepared me well for graduate studies in the US.

香港教育學院音樂系老師的盡責投入，不但燃亮我對音樂教育的熱誠；他們湛深的學養，以及教院優質的交換生學習計劃，亦助我為赴美美國深造作好準備。

Jonathan Ngai Chun 魏雋

Bachelor of Education (Honours) (Music)
音樂教育榮譽學士



The opportunities I had and the teachers I met while studying at the Institute provided me with the strength to chase my dream at New York University where I learn writing for Broadway musical theatre.

我有幸在教院修讀音樂，更獲良師指導，令我有能力追尋夢想，遠赴紐約大學學習創作百老匯音樂劇。

Zonia Tsang Lok-sze 曾洛斯

Bachelor of Music in Education (Honours) (Contemporary Music and Performance Pedagogy)
音樂教育榮譽學士（當代音樂及演奏教育學）

Fostering Future Teachers and Learning Community

Education is the cornerstone for enhancing people quality in a society. Ever mindful that the graduates we nurture need to align with the expectations of the education community, the Institute conducted a large-scale Survey of Core Competencies of Future Teachers between January and March 2014. In the feedback of some 1,000 principals, vice principals and middle managers of secondary and primary schools and kindergartens with backgrounds covering government, subsidised, direct subsidy, international, private and special education, the responses informed very unique views of the respondents. Among 15 core competencies given, the five highest ranked items in descending order of importance were positive personality, positive work attitude, cooperation and teamwork, interpersonal skills and professional knowledge and skills. The Institute is taking this feedback very seriously and will carefully review the survey findings and introduce curriculum reform, as necessary, to address the demands of the school sector.

As the cradle of teacher education, the Institute is keenly aware that its teaching and academic staff members should similarly be a learning community. *Learning and Teaching @HKIEd 2014* was thus organised from January to April 2014. Under the theme of “Engaging student learning”, a two-day conference, professional development seminars and workshops, open-class teaching sharing sessions, a staff-student sharing forum and a poster display were organised with the participation of staff and students across faculties, the Graduate School and teaching support units.

In the UGC's funding scheme introduced in August 2013 for Teaching and Learning Related Initiatives in the 2012-15 Triennium, two HKIEd-led proposals secured a total of \$11.6 million (with 30 per cent of the funding shared by institutions) to support theme-based projects on teaching and learning. The Institute also participated in five successful projects led by other institutions with a total funding of \$42.3 million, in light of the UGC's encouragement of collaboration among UGC-funded institutions.



本校於上學年推出「環球學習體驗增潤基金」，提供機會給予合乎資格，並獲教資會資助之全日制學士課程學生，參與香港境內或境外的社會服務或實習活動；資助金額上限為每人港幣一萬元。年內，本校近一千五百名學生（包括獲「環球學習體驗增潤基金」資助的學生），分別在大中華地區、歐洲、南北美洲、亞洲及澳洲等地參與交流活動、語文沉浸活動及社會服務計劃。這些活動讓本校學生汲取罕有的學習經驗，擴闊全球視野、體驗多元文化。

培育未來教師及學習型社群

教育是社會提升人才素質的基石，我們時刻關注所培育的畢業生是否切合教育界的期望。為此，本校於二零一四年一月至三月，進行一項大型的「未來教師核心能力調查」。約一千名中、小學與幼稚園的校長、副校長及中層管理人員作出了回應，他們來自不同背景的學校，包括官立、政府資助、直資、國際、私立及特殊教育。回應者的意見顯示，在十五個未來教師「核心能力」的選項中，首五個最高評價的選項，依次為：正面人格、積極工作態度、團隊合作精神、人際溝通能力，以及專業知識與技能。我們對是次調查結果極為重視，並會審慎檢思；必要時，更會改革課程，回應學界要求。



本校作為教師教育的搖籃，深切體會教學人員本身亦應建立共同學習的社群。為此，本校特於二零一四年一月至四月，舉辦一項名為「學與教@教院2014」活動，主題為「讓學生投入學習」。內容包括：為期兩天的會議、專業發展研討會及工作坊、課堂學與教分享、師生分享論壇及海報展示等。各學院、研究生院，以及教學支援部門，均有教職員和學生參與。

二零一三年八月，教資會推出二零一二至一五年度三年期的「與教與學相關措施」資助計劃。兩項由本校主導，以主題為本的教與學計劃，成功獲取一千一百六十萬元資助（其中百分之三十由院校分擔）。教資會亦鼓勵資助院校互相協作，本校因而也參與了由其他院校主導的五項計劃，該等計劃合共獲得四千二百三十萬元資助。

I highly value self-education, and Tariq Ramadan, a professor of contemporary Islamic studies at Oxford University, summarises the concept eloquently: “The first gift we can give to our society is our self-education – when you are educated, you care about yourself and your neighbours.”

我萬分重視自學。牛津大學當代伊斯蘭研究教授塔里克・拉馬丹概括得好：「我們送給社會的第一份禮物，就是自學——有了學識，就會關心自己，關心鄰舍。」

Bibi Tayyaba from Pakistan

來自巴基斯坦的葉慧儀

Bachelor of Education (Honours)
(English Language)
英國語文教育榮譽學士



Being able to study at HKIEd with full scholarship and being accepted to do an exchange semester at The Karlsruhe University of Education, Germany in 2014-15 were the two major breakthroughs I made last year.

我的人生去年有兩大突破：一是取得香港教育學院全額獎學金；二是獲德國卡爾斯魯厄教育大學錄取為交換生，可於2014-15學年前往進修一個學期。

Roi Seng Hkum from Myanmar

來自緬甸的 Roi Seng Hkum

Bachelor of Social Sciences (Honours)
in Psychology
心理學榮譽社會科學學士





HKIEd has allowed me to pursue my dream of researching in English language education and drama. I hope that my PhD thesis will heighten awareness of the need to create learner motivation for future generations.

香港教育學院助我實現研究英語教育及戲劇的夢想。期望我的博士論文，可以令大家更清晰明白，引發未來世代學習動機的重要性。

Zarina Marie Krystle M. Abenoja

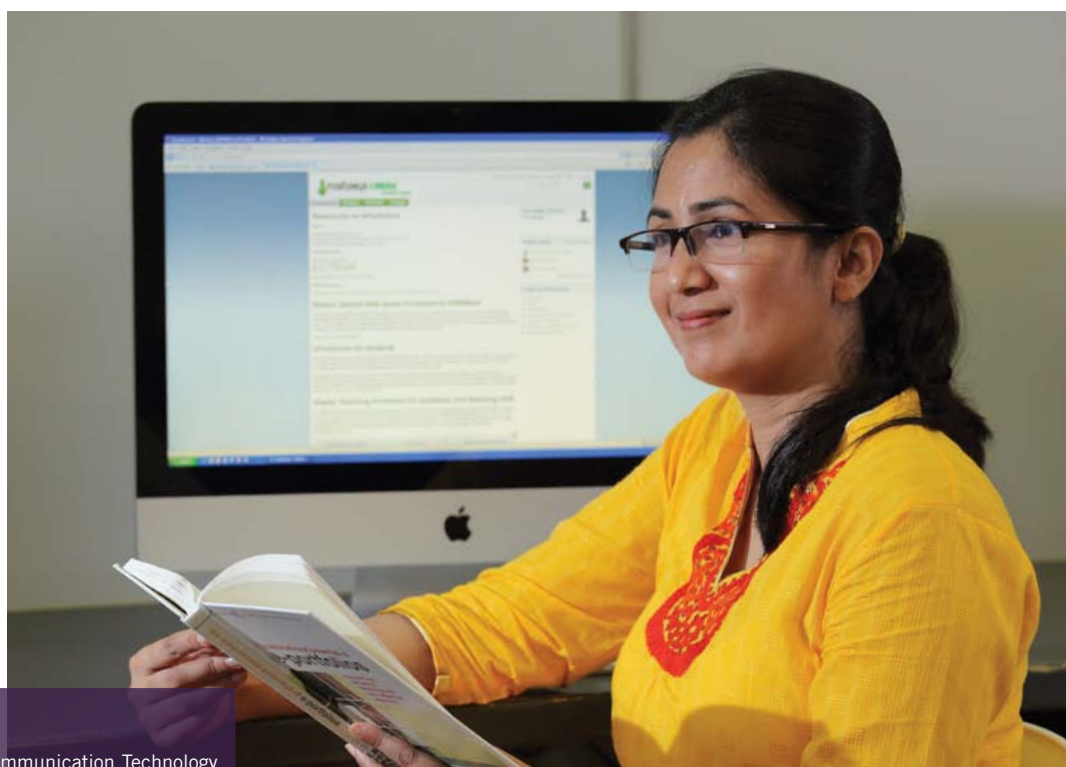
PhD student, Applied Linguistics and English Language Teaching
 博士生，專研應用語言學與英語教學

The learning experience at HKIEd is very thought provoking and has opened several windows for me to think critically about my research project, which is important for a PhD student.

香港教育學院的學習經驗令我深受啟發，為我打開多扇門窗，從不同角度審視自己的研究項目。這對博士生來說尤其重要。

Foujia Sultana

PhD student, Information and Communication Technology in Education
 博士生，專研教育的資訊及通訊科技



Recognition of Teaching Excellence

The professionalism and exemplary performance of our graduates were once again fully demonstrated in the Chief Executive's Awards for Teaching Excellence 2013-14, through which recognition was given in the areas of Curriculum Leadership, Liberal Studies, the Personal, Social and Humanities Education Key Learning Area and the Physical Education Key Learning Area. Of the 67 awardees, 52 were our alumni, with 29 receiving awards and 23 certificates of merit. Since the scheme's inception in 2003, 542 of 716 awardees (76 per cent) have been graduates of the Institute or its predecessor Colleges of Education. These recipients have been invited as Teaching Consultants to benefit the Institute's staff and students.

教學卓越表現備受肯定

本校畢業生的教學專業與出色表現，再度於二零一三至一四年度「行政長官卓越教學獎」中，充分彰顯。是次獎項的教學領域，包括：課程領導、通識教育科、個人、社會及人文教育學習領域，以及體育學習領域。六十七名獲獎者中，五十二名為本校校友；其中二十九名獲卓越教學獎，二十三名獲嘉許狀。自二零零三年「行政長官卓越教學獎」設立以來，共頒發了七百一十六個獎項，當中五百四十二個（百分之七十六）由本校或本校前身師範院校畢業生獲得。他們已應邀為本校教學顧問，本校師生將獲益良多。

Graduate Education

研究生課程

Since its establishment in 2010, the Graduate School has made significant progress. Compared with the initial 30 places it offered in 2009-10, the Institute has been allocated a total of 45 UGC-funded Research Postgraduate (RPg) places for 2014-15, representing a 50 per cent increase. In addition, the Institute started to recruit RPg students supported by the General Research Fund (GRF) in 2011-12. During the year, around 11 per cent of RPg students were GRF-supported. Coming from Bangladesh, China, Italy, Malaysia, Mexico, the Philippines and Taiwan, these RPg students add further diversity to our campus.

In terms of self-funded taught Master's programmes, the new Master of Social Sciences in Community Education for Environmental Management and Master of Social Sciences in Psychology (Schools and Community Settings) programmes will be offered in 2014-15. The Master of Social Sciences in Higher Education Policy and Governance, a new programme in collaboration with the Institute of Education, University of London, is planned to be offered in 2015-16.

The International Outreach Programme (IOP) is organised annually by the Graduate School to ensure that our postgraduate students can have academic interactions with their international counterparts. In May 2014 a group of Doctor of Philosophy students, partially funded by the HKSAR Reaching Out Award 2013-14, joined the IOP and visited RMIT University and the University of Wollongong in Australia. Another group of students from the Master of Education programme visited the Teachers College at Columbia University and Rockford University in the United States. Immersed in an international research environment, these postgraduate students had the opportunity to engage in scholarly activities with research students, academic staff and researchers during the visits. To broaden their perspectives and understanding of different cultures, the students also visited local cultural and historical sites.

本校研究生院自二零一零年成立以來，取得重大進展。二零零九至一零年度，首批學額僅得三十個，但二零一四至一五年度，由教資會資助的研究課程學額，已增至四十五個，增幅達百分之五十。此外，本校於二零一一至一二年度，開始招收由優配研究金資助的研究課程學生。年內，所有研究課程的學生中，百分之十一獲優配研究金資助。他們來自孟加拉、中國、意大利、馬來西亞、墨西哥、菲律賓及台灣，為校園增添多元文化色彩。



二零一四至一五年度，本校將推出兩個自資的修課式碩士課程，分別為環境管理社區教育社會科學碩士課程與心理學社會科學碩士（學校及社區）課程。我們亦計劃於二零一五至一六年度，推出和倫敦大學教育學院合辦的全新課程——高等教育政策與管治社會科學碩士課程。

研究生院每年均推行「國際外展計劃」，確保本校研究生可和海外研究生，作學術互動交流。二零一四年五月，本校一批哲學博士課程學生，獲「二零一三至一四年度香港特別行政區外展體驗獎」資助部分經費，參加「國際外展計劃」，訪問澳洲皇家墨爾本理工大學及臥龍崗大學；另一批教育碩士課程學生則訪問了美國哥倫比亞大學的教師學院及羅克福德大學。藉着訪問，本校研究生得以沉浸於國際研究氛圍，與外地研究生、學術人員及研究員交流；他們還參觀了當地文化景點與歷史古蹟，擴闊視野、體驗不同文化。



Research and Development Devoting Every Effort to Excellence and Achievement

研發之路：盡心盡力盡展才

With its vision, determination and continuous efforts, the Institute has achieved increasingly impressive performance on the research front. Known for their applicability, the Institute's research projects not only create knowledge, but also benefit the school sector and the community at large.

本校朝著願景進發，加上決心和不斷努力，在研究方面，現已逐漸取得顯著成就。我們的研究項目一向以應用性著稱，創新知識之餘，更令學界及整體社會得益。

A portrait of Dr. Stephen Chow Cheuk-fai, a man with dark hair, wearing a white lab coat over a light blue shirt and a patterned tie. He is smiling and holding two beakers: one with a green powder and one with a yellow powder. The background is a laboratory setting with shelves containing various bottles and containers.

**Dr Stephen Chow
Cheuk-fai 周卓輝博士**

Associate Professor,
Department of Science and
Environmental Studies
科學與環境學系副教授

Winner of the 2012/13 President's Award for Outstanding Performance in Research (Early Career Research Excellence Award) from the Institute, Dr Chow is interested in environmental education and science research. In 2013, he and his research partner, Professor Winnie So Wing-mui, obtained \$10 million funds to transfer their environmental research to real-world applications through the "I Act, U Act!" – Education for Plastic Waste Recycling in Primary Schools and "Design and Synthesis of Bimetallic Complexes to Detect and Degrade Industrial Pollutants".

周卓輝博士一向醉心環境教育及科學研究，並成為二零一二至一三年度本校傑出表現校長獎項之青年學者卓越研究獎得主。二零一三年，他與研究夥伴蘇詠梅教授更獲資助港幣一千萬元，推行「教育起動·塑膠再用！」小學塑膠廢物回收教育計劃，以及「能檢測和降解工業污染物的雙金屬複合物的分子器件的設計與合成」環保科研項目，將其環境研究成果應用於現實生活上。

Research Capacity

研究實力

In the latest 2014-15 research funding applications, with results released by the Research Grants Council (RGC) in late June 2014 when this Report was in preparation, the Institute continued to achieve very good results, securing HK\$19.22 million in total for 34 projects. Of the total applications for General Research Fund (GRF) and Early Career Scheme (ECS) grants, 33 were successful with HK\$18.3 million awarded. Another project received HK\$920,000 from the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme (HSSPFS).

As of 30 June 2014, there were 108 ongoing and newly funded research projects at the Institute, with a total grant amount of HK\$73.13 million from the GRF, ECS, HSSPFS, Public Policy Research Scheme, Strategic Public Policy Research Scheme, the UK's Economic and Social Research Council-RGC Joint Research Scheme and the National Natural Science Foundation of China-RGC Joint Research Scheme. These figures testify to the capacity and diversity of the Institute in conducting cutting-edge research in both education and multidisciplinary areas, with local and international impacts.

Leadership Role in Education Research

With its niche and leadership role in Education, the Institute continued its tradition of shining in the discipline in the 2014-15 RGC research funding applications. Of the 37 projects from the eight publicly funded tertiary institutions awarded funding under the "Education" subject discipline, 11 from the Institute secured 34.9 per cent of the total amount, equivalent to HK\$6.74 million. This placed the Institute first in terms of percentage share, number of funded projects and funded amount. Under the GRF, the Institute's eight successful applications saw it ranked first in terms of the number of applications supported and amount of funding awarded at HK\$4.9 million, representing a 33.9 per cent share of the total awarded amount. Under the ECS, with three successful applications and HK\$1.83 million in funding awarded, the Institute was also ranked first in terms of the number of funded projects and awarded amount in the Humanities and Social Sciences areas.

Performance of Emerging and Established Scholars

The Institute is keen to attract and nurture young scholars. Its efforts over recent years have yielded pleasing results, with emerging academic staff securing HK\$9.06 million in total funding for 17 projects under the ECS in the 2014-15 research funding applications.

In the Humanities and Social Sciences Panel under the ECS, the Institute received 23.9 per cent of the total funding, with 14 successful projects awarded a total of HK\$7.43 million. This ensured that the Institute was ranked first in terms of both the number of funded projects and awarded amount. In the "Psychology and Linguistics" subject discipline, with six projects receiving a total of HK\$3.37 million in funding, the Institute was ranked first in terms of the number of funded projects and awarded amount, receiving 39.1 per cent of the total funding awarded.

二零一四年六月底，本年報仍在製作期間，研究資助局（下稱「研資局」）公布最新一輪的二零一四至一五年度研究撥款申請結果，本校再創佳績，共獲一千九百二十二萬港元撥款，資助三十四個研究項目。其中，向「優配研究金」及「傑出青年學者計劃」的撥款申請，成功獲取合共一千八百三十萬港元，資助三十三個研究項目；另一個研究項目，則獲得「人文學及社會科學傑出學者計劃」資助九十二萬港元。

截至二零一四年六月三十日，本校持續與新近獲資助的研究項目，合共一百零八個，資助總額達七千三百一十三萬元。資助款項分別來自：優配研究金、傑出青年學者計劃、人文學及社會科學傑出學者計劃、公共政策研究資助計劃、策略性公共政策研究計劃、英國經濟及社會研究理事會及研究資助局合作研究計劃，以及國家自然科學基金委員會及香港研究資助局聯合科研資助基金。上述數字充分證明本校的實力和多元性，足以開展教育學科及相關學科的新銳研究，在本地及國際間發揮影響力。

教育研究傲視群倫

教育學科一向是本校強項，為學界翹楚。二零一四至一五年度研資局的研究撥款申請，本校在該學科的表現依舊盡展鋒芒。八所政府資助的院校，「教育學科」獲批的研究項目合共三十七個，其中十一個屬於本校，共獲資助六百七十四萬港元，佔總撥款額百分之三十四點九。無論百分比、獲資助項目數量，以至撥款額，本校均高據首位。至於優配研究金的「教育學科」研究項目申請，本校共有八個項目成功獲批，共獲資助四百九十萬港元，佔總撥款額百分之三十三點九；獲資助項目的數量和撥款額，同為眾校之冠。此外，傑出青年學者計劃研究項目申請，本校亦有三個項目獲批，成功獲取一百八十三萬港元資助；在「人文學及社會科學」領域中，本校獲資助項目的數量與撥款額，均名列第一。

新晉與資深學者風範

本校一向積極羅致和培育年輕學者，過去數年的努力業已取得美滿成果。二零一四至一五年度傑出青年學者計劃研究項目申請，本校新晉學者便有十七個項目獲批，資助總額更達九百零六萬港元。

傑出青年學者計劃轄下「人文學及社會科學小組」的研究撥款，本校共有十四個項目成功獲批，取得七百四十三萬港元資助，佔小組總撥款額百分之二十三點九。無論獲資助項目數量或撥款額，本校均稱冠。此外，在「心理及語言學」科目範疇中，本校亦有六個研究項目成功獲批，共取得三百三十七萬港元資助，佔該科目撥款總額百分

A photograph of Professor Kevin Chung Kien-hoa, a middle-aged man with short dark hair, wearing a light blue button-down shirt with rolled-up sleeves. He is sitting on a light-colored sofa, holding an open book with both hands. The book's cover is green and white, with the title 'Development for Adults with Literacy Difficulties' visible. To his left, on the sofa, are some papers and a small notebook. The background is a simple indoor setting with a window and a framed picture on the wall.

Professor Kevin Chung Kien-hoa
鍾杰華教授

Chair Professor of Special Education;
Acting Head, Department of Early
Childhood Education
特殊教育講座教授及
署理幼兒教育學系系主任

Professor Chung is a Fellow of the International Academy for Research in Learning Disabilities and has served on the editorial boards of various international journals. He has been awarded competitive grants from the General Research Fund, the Quality Education Fund and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. He has produced over 60 publications on reading difficulties, literacy development and the cognitive neuroscience of language.

鍾杰華教授為國際學習障礙研究學社年會院士，並為多份國際期刊之編委。鍾教授之研究項目屢獲資助，包括優配研究金、優質教育基金及香港賽馬會慈善信託基金等。他更曾就閱讀障礙、語文發展及語言之認知神經科學等範疇，發表逾六十篇論文。



Dr Brian Fong Chi-hang 方志恒博士

Assistant Professor, Department of Asian
and Policy Studies
亞洲及政策研究學系助理教授

A distinguished scholar, researcher, commentator and public intellectual who is passionate about community service, Dr Fong has published extensively in international academic journals, and regularly shares his insights into governance and public policies through the media. Currently Vice-Chairman of local policy think-tank SynergyNet, he is also a member of the Subsidised Housing Committee of the Housing Authority.

方博士為傑出學者、研究員、評論員及公共知識份子，熱心社會服務，並經常於國際學術期刊發表論文，以及於媒體就管治及公共政策發表卓見。方博士現為本地政策智庫新力量網絡副主席，亦為香港房屋委員會資助房屋小組委員。

Launched in 2012-13, the HSSPFS aims at granting extended time-off and supporting funds to the outstanding researchers under the disciplines of the Humanities and Social Sciences Panel, such that they are able to focus on research work and writing. In the 2014-15 HSSPFS exercise, of 17 funding proposals submitted by eight institutions, six projects were funded with a total of HK\$4.48 million (HK\$750,000 on average). Receiving HK\$920,000 in funding for his research project “Poverty in Old Age: New Measurement” under the HSSPFS, together with a further HK\$970,000 for a GRF-funded project, Professor Chou Kee-lee of the Department of Asian and Policy Studies had two research projects funded by the RGC.

之三十九點一；以獲批項目數量及撥款總額來說，本校亦高踞首位。

「人文學及社會科學傑出學者計劃」於二零一二至一三年度推出，旨在讓人文學及社會科學學科的傑出研究學者獲取額外休假時間和資助，專注於研究和著述。二零一四至一五年度，八所院校向「人文學及社會科學傑出學者計劃」提交撥款申請，涉及十七個研究項目，其中六個項目獲批總額達四百四十八萬港元（平均每個研究項目約為七十五萬港元）。本校亞洲及政策研究學系周基利教授，共有兩項研究獲研資局撥款：其中「老年貧窮：新的量度」研究，獲「人文學及社會科學傑出學者計劃」資助九十二萬港元；而另一項目則獲優配研究金九十七萬港元資助。

Research Outputs and Knowledge Transfer 研究成果與知識轉移

The Institute has a well-established tradition of applied research and seeks to not only extend knowledge frontiers but also benefit education and foster social progress and human development. During the year, of the 583 refereed journal articles, books and book chapters produced by our academics, 72 per cent were related to various sectors of education (including early childhood, primary, secondary, technical and special education) and 28 per cent were related to non-education areas (such as the social sciences, humanities and languages, and other professional and vocational subjects). These figures echo the Institute's vision and equal emphasis on advancing high-quality research in both education and complementary multidisciplinary areas.

Apart from seeking excellence in knowledge creation and research, academic and teaching staff members of the Institute are keenly aware of their roles as public intellectuals. Through sharing their views in the print, electronic and new media, and in their capacities as chairmen and members of various government and non-government think tanks, as well as hosts and speakers in public forums, they help promote advocacy that advances Hong Kong as a fairer society. The views raised by the Institute's scholars become useful pointers in the process of public discourse. At the same time, the knowledge generated is transferred to the education sector and the wider community through activities of various natures. During the year, such activities, among others, included commissioned and contract projects, partnership projects for change, improvement and innovation, consultancies, professional development courses, seminars and workshops, local and international conferences, and publications with local and regional impacts. 9,996 schools, 4,511 principals, 29,308 teachers and 462,267 students benefited from these activities.**

本校在應用研究方面，向有優良傳統，於創新知識之餘，更重視研究成果如何令教育界獲益，以及促進社會進步與人類發展。本年度，本校學術人員獲引述的學術期刊論文、學術專書及專書章節，共五百八十三篇；其中百分之七十二涉及多個教育範圍（包括幼兒教育、小學、中學、技術及特殊教育），而百分之二十八則屬非教育範疇（例如社會科學、人文學及語文、其他專業及職業學科等）。這些數字反映了我們的願景，足見我們同等重視教育學科與相關多元學科，於邁進優質學術研究方面的發展。

本校的學術和教學人員，於創新知識與研究方面追求卓越外，更深明他們作為公共知識分子的角色。他們在印刷媒體、電子媒體及新媒體上發表意見；參與多個政府或非政府的智囊組織當主席或成員；在公眾論壇上，任主持或嘉賓。藉着這些活動，他們大力推動和倡議，以期令香港社會變得更為公平。本校學者提出的觀點往往成為公眾討論的參考意見。同時，我們也通過不同類型的活動，把學者的創新知識轉移到教育界以至廣大社群中應用。年內，這類活動包括：本校受託及合約項目；與變革、改進及創新相關的夥伴項目；顧問服務；專業發展課程；研討會及工作坊；本地及國際會議；以及對本地及區域內具有影響力刊物的出版等。共九千九百九十六所學校、四千五百一十一名校長、二萬九千三百零八名教師，以及四十六萬二千二百六十七名學生，均受惠於上述活動。*

** The total beneficiaries have been calculated according to the number of activities involved. Some beneficiaries and schools may have been involved in more than one activity.

** 受惠人數是按每項活動參與人數計算，部分受惠人及學校參與活動或多於一項。



Social and Policy Studies: Poverty in Hong Kong

社會及政策研究 — 香港貧窮問題



Principal Investigator 研究負責人：

Professor Chou Kee-lee
周基利教授

Professor and Head, Department of Asian and
Policy Studies

亞洲及政策研究學系教授及系主任

In Hong Kong, approximately 20% of the population lives in poverty and about 8% in severe poverty. Professor Chou launched an investigation to identify the causes and consequences of poverty in Hong Kong, and suggested new policies for its reduction. Since its launch in 2012, Professor Chou's project has gained support from a number of major funding bodies and attracted attention from policy makers and the media. His team has contributed to the literature with important research papers and has published 56 newspaper articles on retirement income protection and poverty, all of which have contributed to policy debates in Hong Kong.

香港約有百分之二十人口生活於貧困之中，約百分之八更屬赤貧一族。周教授的研究計劃，就是要確定本港貧窮問題的成因和影響，從而提出改善建議。計劃始於二零一二年，至今已獲多個主要撥款機構支持，並引起政策制定者及傳媒的注意。周教授的研究團隊以多篇重要論文豐富了相關的文獻紀錄，而合共發表於報刊的五十六篇關乎退休收入保障與貧窮問題的文章，為本港相關政策的討論，貢獻良多。



Transmission of Cantonese Opera as a Cultural Heritage in Schools, the Community, Higher Education and Professional Sectors: Tradition, Transformation and Beyond

粵劇於校園、社區、專上教育及專業界別中的文化承傳——傳統、改革及其他



Principal Investigator 研究負責人：

Professor Leung Bo-wah (second left)
梁寶華教授 (左二)

Professor and Associate Head, Department of
Cultural and Creative Arts
文化與創意藝術學系教授及副系主任

Although Cantonese opera has been added to UNESCO's list of Intangible Cultural Heritage, it is an endangered art form in Hong Kong. The younger generation is not interested in it, and audiences are dwindling. To promote the art form, Professor Leung launched a project by employing a teacher-artist partnership approach to teach Cantonese opera in 48 schools, with some 4,800 students. The project received a Musical Rights Award from the International Music Council because it is "a comprehensive and unique programme that allows young people to acquire a demanding and expressive musical language while ensuring the sustainability of a music tradition that needs special attention and care".

粵劇雖獲聯合國教科文組織列為人類非物質文化遺產，卻是香港一種日趨式微的藝術形式。年輕一代對它不感興趣，觀眾群也不斷萎縮。為推廣這種藝術，梁教授推行這項研究計劃，以教師與藝人合作為模式，向來自四十八所學校約四千八百名學生教授粵劇。計劃榮獲國際音樂理事會頒發音樂權利大獎。國際音樂理事會認為，「計劃全面而獨特，讓年輕人掌握高水準及富表演性的音樂語言，同時確保這項極需小心保育的音樂傳統得以傳承。」



Reforming School Assessment Culture under a New Academic Structure: Assessment for, as and of Learning

新學制下學校評估文化的改革：促進學習的評估、作為學習的評估和對學習的評估



Principal Investigator 研究負責人：

Professor Magdalena Mok Mo-ching
(third right)

莫慕貞教授 (右三)

Chair Professor of Assessment and Evaluation;
Co-Director of Assessment Research Centre
評估與評鑑講座教授、評估研究中心聯席總監

Hong Kong's new academic structure aims to promote whole-person development in students but it has brought major challenges for schools in implementing assessment reforms. Based on the premise that assessment and feedback can "improve subsequent learning and teaching", Professor Mok conducted a project comprising workshops and seminars to empower educators to improve the assessment culture in their schools. The workshops attracted 404 principals, assistant principals and panel heads from 95 secondary schools, and the seminars over 1,000 participants from some 400 secondary schools. The participants stated that they had an increased understanding of the assessment concepts introduced and felt empowered to change their assessment practices.

本港新學制以全人發展為目標，卻因而為學校評估學生表現帶來新挑戰。莫教授的研究以評估「有助改進教與學」為前提，通過多個工作坊及研討會協助教育工作者改善校內評估文化。工作坊吸引了來自九十五所中學合共四百零四名校長、副校長及科目主任參與，另有逾一千位來自約四百所中學的代表出席不同研討會。參加者均表示，工作坊及研討會加深他們對評估概念的認識，令他們有信心改革校內評估方式。

Successful Applications for General Research Fund, Early Career Scheme and Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme 2014-15*

二零一四至一五年度優配研究金、傑出青年學者計劃，以及人文學及社會科學傑出學者計劃獲資助項目*

* Results of the GRF, ECS and HSSPFS 2014-15 funding application exercise were announced in late June 2014.

二零一四至一五年度的優配研究金、傑出青年學者計劃及人文學及社會科學傑出學者計劃撥款申請結果，於二零一四年六月底公布。

General Research Fund 2014-15 二零一四至一五年度優配研究金

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Psychology and Linguistics 心理及語言學科分組

Narrative development in school-age South Asian children in Hong Kong

香港南亞裔學童的敘事能力發展

Prof Cheung Hin-tat 張顯達教授

Department of Linguistics and Modern Language Studies 語言學及現代語言系

Phonological awareness and reading development in Chinese children: The approach of computer-assisted GraphoGame intervention

遊戲干預對語音意識與閱讀能力發展的作用

Dr Lin Dan 林丹博士

Department of Psychological Studies 心理研究學系

Unfolding the role of morphological awareness in word learning of Chinese children

對詞法意識在說中文兒童中的作用機制之探究

Dr Liu Duo 劉鐸博士

Department of Special Education and Counselling 特殊教育與輔導學系

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Social Sciences 社會科學學科分組

Combating in-work poverty in Hong Kong

與香港在職貧窮的決戰

Prof Chou Kee-lee 周基利教授

Department of Asian and Policy Studies 亞洲及政策研究學系

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Humanities and Creative Arts 人文學及創意藝術學科分組

Leung Ping-kwan's literary works and Hong Kong modernism

梁秉鈞的文學作品與香港現代主義

Dr Au Chung-to 區仲桃博士

Department of Literature and Cultural Studies 文學及文化學系

Dr Chan Chi-tak 陳智德博士

Assistant Professor, Department of Literature and Cultural Studies
文學及文化學系助理教授

A scholar of Hong Kong and modern Chinese literature, Dr Chan is also a prolific writer who has received many prestigious awards. His book on memories of Hong Kong's localities and literature was selected as one of the Top Ten Books of 2013 by Yazhou Zhoukan. In 2011, he was awarded a General Research Fund grant for his study of Hong Kong literature under the Japanese occupation.

陳博士主要研究香港文學及中國現代文學。其著作豐富，屢獲獎項，其中，《地文誌：追憶香港地方與文學》更成為亞洲週刊二零一三年十大好書之一。二零一一年獲優配研究金，進行日治時期香港文學研究。



Successful Applications for General Research Fund, Early Career Scheme and Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme 2014-15*

二零一四至一五年度
優配研究金、傑出青年
學者計劃，以及人文學及
社會科學傑出學者計劃
獲資助項目*

* Results of the GRF, ECS and HSSPFS 2014-15 funding application exercise were announced in late June 2014.

二零一四至一五年度之優配研究金、傑出青年學者計劃及人文學及社會科學傑出學者計劃撥款申請結果，於二零一四年六月底公布。

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Humanities and Creative Arts 人文學及創意藝術學科分組

Children's Magazines Published in Hong Kong (1950-1994): A Case Study of *Shijie ertong*, *Xiao pengyou* and *Ertong leyuan*

在香港出版的兒童雜誌研究 (1950-1994)：以《世界兒童》、《小朋友》、《兒童樂園》為例

Dr Fok Yuk-ying 霍玉英博士

Department of Literature and Cultural Studies 文學及文化學系

The nature of creativity in Cantonese opera: perceptions of artists, connoisseurs and beginners and their interaction

粵劇創意的本質：藝術家、鑑賞家和初學者的觀點及其相互關係

Prof Leung Bo-wah 梁寶華教授

Department of Cultural and Creative Arts 文化與創意藝術學系

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Education 教育學科分組

A decade on from the inception of LPATE in 2001: Can we determine whether teacher English language standards have improved?

自2001年英語科教師語文能力評核成立以來的十年：我們能否斷定教師英語標準有所提高？

Prof David Coniam 龔大胃教授

Department of Curriculum and Instruction 課程與教學學系

"Neither immigrants nor citizens": Constructing citizenship values in a transnational context for Hong Kong's ethnic minority students

『既非移民，亦非公民』：香港少數族裔學生在跨國族環境中的公民價值觀建立

Prof Kerry Kennedy 甘國臻教授

Department of Curriculum and Instruction 課程與教學學系

A study of teams as agencies of distributing curriculum leadership practices in Hong Kong primary schools

香港小學課程小組作為分散課程領導機制的研究

Dr Edmond Law Hau-fai 羅厚輝博士

Department of Curriculum and Instruction 課程與教學學系

Multiculturalism in the classroom: Hong Kong preschool teachers' beliefs and practices

課堂內的多元文化：香港學前老師的教學信念與實踐

Dr Leung Chi-hung 梁智熊博士

Department of Special Education and Counselling 特殊教育與輔導學系

Examining the pivotal factors of attitudes towards inclusive education among parents of children with and without special educational needs in a Chinese community: Hong Kong

在香港華人社會內，探討影響特教生家長及普通學生家長對融合教育態度的重要因素

Prof Kenneth Sin Kuen-fung 冼權鋒教授

Department of Special Education and Counselling 特殊教育與輔導學系

Developing students' critical response to visual arts: A study of inquiry approaches and outcomes in learning art criticism

發展學生對視覺藝術的批判回應：以探究為本方法學習藝術評論及其成果的研究

Dr Tam Cheung-on 譚祥安博士

Department of Cultural and Creative Arts 文化與創意藝術學系

An investigation of the extent of social inclusion for kindergarten children with special needs in Hong Kong

探討有特殊學習需要幼兒在香港幼稚園之人際共融學習情況

Dr Vicky Tsang Kwan-lan 曾君蘭博士

Department of Special Education and Counselling 特殊教育與輔導學系

Successful Applications for General Research Fund, Early Career Scheme and Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme 2014-15*

二零一四至一五年度優配研究金、傑出青年學者計劃，以及人文學及社會科學傑出學者計劃獲資助項目*

* Results of the GRF, ECS and HSSPFS 2014-15 funding application exercise were announced in late June 2014.

二零一四至一五年度的優配研究金、傑出青年學者計劃及人文學及社會科學傑出學者計劃撥款申請結果，於二零一四年六月底公布。

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Education 教育學科分組

Well-being and success for all: mapping the pathways of engagement with school and society among immigrant, minority and mainstream students in Hong Kong
福祉與共同成功：香港主流及非主流學生的學校及社會參與模式

Dr Celeste Yuen Yuet-mui 袁月梅博士

Department of Education Policy and Leadership 教育政策與領導學系

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Mechanical, Production and Industrial Engineering 機械、生產及工業工程分組

Stochastic optimal control problems in finance with non-linear cointegration: Thresholding and regime-switching

非線性協整模型之隨機優化控制問題及其金融應用：臨界及體制轉換之情況

Dr Chiu Mei-choi 徐美彩博士

Department of Mathematics and Information Technology 數學與資訊科技學系

Early Career Scheme 2014-15 二零一四至一五年度傑出青年學者計劃

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Psychology and Linguistics 心理及語言學科分組

Understanding the core deficits and subtypes of mathematical difficulties among Chinese children

華語兒童之數學困難的類別及其缺損的能力

Dr Winnie Chan Wai-lan 陳偉蘭博士

Department of Psychological Studies 心理研究學系

Latent growth curve analysis with time-dependent observations

時變相關測量的潛變量曲線增長模型分析

Dr Joyce Kwan Lok-yin 關樂言博士

Department of Psychological Studies 心理研究學系

Parental emotion socialisation: The roles of fathers, parental gender attitudes, and child temperament

家長對子女情緒智商的社教化：父親的角色、家長的性別角色定型和子女的人格氣質

Dr Ian Lam Chun-bun 林俊彬博士

Department of Early Childhood Education 幼兒教育學系

Cyberbullying in Hong Kong: psychosocial development and online bystander effects

香港網絡欺凌：社會心理發展與旁觀者效應

Dr Angel Leung Nga-man 梁雅文博士

Department of Psychological Studies 心理研究學系

The impact of the affective state on the impulsivity and decision making of adolescents

青少年的情緒對其衝動行為和決策能力的影響

Dr Savio Wong Wai-ho 黃蔚皓博士

Department of Special Education and Counselling 特殊教育與輔導學系

Linking Quantitative, Spatial, and Linguistic Skills to Number and Arithmetic Competence: Toward a Mediation Model for Predicting Early Mathematics

數量、空間和語言能力在幼兒數學學習中的作用

Dr Zhang Xiao 張曉博士

Department of Early Childhood Education 幼兒教育學系

Successful Applications for General Research Fund, Early Career Scheme and Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme 2014-15*

二零一四至一五年度
優配研究金、傑出青年
學者計劃，以及人文學及
社會科學傑出學者計劃
獲資助項目*

* Results of the GRF, ECS and HSSPFS 2014-15 funding application exercise were announced in late June 2014.

二零一四至一五年度的優配研究金、傑出青年學者計劃及人文學及社會科學傑出學者計劃撥款申請結果，於二零一四年六月底公布。

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Social Sciences 社會科學學科分組

Longitudinal linkages between family income and learning outcomes among children: Testing two underlying mechanisms

家庭收入與兒童學習能力的關係：闡釋兩種潛在機制

Dr Cheung Chi-kin 張志健博士

Department of Asian and Policy Studies 亞洲及政策研究學系

Subnational dynamics of international financial outreach: local states and China's financial opening

中國金融開放的地方政治經濟基礎：地方政府角色與國家政策走向

Dr Li Yu-wai 李裕維博士

Department of Social Sciences 社會科學系

Equity in redistribution to the elderly and children: An intergenerational conflict in Hong Kong?

再分配的公平問題：香港代際衝突的研究

Dr Alfred Wu Muluan 吳木鑾博士

Department of Asian and Policy Studies 亞洲及政策研究學系

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Humanities and Creative Arts 人文學及創意藝術學科分組

Beyond imitation: Ritual objects, pictorial representations and religious beliefs of Han China

形物像外：漢代的禮器、圖像與信仰

Dr Eileen Lam Hau-ling 林巧玲博士

Department of Cultural and Creative Arts 文化與創意藝術學系

A study on dialect literature movement in post-war Hong Kong

戰後香港方言文學運動研究

Dr Fanny Li Yuen-mei 李婉薇博士

Literature and Cultural Studies 文學及文化學系

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Education 教育學科分組

Empowering Chinese teachers in sexual diversity training to combat sexual prejudices against Tongzhi students in secondary schools

性/別多元化教師培訓計劃

Dr Diana Kwok Kan 郭勤博士

Department of Special Education and Counselling 特殊教育與輔導學系

A longitudinal study of parental involvement and school adjustment during the transition to school

家長參與對幼兒入學適應的影響之長期追蹤研究

Dr Eva Lau Yi-hung 劉怡虹博士

Department of Early Childhood Education 幼兒教育學系

Leading school-based research to improve student learning: Lessons from Shanghai

引領校本研究促進學生學習：上海的經驗與啟示

Dr Qian Haiyan 錢海燕博士

Department of Education Policy and Leadership 教育政策與領導學系

Successful Applications for General Research Fund, Early Career Scheme and Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme 2014-15*

二零一四至一五年度優配研究金、傑出青年學者計劃，以及人文學及社會科學傑出學者計劃獲資助項目*

* Results of the GRF, ECS and HSSPFS 2014-15 funding application exercise were announced in late June 2014.

二零一四至一五年度的優配研究金、傑出青年學者計劃及人文學及社會科學傑出學者計劃撥款申請結果，於二零一四年六月底公布。

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Physical Sciences 自然科學學科分組

Acid-assisted strategy for efficient carbon dioxide reduction on molecular transition-metal catalysts

酸輔助二氧化碳還原反應的過渡金屬分子催化研究

Dr Leung Chi-fai 梁致輝博士

Department of Science and Environmental Studies 科學與環境學系

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Mathematics 數學學科分組

Advanced statistical models for accelerated life testing data of one-shot devices

對一次性使用的裝置的加速壽命試驗數據的統計模型

Dr Ling Man-ho 凌萬豪博士

Department of Mathematics and Information Technology 數學與資訊科技學系

Project Title and Principal Investigator 研究項目名稱及首席研究員

Subject Discipline: Biology and Medicine 生物學及醫學分組

Effects of rhizobacteria on the tolerance, uptake and speciation of arsenic and mercury in rice

根際細菌於水稻對砷及汞的耐性，吸收和形態的影響

Dr Li Wai-chin 李偉展博士

Department of Science and Environmental Studies 科學與環境學系

**Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme 2014-15
二零一四至一五年度人文學及社會科學傑出學者計劃**

Poverty in old age: New measurement

長者貧窮：新的量度

Prof Chou Kee-lee 周基利教授

Department of Asian and Policy Studies 亞洲及政策研究學系

20th Anniversary Celebrations

Education, Aspiration, Transformation

廿年校慶：師承百餘載 卓越二十年



Founded on 25 April 1994, HKIEd marked its 20th anniversary in 2014. A ceremony held immediately after the 19th Congregation in late 2013 unveiled year-long celebrations, amongst which academic activities and lecture series have been the most important elements. Other events that have taken place or are in the pipeline have been designed to ensure active engagement from our alumni, friends, supporters and the education and wider communities.

香港教育學院創立於一九九四年四月二十五日，二零一四年適逢二十周年校慶。長達一年的校慶活動，於二零一三年底第十九屆學位頒授典禮後，正式展開；當中以學術活動及講座系列為重心，其他慶祝活動亦得到本校校友、友好、支持者，以至教育及社會各界人士積極參與。





ARTiViva Gala Concert

ARTiViva 社區綜藝節

On 21 November 2013, the ARTiViva Gala Concert, organised by the Department of Cultural and Creative Arts, featured leading local artists and musicians with strong ties to the Institute as honorary Artists-in-Residence. A DVD was produced, capturing the memorable performances given by the HKIEd Jazz Band Ensemble, Chinese Orchestra, Symphonic Band and various choirs and ensembles.

二零一三年十一月二十一日，本校文化與創意藝術學系舉辦 ARTiViva 社區綜藝節。表演嘉賓包括多位身兼本校榮譽駐校藝術家的本地傑出藝術家及音樂人；而香港教育學院爵士樂隊、中樂團、管樂團，以及多個合唱團與樂團的精彩演出，亦已錄製為影碟，以作紀念。



20th Anniversary Dialogue Sessions

二十周年校慶對談系列

Starting in March 2014, local heavyweights such as key government officials, political figures and distinguished personalities from the business sector were invited to speak to the Institute community and members of the public on topics including the Chief Executive election in 2017, party politics, poverty alleviation, the career development and upward mobility of young people, the housing problem and finance.

自二零一四年三月起，多位本地名人，包括主要政府官員、政界人士及商界傑出領袖，應邀與本校師生及市民大眾對談。對談內容廣泛，涉及二零一七年行政長官選舉、政黨政治、扶貧、年輕人事業發展及向上流動機會、房屋問題，以及財經等議題。



Mr Antony Leung
梁錦松先生



Mrs Carrie Lam
林鄭月娥女士



Mr Jasper Tsang
曾鈺成先生



Mr Ip Kin-yuen
葉建源先生



Professor Anthony B. L. Cheung
張炳良教授



Mrs Anson Chan
陳方安生女士



Professor Frederick Ma
馬時亨教授



Professor Joseph Yam
任志剛教授



Sir Gordon Wu
胡應湘爵士

UNESCO Seminar Series

聯合國教科文組織研討會系列

Having been awarded a UNESCO Chair in Technical and Vocational Education and Training (TVET) and Lifelong Learning, a national UNESCO-UNEVOC Centre, and as a member of the UNESCO Arts Observatory, the Institute organised a series of UNESCO Seminars to explore a wide range of topics. These included, among others, arts and culture in education for sustainable development, citizenship and peace-building in Hong Kong, challenges and possibilities for Hong Kong in the higher educational context, Myanmar's democratic transition, curricula, ICT in education and the education agenda in the 21st century, social equity and language policies, achieving quality and education for all.

本校榮獲聯合國教科文組織頒授「技術教育及職業培訓與終身學習」教席，並於校內設立相關之「聯合國教科文組織國際職業技術教育培訓中心」，更成為該組織「本土文化及創意教育研究觀測所」成員。為此，本校舉辦了一系列聯合國教科文組織研討會，就廣泛議題進行探討，當中包括：可持續發展的藝術及文化教育、本港公民權利及和平締造、本港高等教育所面對的挑戰與機遇、緬甸民主進程、學科課程、二十一世紀資訊科技教育及教育議題、社會平等與語言政策，以及邁向優質與全民教育等。



UNESCO Seminar Series

聯合國教科文組織研討會系列

Having been awarded a UNESCO Chair in Technical and Vocational Education and Training (TVET) and Lifelong Learning, a national UNESCO-UNEVOC Centre, and as a member of the UNESCO Arts Observatory, the Institute organised a series of UNESCO Seminars to explore a wide range of topics. These included, among others, arts and culture in education for sustainable development, citizenship and peace-building in Hong Kong, challenges and possibilities for Hong Kong in the higher educational context, Myanmar's democratic transition, curricula, ICT in education and the education agenda in the 21st century, social equity and language policies, achieving quality and education for all.

本校榮獲聯合國教科文組織頒授「技術教育及職業培訓與終身學習」教席，並於校內設立相關之「聯合國教科文組織國際職業技術教育培訓中心」，更成為該組織「本土文化及創意教育研究觀測所」成員。為此，本校舉辦了一系列聯合國教科文組織研討會，就廣泛議題進行探討，當中包括：可持續發展的藝術及文化教育、本港公民權利及和平締造、本港高等教育所面對的挑戰與機遇、緬甸民主進程、學科課程、二十一世紀資訊科技教育及教育議題、社會平等與語言政策，以及邁向優質與全民教育等。



Walkathon cum Alumni Homecoming Day

二十周年大步行暨校友日





二零一四年三月三十日，逾七百名本校員工、學生、校友及友好組成三十多支隊伍，參與二十周年大步行暨校友日。約一小時的步行以本校大埔校園為終點，場內並同時舉行充滿歡樂的嘉年華會、展覽、各式活動及表演，包括葛量洪校友會的粵劇籌款表演。

Over 700 staff members, students, alumni and friends formed into more than 30 teams and took part in a Walkathon cum Alumni Homecoming Day on 30 March 2014. The hour-long walkathon concluded at the Institute's Tai Po campus, where a fun-filled carnival, displays, activities and performances, including a fund-raising Cantonese opera show staged by the Grantham College of Education Past Students' Association, were held.



Former Financial Secretary Mr Antony Leung
前財政司司長梁錦松



Honorary Doctor Tin Ka-ping
榮譽博士田家炳



HKIED student, Honorary Fellow Mr Wong Kam-po
教院學生、榮譽院士黃金寶



HKIED conferred Honorary Fellowships on distinguished individuals on 25 March 2014.
本校於二零一四年三月二十五日頒授榮譽院士銜表揚傑出人士。



HKIED student, London Olympic Bronze Medallist,
Ms Sarah Lee Wai-sze
教院學生、倫敦奧運銅牌得主李慧詩



Honorary Fellow
Mr Yuen Siu-fai
榮譽院士阮兆輝



HKIED President, Professor Stephen Y.L. Cheung
香港教育學院校長張仁良教授



TV Videos on Education Visions 教育願景電視短片

A new series of videos was produced, featuring former Financial Secretary Mr Antony Leung, Honorary Doctor Tin Ka-ping, Honorary Fellow Mr Wong Kam-po and Ms Sarah Lee Wai-sze in their capacity as HKIED undergraduate students, Honorary Fellow Mr Yuen Siu-fai and HKIED President, Professor Stephen Y.L. Cheung. The series was aired on Cable TV, NOW TV, RoadShow and transmitted through social media, supplemented by newspaper advertisements, receiving much attention and many positive comments from various stakeholders and sectors of the community.

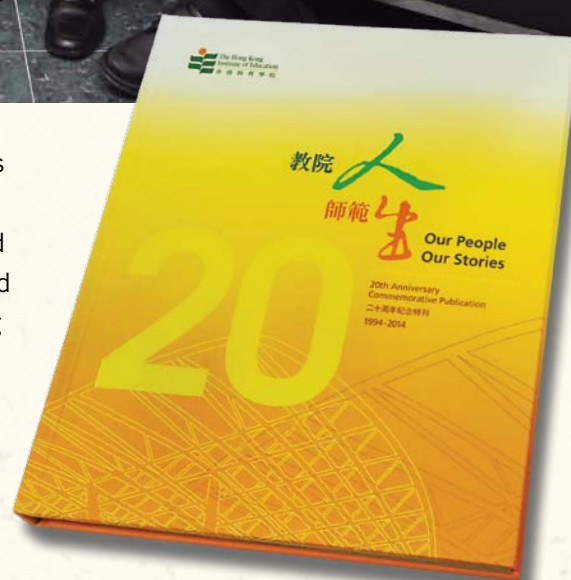
本校製作了全新一輯電視短片，以前財政司司長梁錦松、本校榮譽博士田家炳、榮譽院士兼學生黃金寶、學生李慧詩、榮譽院士阮兆輝，以及校長張仁良教授為主角。該系列於有線電視、NOW TV、路訊通播放，並經社交媒體傳送，配合報章廣告宣傳，廣受關注，更得到不同社群及持份者不少正面回應。

Publication of *Our People, Our Stories*

出版《教院人•師範生》



Our People, Our Stories, a book commemorating the Institute's 20th anniversary, was published. The book covers graduates who have dedicated themselves to education, those who joined other professions after initial teaching careers, HKIEd staff and students, and milestones in the Institute's development dating back to 1853. To launch the book, four graduates – Dr David Lan (Northcote College of Education), Mr Cheng Kok-kong (Grantham College of Education), Mr George Wong (Sir Robert Black College of Education) and Ms Rowena Cheung (HKIEd) – were invited to share their stories with the press on 24 April 2014.



為紀念二十周年校慶，本校出版《教院人•師範生》一書。書中紀錄了多位畢業生的經歷，有終身奉獻教育界的，也有執教鞭後轉投其他行業的；亦刊載了不少員工與學生的軼事，以及本校自一八五三年至今的發展里程。藍鴻震博士（羅富國教育學院）、鄭國江先生（葛量洪教育學院）、黃銳林先生（柏立基教育學院）及張寶雯女士（香港教育學院）四位校友，更應邀出席二零一四年四月二十四日該書之出版發布會，並與傳媒分享他們的故事。

Presidential Forum

師範大學校長論壇

The 20th anniversary celebrations culminated in a Presidential Forum on 9 October 2014, bringing together close to 30 presidents of key education and normal universities from the Greater China region and beyond.

二十周年校慶慶典於二零一四年十月九日達至高潮。當天，近三十位來自大中華地區及其他地區的主要教育及師範大學校長聚首一堂，參加兩岸四地師範大學校長論壇。



Professor Wang Gungwu
王廣武教授



Sir Graeme Davies
格雷姆·戴維斯爵士



Professor Hans-Jürg Keller
漢斯朱爾·凱勒教授





The Institute joins forces with eight major school sponsoring bodies, bolstering a network that covers around 33 per cent of the schools in Hong Kong.

本校與本地八大辦學團體攜手，將網絡擴展至全港約三分之一學校。



Partnership and Collaboration **Breaking New Ground with Shared Vision**

合作夥伴：同心同德同邁進

Grounded in its established strength, the Institute continues to contribute to the school sector through its extensive network, with increasing impact on the education and wider communities in Hong Kong, the Greater China region and elsewhere in the world.

建基於現有實力，本校持續通過廣泛網絡，作出貢獻，對本港學界及社會，以至大中華地區及世界各地，影響日益深遠。



Forging an Alliance for Education Advancement

With its full range of support, the Institute had attracted world-renowned cycling medallists Mr Wong Kam-po and Miss Sarah Lee Wai-sze to its Bachelor of Health Education programme. Learning at HKIEd provides these elite athletes with a sustainable career development model that they can put to use upon retirement. To extend similar access to university education for other talented sportsmen, the Institute sealed a collaborative agreement with the Hong Kong Sports Institute (HKSI) on 17 April 2014. Under the agreement, retiring and current elite athletes and coaches recommended by the HKSI can apply for admission to HKIEd. Through a flexible learning mode, they can continue their intensive training and participation in competitions both locally and abroad, and at the same time fulfill their aspiration of achieving a degree qualification, giving them a dual career pathway.

Further expanding its partnerships, the Institute joined forces with eight major school sponsoring bodies, bolstering a network that covers around 33 per cent of the schools in Hong Kong. These organisations include the Catholic Diocese of Hong Kong, the Hong Kong Sheng Kung Hui, the Hong Kong Council of the Church of Christ in China, the Tung Wah Group of Hospitals, Po Leung Kuk, the Hong Kong Buddhist Association, the Methodist Church, Hong Kong, and Yan Oi Tong. Under the new collaborative framework, the Institute will provide professional development programmes for in-service teachers, joint efforts will be made in organising major events and conferences, and some school sponsoring bodies will support their students who wish to pursue careers in education with special scholarships. The Institute envisages that these arrangements will enhance the quality of teacher education in Hong Kong.

攜手推動教育發展

由於本校為學生提供全面支援，舉世知名的單車選手黃金寶先生與李慧詩小姐也因而入讀本校健康教育榮譽學士課程。香港教育學院為精英運動員提供可持續事業發展模式，為其退役預作安排。為使其他具天份的運動員也能接受類似的大學教育，本校於二零一四年四月十七日，與香港體育學院（體院）簽訂合作協議，由體院推薦現役及退役精英運動員及教練申請入讀本校。通過具彈性的學習方式，他們既可繼續接受密集訓練，參加本地及海外賽事，亦可同時達成取得學位的夢想，兼顧目前與未來兩方面發展。



為進一步擴展夥伴合作領域，本校與本地八大辦學團體攜手，將網絡擴展至全港約三分之一學校。該八大辦學團體包括：天主教香港教區、香港聖公會、中華基督教會香港區會、東華三院、保良局、香港佛教聯合會、香港基督教循道衛理聯合教會及仁愛堂。在新合作框架內，本校將為辦學團體屬校教師提供在職專業發展培訓，雙方亦會合辦與教育相關的大型活動及會議，而部份辦學團體更會為有志投身教育事業的學生提供特設獎學金。本校預期，上述安排將會提升本港教師教育的質素。



Professor Kenneth Sin Kuen-fung
冼權鋒教授

Director, Centre for Special Educational
Needs and Inclusive Education
特殊學習需要與融合教育中心總監

A pioneer in teacher education in inclusive education, Professor Sin was conferred the title Professor (Practice) in 2013 for sustained excellence and leadership in his field. He regularly leads large-scale research projects and special programmes, including the \$10.5 million Chief Executive's Community Project from 2013 to 2016, and serves on the councils of many special schools, in task groups for government units and on NGO committees.

冼權鋒教授為融合教育師資培訓之先驅，其卓越表現及出色領導，獲教院於二零一三年授予教授（實踐）名銜。他經常領導各類大型研究項目及專責計劃，包括獲資助一千零五十萬元於二零一三至一六年間進行之行政長官社會資助計劃。冼教授現為多所特殊學校之校董、多個政府組織之工作小組成員與非政府機構之執行委員。

Community Support for Education Cause

In recent years, various philanthropic foundations, large corporations and the wider community have given us persistent support. Their donations, big and small, are tantamount to recognising our contribution to education. We are deeply grateful and pleased to report that the Institute had raised an accumulative total of over \$60 million at the time of preparing this Report, to be matched dollar-for-dollar under the sixth round of the Matching Grants Scheme.

This is a record for the Institute since the launch of the Scheme in 2003. Some of the most significant donations are highlighted below.

Known for its niche in special education, the Institute has been supported with three sizeable donations, from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (\$10.5 million), Lee Hysan Foundation (\$3 million) and Tin Ka Ping Foundation (\$2.5 million). With these generous donations, the Institute will be strengthened in its inclusive education capacity in school consultancy, research and pre-service teacher training, which will prepare our students seeking careers in special education with the necessary service and learning exposure to meet future challenges.

Learning through direct experience beyond the classroom is recognised as the best way to hone the holistic development of future teachers. With a \$5 million donation, the Wofoo Whole Person Development Centre will be founded, empowering students in whole-person education through a range of leadership training and service learning opportunities in various locations.

Acknowledging the Institute's achievement in music education, the Parsons Music Foundation donated close to HK\$1.9 million for the setting up of entrance scholarships, which will benefit 45 students.

The Institute is pleased to have the renewed support of the Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust. A \$10.55 million donation from the Trust will strengthen the capacity of the Asia Pacific Centre for Leadership and Change to deliver cutting-edge research and support knowledge transfer, enhancing its international status as one of the most influential centres for educational leadership and change.

Aside from devoting his time and energy to the Institute, Mr Pang Yiu-kai, Chairman of the Council, has personally donated \$5 million for the establishment of the HKIED

社區支援教育發展

近年，不少慈善團體、大企業，以至廣大社群，對本校不斷予以支持。他們的捐款，不論多寡，都是對本校教育貢獻的肯定。我們衷心感謝之餘，更在此欣然匯報，於製作本年報之際，本校已籌得累積逾六千萬港元捐款，以申請第六輪配對補助金計劃以一對一方式增加撥款。

這是自二零零三年配對補助金計劃開始以來，本校籌款金額的新高。部分重要捐款如下：

特殊教育乃本校強項之一，獲三筆可觀捐款支持，計為：香港賽馬會慈善信託基金（一千零五十萬港元）、利希慎基金（三百萬港元），以及田家炳基金會（二百五十萬港元）。這批慷慨的善款，足以增強本校在融合教育方面的實力，包括學校顧問服務、相關研究及教師職前培訓，為有志投身特殊教育的本校學生，提供必要的服務及學習體驗，應付未來挑戰。

走出教室、親身經歷的學習，已公認為磨礪未來教師全面發展的最佳方法。本校獲捐五百萬港元，將成立和富全人發展中心，藉着一系列領袖訓練課程，以及多方面的服務學習機會，讓學生對全人教育有更深切的體認。

柏斯音樂基金會認同本校音樂教育的成就，特捐獻近一百九十萬元，成立育才獎學金，惠及四十五名學生。

本校欣獲劉鑾雄慈善基金資助，再度慨捐一千零五十五萬港元。是筆捐款將用於充實本校亞太領導與變革研究中心在創新研究、支援知識轉移等方面的基礎，藉此進一步提升中心地位，成為國際間具深遠影響力的教育領導與變革研究翹楚。

本校校董會主席彭耀佳先生，為本校投入時間與精力外，還以個人名義捐獻五百萬港元，成立香港教育學院基督教信仰與發展中心。中心將通過學習、經驗分享、研究、講座及參與活動等方式，讓學生與教學人員更清楚理解基督教信仰及其價值觀與原則，藉以推動學校的基督教心靈教育。

為配合本校「敬師愛生—T博士造型設計比賽暨籌款活動」而創製的T博士，乃象徵智慧的吉祥物。設計比賽得到本地學校全力支持，合共收到六百八十份極具水準的作品，更有約一萬人參加網上投票，選出「我最喜愛的T博士」。是項活動共籌得八十五萬港元。

香港教育博物館設於本校大埔校園，自二零零九年成立以來，吸引眾多訪客。為加強與社區的連繫，本校獲新世界第一巴士及城巴贊助，推行香港教育學院藝術巴士計劃；藝術巴士更化身為流動博物館，讓公眾人士回顧可追溯至上世紀初葉的教育承傳。



Christian Faith and Development Centre. The Centre will facilitate a better understanding of the Christian faith and its values and principles among students and faculty members, through learning, experience sharing, research, lectures and engagement activities that support Christian spirituality education in schools.

Symbolising wisdom, the Dr T mascot was specially created for the “To Teachers with Love – Dr T Design Competition cum Fundraising Campaign”. The competition received an overwhelming response from local schools, with 680 high-quality entries and 10,000 on-line votes for best-liked design. In total, the campaign successfully raised \$850,000.

Since it was established in 2009, the Hong Kong Museum of Education, located on the Institute's Tai Po campus, has attracted scores of visitors. To reach out to the community, an HKIED Arts Bus sponsored by New World First Bus and Citybus has been transformed into a mobile museum where members of the public can revisit the education heritage dating back to the early 20th century.



Beyond Hong Kong's Borders 跨出香港

Collaboration and Partnerships

The Institute has become increasingly visible through its collaboration with regional and international partners. During the year, ties were fostered with close to 160 institutions in the Greater China region and various countries in the Asia-Pacific region (Australia, Indonesia, Japan, Korea, Malaysia, Singapore, Thailand and Vietnam), Europe (Austria, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Iceland, Italy, the Netherlands, Norway, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom) and North America (Canada and the United States).

These partnerships have facilitated academic exchange in conjunction with the Institute's role as the organiser and host of many high-level regional and international conferences. Some of these academic activities are highlighted below.

The Global Curriculum and Instruction Network (GCIN) Conference 2014, held on 19-20 June 2014, saw leading scholars and higher education institutes from the Asia-Pacific region exchanging ideas on and practices related to curriculum and instruction, and exploring new research initiatives that will inform quality teacher education and student learning. There were ten keynote addresses and invited symposia, and over 70 paper/poster presentations. The Conference was organised by the Institute's Department of Curriculum and Instruction, and co-organised by the Faculty of Education, Universiti Kebangsaan Malaysia (Malaysia), Faculty of Education, Universitas Siswa

合作夥伴

藉著與地區及國際夥伴合作，本校國際知名度已日漸提升。年內，本校與近一百六十所院校結盟。這些院校遍及全球，包括：大中華地區、亞太地區（澳洲、印尼、日本、韓國、馬來西亞、新加坡、泰國及越南）、歐洲（奧地利、捷克、丹麥、芬蘭、法國、德國、冰島、意大利、荷蘭、挪威、西班牙、瑞典、瑞士及英國）和北美洲（加拿大及美國）。

這些夥伴關係，加上本校作為多個區域及國際會議的主辦單位，促進本校對外學術交流。部分相關學術活動列舉如下：





Professor Allan David Walker

汪雅量教授

Joseph Lau Chair Professor of International Educational Leadership

劉鑾雄慈善基金「國際教育領導」講座教授

Internationally renowned for his research on educational leadership, Professor Walker has acted as consultant on numerous large-scale research and development projects. He is editor of the Journal of Educational Administration and has over 300 publications, including books and articles in world-class academic journals. In 2010 he became a Fellow of the Australian Council for Educational Leadership, and in 2012 he was the first non-American to deliver the prestigious annual Mitstifer Lecture at the University Council for Educational Administration Convention.

汪雅量教授以教育領導研究飲譽國際，曾出任多項大型研究及發展項目之顧問；目前出掌《Journal of Educational Administration》主編。汪雅量教授亦於國際學術期刊及出版社發表、編著超過三百份學術論文及著作。二零一零年，汪教授獲「澳大利亞教育領導議會」委任為資深研究員；二零一二年，為首位非美籍學者獲邀在「教育行政學大學議會」周年學術會議期間舉行之Mitstifer年度講座發表演說。



Bangsa Internasional (Indonesia), and Department of Curriculum, Teaching and Learning, National Institute of Education (Singapore).

Hosted by the Institute's Centre for Greater China Studies, the *4th Symposium on Comparative Social Policy Studies in the Greater China Region* was held on 14 April 2014, with the Centre for Mainland China Studies at the National Taiwan University, the Social Policy Research Centre at the Chinese Academy of Social Sciences, the Centre for Social Policy Research at Peking University, the Huamin Research Center at Rutgers University and the Hong Kong Sociological Association as co-organisers. The Symposium was also supported by the Hong Kong APEC Study Centre currently based at the Institute and the Journal of Asian Public Policy (London: Routledge). Preminent scholars from the institutions shared insights into the social issues arising from urbanisation and their impacts on population policy, public health, poverty, migration and social care.

The 10th East Asian Conference on Modern Literature in Chinese, "Literature in Circulation" was held at HKIEd on 25 and 26 October 2013. The Conference was co-organised by the Research Centre for Chinese Literature and Literary Culture and the Department of Literature and Cultural Studies at the Faculty of Humanities, with co-sponsorship from the Centre for Humanities Research at Lingnan University. Around 20 renowned scholars from Japan, Korea, Taiwan, Malaysia, mainland China and Hong Kong gathered to share insights into the meaning and significance of the circulation of Chinese literature in East Asia and around the world, and the transformation of individual works across different media and texts.

At the *Third Forum for Presidents of Normal Universities in the Greater China Region* held on 9 October 2014, the presidents of close to 30 key normal universities in mainland China, Taiwan and beyond engaged in institution-level exchange under the theme of "Educators for the 21st Century".

「全球課程與教學網絡 (GCIN) 學術研討會2014」，於二零一四年六月十九至二十日舉行。亞太區不少重要學者及高等學府代表均有出席，就課程及教學有關的議題交換意見，分享經驗，並探討新研究計劃，致力改善教師培訓及學生學習。會議包括十個主要演講及專題研討會，以及逾七十份論文/海報報告。是次會議由本校課程與教學學系主辦，協辦機構包括：馬來西亞國民大學教育學院、印尼USBI大學教育學院、以及新加坡國立教育學院課程、教學及學習系。

由本校大中華研究中心主辦的「兩岸三地社會政策比較研究第四屆研討會」於二零一四年四月十四日舉行，協辦機構，包括：臺灣大學中國大陸研究中心、中國社會科學院社會政策研究中心、北京大學社會政策研究中心、羅格斯大學華民研究中心，以及香港社會學學會，並獲倫敦勞特利奇出版社《亞洲公共政策》期刊、設於本校的香港亞太經濟合作研究中心支持。會上，來自上述機構的知名學者分享對各類社會議題的看法，諸如：城市化及其對人口政策的影響、公共衛生、貧窮、人口流動及社會福利等。



「流轉中的文學」—第十屆東亞學者現代中文文學國際學術研討會，於二零一三年十月二十五至二十六日在本校舉行。是次會議由人文學院中國文學文化研究中心、文學及文化學系，嶺南大學人文學科研究中心合辦。來自日本、韓國、台灣、馬來西亞、中國及本港約二十多位著名學者，聚首一堂，探討現代中文文學在東亞以至世界的流轉傳播意義，以及作品在文本與不同媒介之間的流轉與變奏。

於二零一四年十月九日舉行的「第三屆兩岸四地師範大學校長論壇」，來自中國、台灣及其他地區近三十所重點師範大學的校長，以「二十一世紀的教育者」這個主題，作院校級的交流。

Facts and Figures

資料篇

Student Information 學生資料

All figures quoted are collected as at 30 June 2014 所有資料計算截至二零一四年六月三十日

Student Admission 入讀申請數目

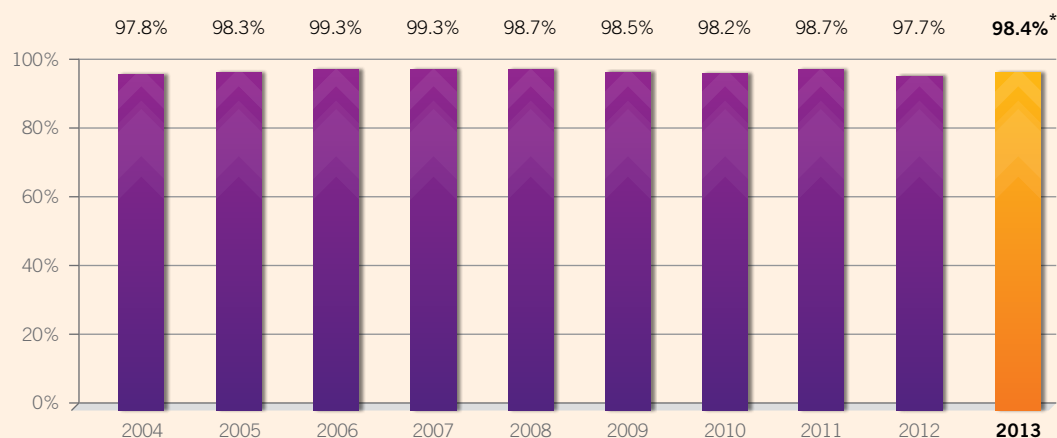
Programme Type	課程類別	No. of Applications 申請數目	No. of Students Recruited (Headcount) 錄取數目 (人數)
University Grants Committee Funded Programmes 大學教育資助委員會資助課程			
Research Postgraduate	研究式學士後課程	183	9
Postgraduate Diploma in Education	學位教師教育文憑課程	2,988	491
Bachelor's Degree	學士課程	91,070	1,265
Higher Diploma	高級文憑課程	19,223	291
Professional Development Programmes	專業進修課程	1,259	1,017
Total	總數	114,723	3,073
Self-financing Programmes 學生自費課程			
Doctor of Education	教育博士課程	120	41
Master's Degree	碩士課程	2,598	792
Postgraduate Diploma	深造文憑課程	54	16
Bachelor's Degree	學士課程	3,413	532
Associate Degree	副學士課程	900	185
Total	總數	7,085	1,566

Graduate Information 畢業生資料

Graduate Employment Statistics (2004-2013) 畢業生就業統計 (二零零四至二零一三年度)

Percentage employed or engaged in further studies (Full-time pre-service graduates)

就業或繼續升學百分比 (職前全日制畢業生)



* The remaining 1.6% comprises graduates who were still seeking jobs (0.7%) and graduates who did not seek any employment due to personal reasons (0.9%).
尚餘的1.6% 包括仍在尋找工作的畢業生 (0.7%) 及因個人理由而沒有求職的畢業生 (0.9%)。

Note: Percentage may not add up to 100% due to rounding. 註釋: 由於進位關係, 百分比總和不一定為一百。

Student Enrolment (Headcount) by Level of Programmes 2013/2014

二零一三至二零一四年度學生數目(人數)(按課程程度歸納)

Programme Type	課程類別	UGC*-funded 教資會*資助		Self-financing 學生自費		Sub-total 小計
		Full-time 全日制	Part-time 兼讀制	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制	
Research Postgraduate	研究式學士後課程	42	0	0	4	46
Taught Postgraduate	修讀式學士後課程	153	679	611	714	2,157
Bachelor's Degree	學士課程	3,755	1,441	1,054	44	6,294
Associate Degree / Higher Diploma / Certificate	副學士 / 高級文憑 / 證書課程	527	145	444	0	1,116
Professional Development Programmes	專業進修課程	615	399	0	0	1,014
Total	總數	5,092	2,664	2,109	762	10,627

* The full name of UGC is University Grants Committee.
教資會全名為大學教育資助委員會。

Student Enrolment (Full Time Equivalent) of Self-funded Programmes by the School of Continuing and Professional Education (2013/2014)

持續專業教育學院開辦之自負盈虧課程(相當於全日制)學生人數(二零一三至二零一四年度)

Programme Type	課程類別	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制	Sub-total 小計
Professional Development Programme	專業進修課程	0	31	31
New Senior Secondary / Alternative Secondary Programme	新高中 / 其他中學課程	0	49	49
Total	總數	0	80	80

Major Donations

主要捐款

As at 30 June 2014 截至二零一四年六月三十日

Donors of HK\$100,000 or above 捐款十萬港元或以上的善長		Donations (HK\$) 捐款 (港元)
Donation to support “HKIEd Christian Faith and Development Centre”	捐款支持 「香港教育學院基督教信仰與發展中心」	
Mr Pang Yiu Kai	彭耀佳先生	5,000,000
Donation to support “Wofoo Whole Person Education Development Fund” at HKIEd	捐款支持教院設立 「和富全人教育發展基金」	
Wofoo Foundation	和富慈善基金	5,000,000
Donation to support “The Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust Asia Pacific Centre for Leadership and Change”	捐款支持 「劉鑾雄慈善基金亞太領導與變革研究中心」	
The Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust	劉鑾雄慈善基金	3,700,000
Donation to support “Special Educational Needs Empowerment Project for Pre-service Teachers”	捐款支持 「提升準教師教導特教生能力專題計劃」	
Lee Hysan Foundation	利希慎基金	3,000,000
Donation to support “Institute’s Teaching and Learning”	捐款支持 「教院教學與研習」	
Tai Hung Fai Charitable Foundation	大鴻輝慈善基金	3,000,000
Donation to support “Henry G Leong Geriatric Pain Management Research Project”	捐款支持 「梁顯利長者痛楚管理研究計劃」	
Tai Hung Fai Charitable Foundation	大鴻輝慈善基金	3,000,000
Donation to support “Mainland Internship and Exchange Programmes”	捐款支持 「內地實習及學生交換計劃」	
Dr Lee Yuk Lun	李銒麟博士	1,500,000
Donation to support “HKIEd Development Fund”	捐款支持 「香港教育學院發展基金」	
Ms Christina Ting Yuk Chee	丁毓珠女士	1,020,000
Donation to support “Prospective Service Leaders Enhancement Project”	捐款支持 「明日服務領袖培育計劃」	
Victor and William Fung Foundation	馮經綸慈善基金	1,000,000
Donation to support “BNU-HKIEd Student Exchange Programme”	捐款支持 「北師大 — 教院學生交流計劃」	
CASH Education Fund	時富教育基金	700,000
Donation to support “The Third Forum for Presidents of Normal Universities in the Greater China Region”	捐款支持 「第三屆兩岸四地師範大學校長論壇」	
Tin Ka Ping Foundation	田家炳基金會	600,000

Donors of HK\$100,000 or above 捐款十萬港元或以上的善長		Donations (HK\$) 捐款 (港元)
Donation to support “Personal Best: Effective Use of Magical i-Pen for Self-Directed English Learning” Joy Asia Corporation Ltd	捐款支持「自強不息：善用點讀筆自學英語研究計劃」 喜樂亞股份有限公司	400,000
Donation to support “Zippy’s Friends at School and at Home Project” and “Zippy’s Friends for Beijing” The Hongkong Bank Foundation	捐款支持「《比比和朋友》學校及家長計劃」及「《比比和朋友》北京計劃」 滙豐銀行慈善基金	353,502
Donation to support “Tin Ka Ping Education Fund” at HKIEd Tin Ka Ping Foundation	捐款支持教院設立「田家炳教育基金」 田家炳基金會	300,000
Donation to support “Croucher Chinese Visitorships 2013-2014” The Croucher Foundation	捐款支持「裘槎中國訪問學者計劃 2013-2014」 裘槎基金會	288,000
Donation to support “Students’ Self-Identity Art@School” Simon Suen Foundation	捐款支持「從《創藝@校園》校園美化計劃探討學生自我及身份認同」 孫少文基金會	250,000
Donation to support “Hong Kong Museum of Education” Dr Maggie Koong May Kay	捐款支持「香港教育博物館」 孔美琪博士	200,000
Donation to support “A Study of Smart Learning Environments for Learning and Teaching in Twenty-first Century” Asia-Pacific Society for Computers in Education (APSCE)	捐款支持「運用智慧學習環境推動二十一世紀學與教的研究」 亞太區電腦教育應用學會	195,240
Donation to support “Summer Internship and Exchange Programmes 2013 Beijing and 2014 Shanghai” CGCC (Foundation) Limited	捐款支持「2013及2014年暑期實習及交流計劃 — 北京及上海」 香港中華總商會（基金）有限公司	146,099
Donation to support “Senior Secondary Teachers’ Perceptions on Inquiry Learning from Disciplinary and Interdisciplinary Perspectives: Implications and Complications for the Development of Integrated Curriculum as a Reform Initiative” Educational Publishing House Limited	捐款支持「探究性學習：高中老師的看法及發展綜合性課程的涵義與複雜性的初探研究計劃」 教育出版社有限公司	100,000
Donation to support “CCA Visual Arts Teaching and Learning” Fongs Foundation	捐款支持「文化與創意藝術學系視覺藝術教學與研習」 方氏基金會	100,000
Donation to support “Hong Kong Museum of Education” Dr Kwong Kai To	捐款支持「香港教育博物館」 鄺啟濤博士	100,000

Major Donations

主要捐款

As at 30 June 2014 截至二零一四年六月三十日

Other projects, scholarships and bursaries, awards, conferences, activities, etc. 其他項目、獎助學金、獎項、會議、活動的捐款		Donations (HK\$) 捐款 (港元)
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	香港賽馬會慈善信託基金	1,183,400
Wing Lung Bank	永隆銀行	500,000
Mr Fok Woo Ping (in memory of Ms Wong Sui Sang)	霍和平先生 (紀念王穗生女士)	400,000
Hong Kong Rugby Football Union	香港欖球總會	360,000
Friends of Hope Education Fund	希望之友教育基金	250,000
Mr Wilfred Ng	吳守基先生	240,000
Au Bak Ling Charity Trust	區百齡慈善基金會	190,000
Simon K. Y. Lee Foundation	李國賢基金會	180,000
The Hongkong Bank Foundation	滙豐銀行慈善基金	150,000
Zheng Ge Ru Foundation	鄭格如基金	144,000
The Croucher Foundation	裘槎基金會	125,000
COSCO (Hong Kong) Group Limited	中遠 (香港) 集團有限公司	100,000
Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association	港九電器商聯會	100,000
Hong Kong (International) Realty Association	香港 (國際) 地產商會	100,000
New Territories General Chamber of Commerce	新界總商會	100,000
The Yuen Yuen Institute	圓玄學院	100,000
Mr Wong Yui Lam	黃銳林先生	100,000
Various donors	眾捐款人	3,616,765



Governance of the Institute

本校的管治

Pursuant to The Hong Kong Institute of Education Ordinance (“Ordinance”), the Council is the executive governing body of the Institute and has general control over the administration of the Institute and the conduct of its affairs whereas the Academic Board is responsible for planning, reviewing and advising the Council on, if so empowered by the Council, regulating the academic programmes, examinations and conferment of academic awards; and admission of students and academic matters of the Institute.

Council

At present, the Council comprises 26 Members, 15 of whom are lay members appointed by the Chief Executive of HKSAR, including the Chairman, Deputy Chairman, Treasurer, and 5 Members who have had relevant experience in commerce, industry or a profession; 3 Members who have had relevant experience in higher education and 3 Members who have had relevant experience in education, other than higher education; and the Secretary for Education or his representative. The other 11 Members consist of the Institute's President and 3 Vice Presidents appointed by the Council; 6 Staff Members (3 are elected by staff members and the other 3 are nominated by the Academic Board and appointed by the Council); and a full-time student appointed by the Council.

Council Members as at 30 June 2014 and the subsequent changes up to the date of the Report

Chairman

Mr PANG Yiu-kai, SBS, JP

Deputy Chairman

Mr Patrick MA Ching-hang, BBS, JP

Treasurer

Dr Eric LI Ka-cheung, GBS, JP

Members

Professor Andrew CHAN Chi-fai, SBS, JP

Mrs Viola CHAN-MAN Yee-wai, BBS

Mr Haywood CHEUNG

Ms Susanna CHIU Lai-kuen, MH

Dr Susan FAN Yun-sun, JP

Professor Horace IP Ho-shing, MH

Mrs Julie MA-LI Mun-wai

Professor NG Tai-kai

Ms Ruth SHEK Yuk-yu

Mr Teddy TANG Chun-keung, MH, JP

Mr Dieter YIH, JP

根據香港教育學院條例（「條例」），校董會乃本校的管治機構，對本校的行政及其事務的處理有全面控制權；而教務委員會則在獲得校董會授權後，就規管學術課程、考試及頒授學術資歷和收生及本校的學術事務，作出策劃、檢討及向校董會提供意見。

校董會

現時，校董會由二十六名成員組成，其中十五名為香港特區行政長官委任的校外成員，包括主席、副主席、司庫及五名來自工商或專業的成員、三名在高等教育界具相關經驗的成員、三名在高等教育界以外的教育範疇具相關經驗的成員，以及教育局局長或其代表；另外十一名成員則包括本校校長及由校董會委任的三名副校長、六名本校教職員（三名由教職員選出，另三名由教務委員會提名並由校董會委任），以及一名為校董會委任的全日制學生。

截至二零一四年六月三十日的校董會成員，以及隨後至本年報刊出日期之變化

主席

彭耀佳先生，銀紫荊星章，太平紳士

副主席

馬清鏗先生，銅紫荊星章，太平紳士

司庫

李家祥博士，金紫荊星章，太平紳士

成員

陳志輝教授，銀紫荊星章，太平紳士

陳文綺慧女士，銅紫荊星章

張德熙先生

趙麗娟女士，榮譽獎章

范瑩孫醫生，太平紳士

葉豪盛教授，榮譽獎章

馬李敏慧女士

吳大琪教授

石玉如女士

鄧振強先生，榮譽獎章，太平紳士

葉禮德先生，太平紳士

Representative of the Secretary for Education

Mrs Michelle WONG-YAU Wai-ching

President & Vice Presidents

Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP,
President

Professor John LEE Chi-kin, JP,
Vice President (Academic)

Professor CHENG Yin-cheong,
Vice President (Research & Development) (up to 30 June 2014)

Professor Joshua MOK Ka-ho,
Vice President (Research & Development) (from 1 July 2014)

Mr Chris MONG Chan,
Vice President (Administration) (up to 30 June 2014)

Ms Sarah WONG Man-yee,
Vice President (Administration) (from 1 July 2014)

Elected Staff Council Member

Ms Loretta Leung Mee-kuen

Professor Laurance Joseph SPLITTER

Mrs VIGNERON-CHAN Sin Man

Staff nominated by the Academic Board

Professor May CHENG May-hung

Professor Joanne CHUNG Wai-yee

Professor Dennis Michael MCINERNEY

Student Member

Miss Kathy WONG Yuen-ching

Secretary

Mr Chris MONG Chan,
Vice President (Administration) (up to 30 June 2014)

Ms Sarah WONG Man-yee,
Vice President (Administration) (from 1 July 2014)

The Council usually holds four meetings in an academic year. If necessary, additional meetings may be scheduled. To enhance communications with staff/students, Council papers and confirmed Council minutes which are classified as non-confidential are posted on the Institute's intranet.

Council Members are involved in the Institute's affairs through meetings of the Council, various Council Committees and ad-hoc working groups, and participation in the Institute's many and varied activities and functions. Hence, the following attendance records of individual Members in meetings of the Council and its standing Committees during the financial year 2013/14 do not reflect fully their involvement in Institute affairs, as some individual Members might have to be absent from meetings to represent the Institute in other functions.

教育局局長代表

黃邱慧清女士

校長及副校長

張仁良教授，銅紫荊星章，太平紳士
校長

李子建教授，太平紳士
副校長（學術）

鄭燕祥教授
副校長（研究與發展）（至二零一四年六月三十日）

莫家豪教授
副校長（研究與發展）（由二零一四年七月一日起）

蒙燦先生
副校長（行政）（至二零一四年六月三十日）

黃敏兒女士
副校長（行政）（由二零一四年七月一日起）

教職員選任代表

梁美娟女士

施樂哲教授

陳倩雯女士

教務委員會提名代表

鄭美紅教授

鍾慧儀教授

麥翰林教授

學生成員

黃苑靖小姐

秘書

蒙燦先生
副校長（行政）（至二零一四年六月三十日）

黃敏兒女士
副校長（行政）（由二零一四年七月一日起）

校董會一般於一個學術年度內舉行四次會議。若有需要，則會安排額外的會議。為加強與教職員及學生的溝通，不屬機密類別的校董會文件及經確認的校董會會議記錄均於本校的內聯網中發佈。

校董會成員通過出席校董會、校董會轄下的常設各委員會和臨時工作小組之會議，參加學院眾多不同活動，參與學院的事務。下列為二零一三/一四財政年度，各校董會成員出席校董會及其轄下常設委員會會議之數字。須強調的是，有部份校董會成員可能因要出席或參與學院其他活動和事務而缺席有關會議，故這些數字並不能全面反映各成員參與學院事務的實際情況。



Photo taken before the Council meeting on 26 September 2014.

於二零一四年九月二十六日校董會會議前攝。

Front row from left:

Ms Sarah Wong, Professor John Lee, Dr Eric Li, Mr Pang Yiu-kai,
Mr Patrick Ma, Professor Stephen Cheung, Professor Joshua Mok

Back row from left:

Professor May Cheng, Mrs Vigneron-Chan Sin Man, Professor Dennis McInerney,
Mr Dieter Yih, Mrs Michelle Wong, Ms Susanna Chiu, Professor Andrew Chan,
Mr Teddy Tang, Dr Susan Fan, Ms Ruth Shek, Professor Ng Tai-kai,
Mrs Viola Chan, Professor Horace Ip, Professor Laurance Splitter,
Ms Loretta Leung, Professor Joanne Chung

Absent with apologies:

Mr Haywood Cheung, Mrs Julie Ma, Miss Kathy Wong

前排左起：

黃敏兒女士、李子建教授、李家祥博士、彭耀佳先生、
馬清鏗先生、張仁良教授、莫家豪教授

後排左起：

鄭美紅教授、陳倩雯女士、麥翰林教授、葉禮德先生、
黃邱慧清女士、趙麗娟女士、陳志輝教授、鄧振強先生、
范瑩孫醫生、石玉如女士、吳大琪教授、陳文綺慧女士、
葉豪盛教授、施樂哲教授、梁美娟女士、鍾慧儀教授

因事缺席：

張德熙先生、馬李敏慧女士、黃苑靖小姐

Attendance Record of Council Members in 2013/14

二零一三至一四年度校董會成員出席會議記錄

Name of the Council Members as at 30 June 2014 於二零一四年六月三十日為 校董會成員	Member of 成員	Total no. of meetings of the Council/ standing Committee held during the term of the member in the financial year from 1 July 2013 to 30 June 2014 由二零一三年七月一日至二零一四年六月三十日，校董會/常設委員會在有關成員任期內舉行的會議次數	Total no. of meetings of the Council/ standing Committee attended during the term of the member in the financial year from 1 July 2013 to 30 June 2014 由二零一三年七月一日至二零一四年六月三十日，有關成員在其任期內出席校董會/常設委員會會議次數
Mr PANG Yiu-kai, SBS, JP 彭耀佳先生，銀紫荊星章，太平紳士	- Council 校董會 - Honorary Degrees Committee 榮譽學位頒授委員會	5	5
Mr Patrick MA, Ching-hang, BBS, JP 馬清鏗先生，銅紫荊星章，太平紳士	- Council 校董會 - Honorary Degrees Committee 榮譽學位頒授委員會 - Staffing Committee 人事委員會	8	6
Dr Eric LI Ka-cheung, GBS, JP 李家祥博士，金紫荊星章，太平紳士	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會 - Investment Sub-committee 投資分委會	8	6
Professor Andrew CHAN Chi-fai, SBS, JP 陳志輝教授，銀紫荊星章，太平紳士	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會	8	5
Mrs Viola CHAN-MAN Yee-wai, BBS 陳文綺慧女士，銅紫荊星章	- Council 校董會 - Donation Committee 募捐委員會 - Finance Committee 財務委員會 - Investment Sub-committee 投資分委會	11	8
Professor May CHENG May-hung 鄭美紅教授	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會 - The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會	8	7
Professor CHENG Yin-cheong 鄭燕祥教授	- Council 校董會 - The Hong Kong Institute of Education Development Fund 香港教育學院發展基金	4	3
Mr Haywood CHEUNG 張德熙先生	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會	2	2
Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP 張仁良教授，銅紫荊星章，太平紳士	- Council 校董會 - Donation Committee 募捐委員會 - Finance Committee 財務委員會 - Honorary Degrees Committee 榮譽學位頒授委員會 - Staffing Committee 人事委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會 - The Hong Kong Institute of Education Development Fund 香港教育學院發展基金	16	16
Ms Susanna CHIU Lai-kuen, MH 趙麗娟女士，榮譽獎章	- Council 校董會 - Audit Committee 審計委員會	8	7
Professor Joanne CHUNG Wai-yee 鍾慧儀教授	- Council 校董會	4	4
Dr Susan FAN Yun-sun, JP 范瑩孫醫生，太平紳士	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	8	7
Professor Horace IP Ho-shing, MH 葉豪盛教授，榮譽獎章	- Council 校董會 - Audit Committee 審計委員會	2	2
Professor John LEE Chi-kin, JP 李子建教授，太平紳士	- Council 校董會 - The Hong Kong Institute of Education Development Fund 香港教育學院發展基金	4	4

Attendance Record of Council Members in 2013/14 (Continued)
二零一三至一四年度校董會成員出席會議記錄 (續)

Name of the Council Members as at 30 June 2014 於二零一四年六月三十日為 校董會成員	Member of 成員	Total no. of meetings of the Council/ standing Committee held during the term of the member in the financial year from 1 July 2013 to 30 June 2014 由二零一三年七月一日至二零一四年 六月三十日，校董會/常設委員會在有 關成員任期內舉行的會議次數	Total no. of meetings of the Council/ standing Committee attended during the term of the member in the financial year from 1 July 2013 to 30 June 2014 由二零一三年七月一日至二零一四年 六月三十日，有關成員在其任期內出席 校董會/常設委員會會議次數
Ms Loretta LEUNG Mee-kuen 梁美娟女士	- Council 校董會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	5	4
Mrs Julie MA-LI Mun-wai 馬李敏慧女士	- Council 校董會 - Audit Committee 審計委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	9	6
Professor Dennis Michael MCINERNEY 麥翰林教授	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會 - Staffing Committee 人事委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	9	6
Mr Chris MONG Chan 蒙燦先生	- Council 校董會 - Donation Committee 募捐委員會 - Finance Committee 財務委員會 - The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會 - Investment Sub-committee 投資分委會 - Staffing Committee 人事委員會 - The Hong Kong Institute of Education Development Fund 香港教育學院發展基金	15	15
Professor NG Tai-kai 吳大琪教授	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會	7	6
Ms Ruth SHEK Yuk-yu 石玉如女士	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會	7	6
Professor Laurance Joseph SPLITTER 施樂哲教授	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會	6	6
Mr Teddy TANG Chun-keung, MH, JP 鄧振強先生， 榮譽獎章，太平紳士	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會 - The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會	8	7
Miss Kathy WONG Yuen-ching 黃苑靖小姐	- Council 校董會	2	2
Secretary for Education (represented by Mrs. Betty IP-TSANG Chui-hing, BBS, JP, Mr. Benjamin YUNG Po-shu and Mrs. Michelle WONG-YAU Wai-ching respectively) 教育局局長 (由葉曾翠卿女士，銅紫 荊星章，太平紳士或容寶樹先生或 黃邱慧清女士代表)	- Council 校董會	4	4
Mrs VIGNERON-CHAN Sin Man 陳倩雯女士	- Council 校董會 - Finance Committee 財務委員會 - The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會	9	8
Mr Dieter YIH, JP 葉禮德先生，太平紳士	- Council 校董會 - Staffing Committee 人事委員會 - Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	8	4

Academic Board

The Academic Board (“AB”) is the chief academic forum of the Institute with the President as the Chairperson. Members include all Vice Presidents, Associate Vice Presidents, representatives from Faculties, academic Departments and academic-support units as well as student representatives from Faculties and Graduate School. It met nine times during the academic year 2013/14. The quorum and procedures of the AB meetings are governed by its Rules of Procedure.

Council Committees

The Council has established six Committees, namely the Audit Committee, the Finance Committee, the Staffing Committee, the Donation Committee, The Hong Kong Institute of Education Development Fund, and the Honorary Degrees Committee. These Committees are delegated with specific roles and responsibilities by the Council.

The Audit Committee makes recommendations to the Council on the appointment of auditors, and reviews the annual financial statements before submission to the Council. It also reviews and approves the Institute's internal audit plans, and reviews internal audit findings and recommendations. Summaries of internal audit reports are posted on the Institute's intranet to enhance transparency.

The Finance Committee makes recommendations to the Council on all matters within the jurisdiction of the Council which have important financial implications and approves matters as delegated by the Council. The Investment Sub-committee under the Finance Committee advises on the Institute's investment strategies, make decisions on investments portfolio under the approved policy guidelines, and review the performance of the Institute's portfolio. In addition, a Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee is appointed to oversee matters relating to the Superannuation Schemes and the MPF Scheme.

The Staffing Committee advises the Council on policies regarding establishment, staff recruitment, appointment, conditions of service, staff relations and staff development. It also reviews and adjudicates cases of complaints and appeals. The Staff Appeal Sub-committee of the Staffing Committee considers and makes decisions on staff members' appeals on re-appointments, grievances and disciplinary matters.

The Donation Committee advises and makes recommendations to the Council on strategies and all matters relating to the raising of funds from non-Government sources and monitors the development of funds so raised. The Hong Kong Institute of Education Development Fund is formed to solicit and receive gifts, and act as trustee of moneys or other property vested in it on trust, for enhancing and promoting teacher education.

The Honorary Degrees Committee considers and makes recommendations to the Council for the conferment of honorary degrees and of honorary fellows.

教務委員會

教務委員會是本校的最高學術議會，由校長出任主席；成員包括所有副校長、協理副校長、學院、學系及學術支援單位代表，以及學院和研究生院的學生代表。教務委員會於二零一三至一四年度共舉行了九次會議。教務委員會會議的法定人數及程序均受該會的程序規則所規管。

校董會委員會

校董會設立了六個委員會，分別為審計委員會、財務委員會、人事委員會、募捐委員會、香港教育學院發展基金，以及榮譽學位頒授委員會。各個委員會獲校董會委以具體的職責和角色。

審計委員會就委任核數師事宜向校董會作出建議，同時負責於提交年度財務報表予校董會前進行檢閱。該委員會亦負責檢閱及通過本校的內部審計計劃，並檢討內部審計的審計結果及建議。而內部審計報告摘要亦會在本校的內聯網中發佈，以增加透明度。

財務委員會就校董會職權範圍內所有具重要財務影響的事宜，向校董會作出建議，同時按校董會的授權通過相關事務。財務委員會轄下的投資分委會則就本校的投資策略作出建議，按照已通過的政策指引決定投資組合，並檢討本校投資組合的表現。此外，公職金與強職金計劃管理分委會獲任命管理有關公職金與強職金計劃的事宜。

人事委員會就人事的聘任、委任、服務條件、員工關係及發展的政策，向校董會作出建議。該委員會亦負責檢核及裁定投訴及上訴個案。人事委員會轄下的教職員上訴分委會則就教職員對續委、申訴及紀律事項之上訴作出考慮及決議。

募捐委員會就籌募非政府來源資金的策略及所有有關事項，向校董會提出意見及建議，同時負責監管所籌募資金的发展。香港教育學院發展基金的成立，是為了加強及促進教師教育而徵集和接受饋贈，並出任受委託款項和其他財產的受託管理人。

榮譽學位頒授委員會就頒授榮譽學位及榮譽院士作出考慮，並向校董會提交建議。

Attendance of Committee Members in 2013/14

二零一三至一四年度委員會會議出席率

	Total Number of Meetings 會議總數	Average Attendance Rate of Committee members 平均出席率
Audit Committee 審計委員會	4	81%
Finance Committee 財務委員會	4	75%
Staffing Committee 人事委員會	3	93%
The Hong Kong Institute of Education Development Fund 香港教育學院發展基金	0	N/A
Donation Committee 募捐委員會	3	62%
Honorary Degrees Committee 榮譽學位頒授委員會	1	67%
Investment Sub-committee 投資分委會	0 (Note)	N/A
Staff Appeal Sub-committee 教職員上訴分委會	1	100%
The Superannuation and MPF Schemes Management Sub-committee 公職金與強職金計劃管理分委會	1	75%

Note : All matters were dealt with in Finance Committee during the year.

附註：年內所有事項均於財務委員會處理。

Treasurer's Report

司庫報告

Report of the Treasurer to the Council on the Group's Financial Statements for the Financial Year from 1 July 2013 to 30 June 2014

Overview

Founded in April 1994, the Institute entered its 20th anniversary in 2014. Year-long celebrations, amongst which a series of events and activities have been planned to commemorate this momentous year under the theme of Education, Aspiration & Transformation.

While maintaining a stable funding from the government, the Institute had successfully secured extra funds from other sources. In particular, the Institute had reached a new height for its solicited donations over a two-year period from 1 August 2012 to 31 July 2014 under the 6th Matching Grant Scheme offered by University Grants Committee ("UGC"). The total donations received during the period exceeded the guaranteed minimum floor of \$60 million on a dollar-for-dollar matching basis for the participating institutions.

With good planning and budgetary control, the Institute managed to have a net funding surplus of about \$132 million for the year, \$58 million from UGC-funded activities and \$74 million from non-UGC-funded activities. At the Group level, the net funding surplus was about \$129 million after taking into account deficits of about \$1 million and about \$1.8 million incurred for the year by the subsidiaries of the Group which are HKIEd School of Continuing and Professional Education Limited ("SCPE") and HKIEd Schools Limited respectively.

Operating Results and Financial Position

The Group adopts the Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. For details of the changes in accounting policies in relation to the new standards, please refer to Note 1 of the Consolidated Financial Statements of the Group.

Income

As compared to 2012/13, there was a net increase in the Recurrent Grants of about \$29 million, which was mainly due to increased UGC-funded student places. In addition, there was a minor increase of about \$3 million in the Earmarked Grants. With the growth in student numbers in both UGC-funded and self-financed programmes, Tuition, Programmes and Other Fees of the Institute had increased by about \$48 million. The total investment and interest income was about \$18 million which was about \$8.6 million less than that of last year. Furthermore, this was the last year of the 6th Matching Grant Scheme and donation income soared to \$40 million, a \$23 million increase as compared to that of 2012/13.

香港教育學院司庫致校董會二零一三年七月一日至二零一四年六月三十日止的司庫報告

概覽

香港教育學院成立於一九九四年，至二零一四年踏入二十周年誌慶。為紀念這個重要時刻，我們以「師承百餘載 卓越二十年」為主題，於年內展開了連串慶祝活動。

本校既獲得來自政府的穩定資助，亦成功從多方取得額外收入。其中，在大學教育資助委員會（「教資會」）第六輪「配對補助金計劃」中，於二零一二年八月一日至二零一四年七月三十一日的兩年間，創了捐款額的新高，並超過了教資會承諾每一元捐款可申請配對一元補助金的首六千萬元捐款。

由於規劃和財政預算控制妥善，本校於年內錄得約一億三千二百萬元淨盈餘；其中，來自教資會資助的項目佔了五千八百萬元，來自非教資會資助的項目七千四百萬元。本集團在扣除附屬機構香港教育學院持續專業教育學院有限公司（「持續專業教育學院」）出現的約一百萬元赤字，以及香港教育學院學校有限公司的約一百八十萬元赤字後的淨盈餘大約為一億二千九百萬元。

營運業績及財務狀況

本集團採納香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則（「財務準則」）。與此新財務準則相關的會計政策改動細節，請參閱本校綜合財務報表附註一。

收入

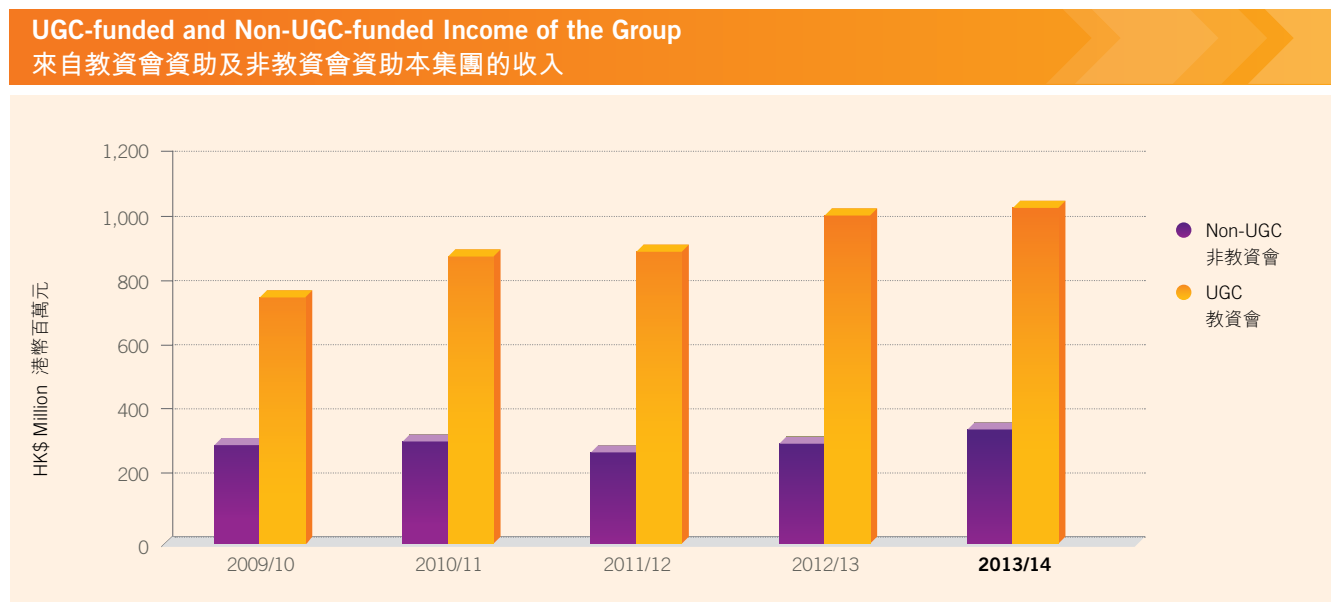
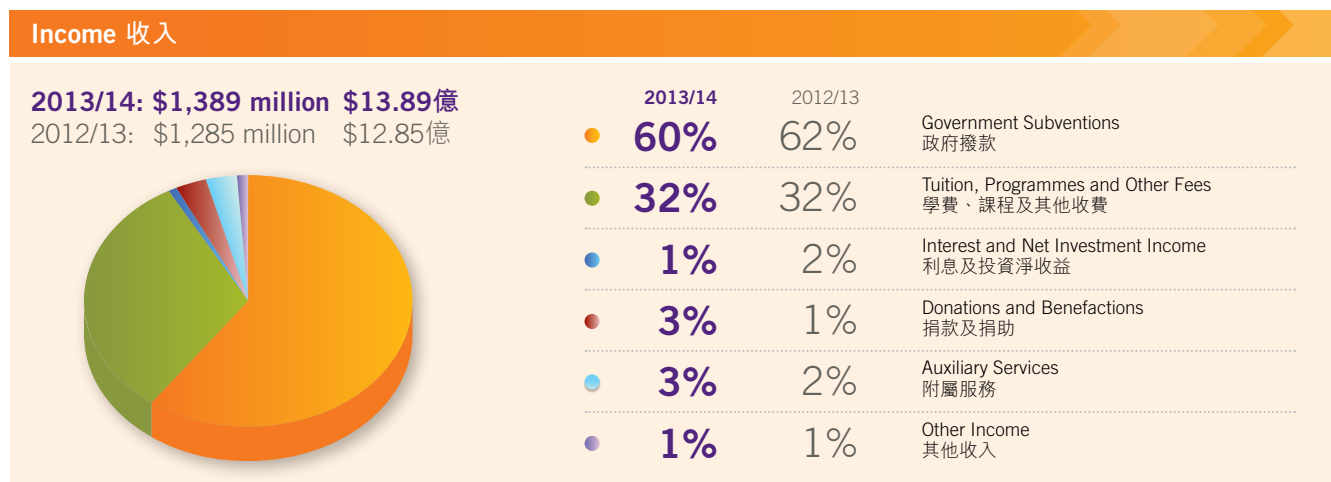
相比二零一二至一三年度，由於教資會資助的學額增加，使得經常性撥款錄得約二千九百萬元增長；同時，指定撥款亦錄得約三百萬元的輕微增長。由於入讀教資會資助課程及自負盈虧課程的學生人數均有增加，因此學費、課程及其他收費共增長約四千八百萬元。投資及利息收入則約為一千八百萬元，較去年減少了約八百六十萬元。此外，第六輪「配對補助金計劃」於本年度踏入最後一年，捐款收入飆升至四千萬元，較二零一二至一三年度增加二千三百萬元。

At the subsidiary level, the SCPE was in the process of scaling down had a total income of about \$2.5 million this year which was about \$8.4 million lower than that of 2012/13. The SCPE's operation was only to complete the remaining work of commissioned tender projects.

The following diagrams show the breakdown of the total Income of the Group and the sources of income:

附屬機構持續專業教育學院正縮減業務，年內的總收入只得二百五十萬元，較二零一二至一三年度減少八百四十萬元。該學院的主要運作，只為完成餘下受委託開辦的項目。

下圖說明本集團總收入細項及收入來源：



Expenditure

Total expenditure of the Group was about \$1,259 million, an increase of about \$54 million as compared to that of last year. The expenditure of the Institute proper had increased by about \$63 million when comparing to that of 2012/13.

支出

本集團的總支出約為十二億五千九百萬元，較上年度增約五千四百萬元；而本校支出較二零一二至一三年度則增加了約六千三百萬元。

At the Institute level, all of the expenditure categories had experienced increases, except for Premises and Related Expenses. The increase of about \$58 million in Learning and Research was mainly due to the increase in staff costs of \$31 million to support the new academic programmes and expand research capacities.

Under Institutional Support, a total increase of about \$4 million as compared to 2012/13 was recorded. An increase of staff costs accounted for about \$9 million while decrease in operating expenses and depreciation accounted for a total of about \$5 million. The majority of the decrease in the operating expenses and depreciation was contributed by a decrease of about \$2 million in Premises Rental, and \$2 million in Minor Equipment and System Implementation respectively.

At the subsidiary level, the SCPE had a total expenditure of about \$3.7 million in 2013/14, which was \$15.4 million lower than that of 2012/13. The decrease was mainly due to much less activities carried out during the year and thus teaching and administrative staff costs, and rental costs were very much reduced as compared to that of 2012/13.

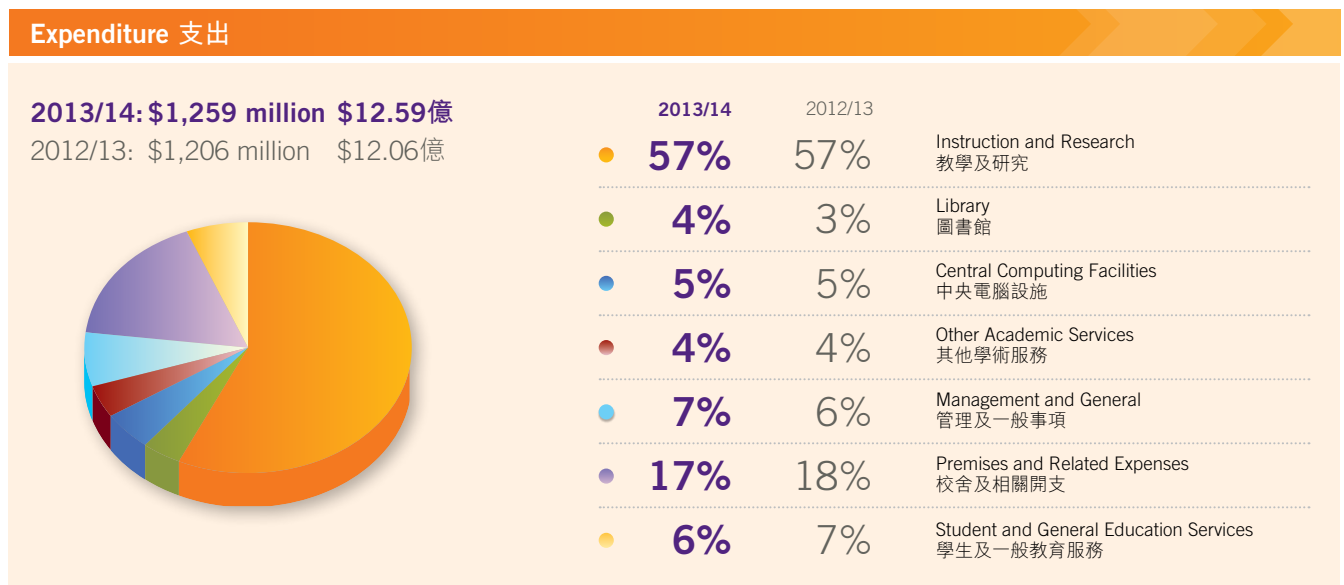
The following diagram shows the breakdown of the total Expenditure of the Group:

除了校舍及相關開支一項下調外，本校其餘所有的支出細項均有增長。教育及研究的支出增加約五千八百萬元，主要由於開辦新課程及擴展研究工作而須增加三千一百萬元的僱員福利開支所致。

本校年內教學支援的各項支出較二零一二至一三年度增加約四百萬元。其中，僱員福利開支增加約九百萬元，而營運開支及折舊則合共減少約五百萬元。大部分營運開支及折舊的下降源於樓宇租金減少二百萬元，以及小型設備及系統實施支出減少二百萬元。

附屬機構持續專業教育學院於二零一三至一四年度的總支出約為三百七十萬元，較二零一二至一三年度下降一千五百四十萬元。下降原因主要是年內的工作項目大幅減少，以致教職員福利開支及租金開支較二零一二至一三年度顯著下調。

下圖說明本集團總支出細項：



Balance Sheet Position

The Institute's Net Assets grew about 17% to approximate \$903 million at the end of 2013/14. Cash and Deposits had increased to \$1,171 million.

With the surplus of about \$42 million for the year transferred to the General and Development Reserve Fund, the total balance of the fund accumulated to about \$353 million which is still within the allowable ceiling by UGC.

資產負債狀況

截至二零一三至一四年度底，本校的資產淨值較去年度增長約百分之十七，達九億零三百萬元。現金及存款則增加至十一億七千一百萬元。

隨著年度盈餘四千二百萬元轉入一般及發展儲備基金後，儲備基金的總結餘累積至三億五千三百萬元，而此盈餘仍能維持於教資會所允許的最高上限之內。

Outlook

The Institute has submitted its application for University title to the Education Bureau in July 2014 which means that HKIEd has entered into the most crucial steps of the reviewing process to pursue university status.

Through our 20th anniversary celebratory programmes, the Institute will draw much attention from the academia and general public. It aims to become a convergence point for scholars, educators, government officials, community leaders as well as friends of the Institute.

The Institute is committed to becoming a leading university in the Asia-Pacific region that excels education and complementary disciplines, aiming to nurture students who can apply what they learn, and become critical thinkers, caring individuals, and world citizens. Looking ahead, with a total funds accumulated over \$900 million at the end of this financial year, the Institute has built up its financial strength to fund its development and will be able to provide a high quality university education with a multidisciplinary learning and research environment to students by optimising learning facilities.

We are grateful to all our staff, students, alumni and benefactors for their continuing support to the development of the Institute.



Dr Eric LI Ka-cheung, GBS, JP

Treasurer

The Council of The Hong Kong Institute of Education

26 September 2014

前瞻

本校已於二零一四年七月向教育局遞交正名大學的申請，意味著本校追求大學地位已進入有關檢討程序的最關鍵階段。

透過舉辦二十周年誌慶的各項活動，本校得到學術界和普羅大眾的廣泛關注，並銳意成為學者、教育工作者、政府官員、社會領袖及本校友好的匯聚點。

本校矢志成為亞太地區以教育為本並提供相關學科課程的先導大學，致力培育學生學以致用，成為能夠獨立思考又關愛別人的世界公民。展望未來，隨著截至本財政年度底所累積的總儲備額超過九億元，本校具備財政實力以支援各項發展，並能透過優化學習條件，開創多元學科學習及研究環境，提供優質的大學教育。

我們謹此向本校教職員、學生、校友及捐助人對本校發展作出的持續支援，致以摯誠謝意。



李家祥博士，金紫荊星章，太平紳士

香港教育學院校董會

司庫

二零一四年九月二十六日

Independent Auditor's Report

獨立核數師報告

*Independent Auditor's Report to the Council of
The Hong Kong Institute of Education
(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Institute of
Education Ordinance)*

We have audited the consolidated financial statements of The Hong Kong Institute of Education (the "Institute") and its subsidiaries (together the "Group") set out on pages 75 to 129, which comprise the Consolidated and Institute Balance Sheets as at 30 June 2014, the Consolidated and Institute Statements of Comprehensive Income, the Consolidated Statement of Changes in Funds and the Consolidated Cash Flow Statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Council's Responsibility For The Consolidated Financial Statements

The Council of the Institute is responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. This report is made solely to you in accordance with Section 15 of The Hong Kong Institute of Education Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to

致香港教育學院校董會
(根據《香港教育學院條例》於香港註冊成立)

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列於第75至129頁香港教育學院(「教院」)及各附屬公司(統稱「貴集團」)的綜合財務報表，此綜合財務報表包括於二零一四年六月三十日的綜合及教院資產負債表與截至該日止年度的綜合及教院全面收益表、綜合基金變動表和綜合現金流量表，以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

校董會就綜合財務報表須承擔的責任

教院的校董會須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》編製真實而公允的綜合財務報表，亦須負責其認為需要使綜合財務報表編製不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述的內部控制。

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等綜合財務報表作出意見。我們是按照《香港教育學院條例》第15條的規定向校董會報告。除此之外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

審核涉及執行程序以獲取有關綜合財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與教院編製真實而公允的綜合財務報表相關的內部控制，以設計適當的審核程序，但並非為對教

*Independent Auditor's Report to the Council of
The Hong Kong Institute of Education (Continued)
(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Institute of
Education Ordinance)*

the entity's preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Institute and of the Group as at 30 June 2014 and of their surplus and the Group's cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

KPMG

Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong

26 September 2014

致香港教育學院校董會 (續)
(根據《香港教育學院條例》於香港註冊成立)

院的內部控制的效能發表意見。審核亦包括評價校董會所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價綜合財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們所獲得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

意見

我們認為，該等綜合財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公平地反映教院及貴集團於二零一四年六月三十日的事務狀況、教院及貴集團截至該日止年度的盈餘和貴集團的現金流量。

畢馬威會計師事務所

執業會計師

香港中環
遮打道10號
太子大廈8樓

二零一四年九月二十六日

Balance Sheets 資產負債表

At 30 June 2014 二零一四年六月三十日

		Group 本集團		Institute 教院	
	Note 附註	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Non-current Assets	非流動資產				
Fixed assets	固定資產	3	1,925,413	1,974,821	1,920,699
Investments	投資	4	1	1	1
Time deposits	定期存款	7	-	23,517	-
			<u>1,925,414</u>	<u>1,998,339</u>	<u>1,920,700</u>
Current Assets	流動資產				
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	92,425	62,657	92,425
Accounts receivable, deposits and prepayments	應收賬款、按金及預付款項	8	54,352	48,347	54,678
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的金融資產	9	21,215	19,104	21,215
Time deposits	定期存款	7	680,429	570,481	672,989
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	519,611	501,508	497,682
			<u>1,368,032</u>	<u>1,202,097</u>	<u>1,338,989</u>
Current Liabilities	流動負債				
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	11	149,628	148,390	144,523
Provision for employee benefits	僱員福利撥備	12	82,367	69,670	82,058
Deferred income	遞延收入	13	201,436	204,858	201,154
			<u>433,431</u>	<u>422,918</u>	<u>427,735</u>
Net Current Assets	流動資產淨值		<u>934,601</u>	<u>779,179</u>	<u>911,254</u>
Total Assets less Current Liabilities	總資產減流動負債		<u>2,860,015</u>	<u>2,777,518</u>	<u>2,831,954</u>
Non-current Liabilities	非流動負債				
Provision for employee benefits	僱員福利撥備	12	11,908	10,960	11,908
Deferred Capital Funds	遞延資本基金	14	<u>1,921,268</u>	<u>1,969,144</u>	<u>1,917,465</u>
Net Assets	資產淨值		<u>926,839</u>	<u>797,414</u>	<u>902,581</u>
Funds	基金				
Restricted funds	指定基金	15	79,817	60,779	79,817
Other funds	其他基金	16	847,022	736,635	822,764
Total Funds	基金總額		<u>926,839</u>	<u>797,414</u>	<u>902,581</u>

Approved and authorised for issue by the Council on 26 September 2014. 校董會於二零一四年九月二十六日批准及授權發表此財務報表。

Mr PANG Yiu-kai, SBS, JP 彭耀佳先生，銀紫荊星章，太平紳士
Chairman of the Council 校董會主席

Dr Eric LI Ka-cheung, GBS, JP 李家祥博士，金紫荊星章，太平紳士
Treasurer 司庫

Prof Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP 張仁良教授，銅紫荊星章，太平紳士
President 校長

Mr Chaddy WONG Kam-chiu 黃錦照先生
Director of Finance 財務處處長

The notes on pages 79 to 129 form part of these consolidated financial statements. 第79至129頁的附註屬本綜合財務報表的一部份。

Statements of Comprehensive Income 全面收益表

For the Year Ended 30 June 2014 截至二零一四年六月三十日止年度

		Group 本集團		Institute 教院	
	Note 附註	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Income					
Government subventions	18	831,453	791,998	810,223	769,193
Tuition, programmes and other fees	19	446,822	405,153	438,999	390,931
Interest and net investment income	20	18,772	27,081	18,318	26,954
Donations and benefactions	21	40,269	17,292	39,789	16,595
Auxiliary services	22	34,062	30,220	34,303	31,402
Other income		17,178	13,429	18,018	18,497
		<u>1,388,556</u>	<u>1,285,173</u>	<u>1,359,650</u>	<u>1,253,572</u>
Expenditure	23				
Learning and research					
Instruction and research		721,321	691,790	691,505	653,059
Library		44,716	41,642	44,716	41,642
Central computing facilities		66,381	60,415	66,381	60,415
Other academic services		54,780	44,138	54,780	44,138
Institutional support					
Management and general		82,873	74,987	82,475	74,652
Premises and related expenses		208,303	212,257	206,603	210,430
Student and general education services		80,757	80,362	80,748	80,252
		<u>1,259,131</u>	<u>1,205,591</u>	<u>1,227,208</u>	<u>1,164,588</u>
Surplus from operations		129,425	79,582	132,442	88,984
Finance costs	25	-	(44)	-	(44)
Surplus and total comprehensive income for the year before transfers		129,425	79,538	132,442	88,940
Transfers to:					
Restricted funds	15	6,416	720	6,416	720
Other funds	16	123,009	78,818	126,026	88,220
		<u>129,425</u>	<u>79,538</u>	<u>132,442</u>	<u>88,940</u>

A Summary Report showing the income and expenditure of the Group and the Institute under UGC-funded and Non-UGC-funded operations is presented in Note 17 of the financial statements.

本集團及教院受大學教育資助委員會(「教資會」)資助及非受教資會資助的營運收支概況，已載於本財務報表附註17。

The notes on pages 79 to 129 form part of these consolidated financial statements.

第79至129頁的附註屬本綜合財務報表的一部份。

Consolidated Statement of Changes in Funds 綜合基金變動表

For the Year Ended 30 June 2014 截至二零一四年六月三十日止年度

Restricted funds 指定基金														
Endowment funds 留本基金														
		Matching Grant Funds 配對補助金 基金	Cheung's Family Charity Funds 張氏慈善基金	Shun Hing Education and Charity Funds 信興教育及慈善基金	Lady Ivy Wu Scholarship 胡鄧秀萍獎學金	Li & Fung Scholarships 利豐獎學金	Tin Ka Ping Foundation 田家炳基金會	The Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust 劉鑾雄慈善基金	Peter Ting Chang Lee Chair Professor of Health Studies 利定昌健康學講座教授席	Wofoo Whole Person Education Development Fund 和富全人教育發展基金	Wing Lung Bank Student Exchange Scholarship 永隆銀行學生交流獎學金	Sub-total 小計	Unspent balance for research 未用研究結餘	Sub-total 小計
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Balance at 1 July 2012	於二零一二年七月一日的結存	17,875	3,140	5,124	6,000	4,086	3,532	5,217	5,149	-	-	50,123	7,102	57,225
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	轉撥自/(至)全面收益表	365	22	137	7	34	282	(15)	(112)	-	-	720	-	720
Inter-fund transfer	基金間轉賬	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2,834	2,834
Balance at 30 June 2013 and at 1 July 2013	於二零一三年六月三十日及二零一三年七月一日的結存	18,240	3,162	5,261	6,007	4,120	3,814	5,202	5,037	-	-	50,843	9,936	60,779
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	轉撥自/(至)全面收益表	293	20	171	71	(36)	289	25	79	5,003	501	6,416	-	6,416
Inter-fund transfer	基金間轉賬	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	12,622	12,622
Balance at 30 June 2014	於二零一四年六月三十日的結存	18,533	3,182	5,432	6,078	4,084	4,103	5,227	5,116	5,003	501	57,259	22,558	79,817

Other funds 其他基金							
		General and development reserve fund 一般及發展儲備基金	Matching Grant Funds 配對補助金基金	Other operation reserves 其他營運儲備	Donations and benefactions 捐款及捐助	Sub-total 小計	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Balance at 1 July 2012	於二零一二年七月一日的結存	260,362	76,070	248,945	75,274	660,651	717,876
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	轉撥自 / (至) 全面收益表	53,407	2,413	25,831	(2,833)	78,818	79,538
Inter-fund transfer	基金間轉賬	(2,834)	-	-	-	(2,834)	-
Balance at 30 June 2013 and at 1 July 2013	於二零一三年六月三十日及二零一三年七月一日的結存	310,935	78,483	274,776	72,441	736,635	797,414
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	轉撥自 / (至) 全面收益表	54,678	3,500	51,023	13,808	123,009	129,425
Inter-fund transfer	基金間轉賬	(12,622)	-	-	-	(12,622)	-
Balance at 30 June 2014	於二零一四年六月三十日的結存	352,991	81,983	325,799	86,249	847,022	926,839

The notes on pages 79 to 129 form part of these consolidated financial statements.

第79至129頁的附註屬本綜合財務報表的一部份。

Consolidated Cash Flow Statement 綜合現金流動表

For the Year Ended 30 June 2014 截至二零一四年六月三十日止年度

		Group 本集團	
	Note	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
	附註		
Cash flows from operating activities	營運活動的現金流量		
Cash generated from operations	27(a)	116,567	49,408
Net cash generated from operating activities		116,567	49,408
Cash flows from investing activities	投資活動的現金流量		
Purchase of fixed assets		(47,924)	(70,323)
Proceeds from disposal of fixed assets	27(b)	156	4
Purchase of held-to-maturity investments		(91,125)	(61,858)
Net increase in time deposits		(86,419)	(107,527)
Redemption of financial assets at fair value through profit or loss		50	50
Redemption of held-to-maturity investments		63,406	23,238
Interest received		17,394	11,893
Dividend received		612	562
Net cash used in investing activities		(143,850)	(203,961)
Cash flows from financing activities	融資活動的現金流量		
Grants and donations received for additions of fixed assets		45,386	41,723
Repayments of borrowings		-	(1,500)
Net cash generated from financing activities		45,386	40,223
Net increase/ (decrease) in cash and cash equivalents	現金及現金等價物的增加/ (減少) 淨額	18,103	(114,330)
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		501,508	615,838
Cash and cash equivalents at the end of the year	10	519,611	501,508

The notes on pages 79 to 129 form part of these consolidated financial statements.

第79至129頁的附註屬本綜合財務報表的一部份。

Notes to the Financial Statements 財務報表附註

1 Summary of significant accounting policies

1.1 Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”) and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Group is set out below.

1.2 Basis of preparation of the financial statements

The consolidated financial statements for the year ended 30 June 2014 comprise the Institute and its subsidiaries (together referred to as the “Group”).

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except as otherwise stated in the accounting policies set out below. The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenditure. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period; or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

1.3 New accounting standards

The HKICPA has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Group and the Institute. Of these, the following developments are relevant to the Group’s financial statements:

HKFRS 10, *Consolidated financial statements*

HKFRS 12, *Disclosure of interests in other entities*

HKFRS 13, *Fair value measurement*

1 主要會計政策概要

1.1 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》（此統稱包含所有適用的個別《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋）以及香港公認會計原則的規定編製。以下是本集團採用的主要會計政策概要。

1.2 財務報表的編製基準

截至二零一四年六月三十日止年度的綜合財務報表涵蓋教院和各附屬公司（統稱「本集團」）。

除下文所載的會計政策另有說明外，編製本財務報表時是以歷史成本作為計量基礎。管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出會對會計政策的應用，以及對資產、負債、收入和支出的列報金額造成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的各項其他因素而作出的，其結果構成為了管理層在無法從其他途徑下得知資產與負債的賬面價值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計金額。

管理層會持續審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果該項修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

1.3 新會計準則

香港會計師公會頒布了多項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些準則和修訂在本集團及教院的當前會計期間首次生效，當中與本集團相關的變動如下：

《香港財務報告準則》第10號，「綜合財務報表」

《香港財務報告準則》第12號，「於其他實體的權益披露」

《香港財務報告準則》第13號，「公允價值計量」

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.3 New accounting standards (Continued)

HKFRS 10 replaces the requirement in HKAS 27, *Consolidated and separate financial statements* relating to the preparation of consolidated financial statements and HK-SIC 12 *Consolidation – Special purpose entities*. It introduces a single control model to determine whether an investee should be consolidated, by focusing on whether the entity has power over the investee, exposure or rights to variable returns from its involvement with the investee and the ability to use its power to affect the amount of those returns. As a result of the adoption of HKFRS 10, the adoption does not change any of the control conclusions reached by the Group in respect of its involvement with other entities as at 1 July 2013.

HKFRS 12 brings together into a single standard all the disclosure requirements relevant to an entity's interests in subsidiaries, joint arrangements, associates and unconsolidated structured entities. As a result of application of HKFRS 12, the Group has made disclosures about its involvement with unconsolidated structured entities in Note 31. The disclosures related to its involvement with unconsolidated structured entities are not included in the comparative information.

HKFRS 13 replaces existing guidance in individual HKFRSs with a single source of fair value measurement guidance. HKFRS 13 also contains extensive disclosure requirements about fair value measurements for both financial instruments and non-financial instruments. To the extent that the requirements are applicable to the Group, the Group has provided those disclosures in Note 2.

The Group has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see Note 33).

1.4 Subsidiaries

Subsidiaries are entities controlled by the Group. The Group controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and other parties) are considered.

Subsidiaries are consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases.

1 主要會計政策概要 (續)

1.3 新會計準則 (續)

《香港財務報告準則》第10號取代有關編制綜合財務報表的《香港會計準則》第27號——「綜合財務報表和單獨財務報表」以及香港（常設詮釋委員會）解釋公告第12號——「合併—特殊目的實體」的規定。這項準則引入單一控制權模式，以釐定被投資公司應否予以合併處理，這主要視乎有關實體是否有權控制被投資公司、對參與被投資公司業務所得可變動回報的風險承擔或權利，以及能否運用權力影響該等回報金額等因素。採用這項準則不會改變本集團就截至二零一三年七月一日為止參與其他實體業務所達致的任何有關控制權方面的結論。

《香港財務報告準則》第12號將實體於附屬公司、合營安排、聯營公司和非合併計算結構實體所享有的權益的所有相關披露規定合併為單一準則。由於採納《香港財務報告準則》第12號，有關本集團參與非合併計算結構實體的詳情載於附註31。就參與非合併計算結構實體的披露並未涵蓋於比較數字中。

《香港財務報告準則》第13號以單一公允價值計量指引取代目前個別《香港財務報告準則》的有關指引。《香港財務報告準則》第13號也就金融工具和非金融工具的公允價值計量制訂全面的披露規定。因應適用於本集團的披露要求，本集團已在附註2中作出有關披露。

本集團並無採用任何在當前會計期間尚未生效的新準則或詮釋（參閱附註33）。

1.4 附屬公司

附屬公司是指受本集團控制的實體。當本集團因參與實體業務而承擔可變動回報的風險或因此享有可變動回報，且有能力透過向實體施加權力而影響該等回報時，則本集團已控制了該實體。在評估本集團是否擁有上述權力時，僅考慮（本集團和其他方所持有的）實質權利。

附屬公司會由控制開始當日至控制終止當日在綜合財務報表中合併計算。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.4 Subsidiaries (Continued)

All significant intra-group balances, transactions and cash flows and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

Investments in subsidiaries are carried in the balance sheet of the Institute at cost less any impairment losses.

1.5 Foreign currency translation

Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the balance sheet date. Exchange gains and losses are recognised in the statement of comprehensive income.

Non-monetary assets and liabilities that are measured in terms of historical cost in a foreign currency are translated using the foreign exchange rates ruling at the transaction dates.

1.6 Fixed assets

Fixed assets are stated at historical cost less accumulated depreciation and impairment losses (see Note 1.7).

Construction in progress represents buildings and other fixed assets under construction and is stated at cost less any impairment losses (see Note 1.7), and is not depreciated. Construction in progress is reclassified to the appropriate category of fixed assets when completed and ready for use.

The cost of a fixed asset comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after fixed assets have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of comprehensive income in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the fixed asset, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset.

1 主要會計政策概要 (續)

1.4 附屬公司 (續)

集團內學院、公司間的所有重大結餘、交易及現金流量，以及集團內學院、公司間交易所產生的任何未變現溢利，在編製綜合財務報表時均全數抵銷。集團內學院、公司間交易所產生的未變現虧損則僅在並無出現減值跡象的情況下與抵銷未變現收益相同的方法予以抵銷。

在附屬公司的投資在教院的資產負債表內按成本減去任何減值損失後列賬。

1.5 外幣換算

年內的外幣交易按交易日的的外幣匯率換算。以外幣為單位的貨幣資產與負債則按結算日的外幣匯率換算。匯兌損益在全面收益表中確認。

以歷史成本計量的外幣非貨幣性資產與負債是按交易日的的外幣匯率換算。

1.6 固定資產

固定資產以歷史成本減去累計折舊和減值損失後列賬(參閱附註1.7)。

在建工程是指建設中的樓宇及其他固定資產，並以成本減去減值虧損列賬(參閱附註1.7)，且不計提任何折舊。在建工程當完成及可投入用時，重新分類為固定資產的適當類別。

固定資產的成本包括其購入價以及將該資產付運至運作地點及達致原定用途的狀態而所佔的任何直接費用。在固定資產投入運作後所產生的任何直接費用，如日常維修保養等費用，一般於產生該支出的期間自全面收益表中確認。倘若能夠清楚顯示該支出可增加預計於日後運用該固定資產而產生的經濟效益，則將該支出资本化以作該資產的額外成本。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.6 Fixed assets (Continued)

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of fixed assets is determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in the statement of comprehensive income on the date of retirement or disposal.

Leasehold improvements are depreciated over their expected useful lives of 7 years or the unexpired period of the lease on a straight-line basis, whichever is shorter. Depreciation of other fixed assets is calculated using the straight-line method to allocate cost to their residual values over their estimated useful lives, as follows:

- Buildings	50 Years
- Fixtures and equipment	3 to 5 Years

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each balance sheet date.

1.7 Impairment of assets

(a) Impairment of financial assets

The Group assesses at each balance sheet date whether there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired. If there is objective evidence of an impairment loss on loans and receivables or held-to-maturity investments carried at amortised cost, the amount of the loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at the financial asset's original effective interest rate. The amount of the loss is recognised in the statement of comprehensive income.

(b) Impairment of fixed assets

Internal and external sources of information are reviewed at each balance sheet date to gather indications that fixed assets may be impaired or an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

1 主要會計政策概要 (續)

1.6 固定資產 (續)

如果資產的賬面金額超過其估計可收回金額，便會將其賬面金額直接撇減至其可收回金額。

報廢或處置固定資產項目所產生的損益為處置所得款項淨額與項目賬面金額之間的差額，並於報廢或處置日在全面收益表中確認。

租賃物業裝潢以直線法按預計可用期限7年或尚餘租賃期兩者中的較短期間計提折舊。其他固定資產的折舊是以直線法計算，在以下估計可用期限將成本分配至其殘值：

- 樓宇	50年
- 裝置及設備	3至5年

本集團在每個結算日審閱資產的殘值及可用期限，並在適當時間進行調整。

1.7 資產減值

(甲) 金融資產的減值

本集團在每個結算日評估是否有客觀證據證明某項金融資產或某組金融資產經已減值。若有客觀證據證明按攤銷成本記賬的貸款及應收款或持有至到期日投資已產生減值虧損，則虧損金額按資產的賬面值與估計未來現金流量(不包括未產生的未來信貸虧損)按金融資產的原實際利率貼現的現值兩者之差額計量。虧損數額在全面收益表中支銷。

(乙) 固定資產的減值

本集團在每個結算日審閱內部和外來的信息，以確定固定資產是否出現減值跡象，或是以往確認的減值損失已經不再存在或可能已經減少。如果出現任何這類跡象，便會估計資產的可收回金額。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.7 Impairment of assets (Continued)

(b) Impairment of fixed assets (Continued)

- Calculation of recoverable amount
The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).
- Recognition of impairment losses
An impairment loss is recognised in the statement of comprehensive income whenever the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. Impairment losses are recognised to reduce the carrying amount of the asset or assets in the cash-generating unit on a pro rata basis, except that the carrying value of an asset will not be reduced below its individual fair value less costs of disposal, or value in use, if measurable.
- Reversals of impairment losses
An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of comprehensive income in the year in which the reversals are recognised.

1.8 Financial assets

The Group classifies its financial assets in the following categories: financial assets at fair value through profit or loss, loans and receivables and held-to-maturity investments. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at the initial recognition and re-evaluates this designation at every reporting date.

1 主要會計政策概要 (續)

1.7 資產減值 (續)

(乙) 固定資產的減值 (續)

- 計算可收回金額
資產的可收回金額是其公允價值減去處置成本與使用價值兩者中的較高者。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間價值和資產特定風險的評估的折現率，折現至其現值。如果資產所產生的現金流入基本上並非獨立於其他資產所產生的現金流入，則以能產生獨立現金流入的最小資產類別(即現金產出單元)來確定可收回金額。
- 確認減值損失
當資產或所屬現金產出單元的賬面金額高於其可收回金額時，減值損失便會在全面收益表中確認。確認減值損失時，是按比例減少該資產或所屬現金產出單元的賬面金額；但資產的賬面值不得減少至低於其個別公允價值減去處置成本後所得的金額或其使用價值(如能計量)。
- 轉回減值損失
如果用以確定可收回金額的估計數額出現正面的變化，有關的減值損失便會轉回。所轉回的減值損失以在以往年度沒有確認任何減值損失的情況下而確定的資產賬面金額為限。所轉回的減值損失在確認轉回的年度內計入全面收益表中。

1.8 金融資產

本集團將其金融資產分類如下：按公允價值計入損益的金融資產、貸款及應收款，和持有至到期日投資。分類方式視乎購入金融資產之目的而定。管理層在初步確認時釐定其金融資產的分類，並於每個報告日期重新評估此等分類。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.8 Financial assets (Continued)

Regular purchases and sales of financial assets are recognised on the trade-date - the date on which the Group commits to purchase or sell the asset. Investments are initially recognised at fair value plus transaction costs for all financial assets not carried at fair value through profit or loss. Financial assets carried at fair value through profit or loss are initially recognised at fair value, and transaction costs are expensed in the statement of comprehensive income. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Group has transferred substantially all risks and rewards of ownership.

(a) Financial assets at fair value through profit or loss

A financial asset is classified as fair value through profit or loss if acquired principally for the purpose of selling in the short term or if so designated by management. Assets in this category are classified as current assets if they are either held for trading or are expected to be realised within 12 months of the balance sheet date.

Gains or losses arising from changes in the fair value are presented in the statement of comprehensive income in the period in which they arise. Dividend income from financial assets at fair value through profit or loss is recognised in the statement of comprehensive income as part of interest and net investment income when the Group's right to receive payments is established.

(b) Loans and receivables

Loans and receivables representing time deposits are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They arise when the Group provides money or services directly to a debtor with no intention of trading the receivable. They are included in current assets, except for maturities greater than 12 months after the balance sheet date. These are classified as non-current assets. They are initially recognised at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, unless the discounting effect is insignificant, less provision for impairment.

(c) Held-to-maturity investments

Held-to-maturity investments are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturities that the management has the positive intention and ability to hold to maturity. Held-to-maturity investments are carried at amortised cost using the effective interest method.

1 主要會計政策概要 (續)

1.8 金融資產 (續)

金融資產的定期購入及出售在交易日確認——交易日指本集團承諾購入或出售該資產之日。對於並非按公允價值列賬及透過收支表處理的所有金融資產，投資初步會按公允價值加交易成本確認。按公允價值計入損益的金融資產初步按公允價值確認，而交易成本則在全面收益表中支銷。當從投資收取現金流量的權利經已到期或經已轉讓，而本集團已將擁有權的所有風險和回報實際轉讓時，金融資產會立即被終止確認。

(甲) 按公允價值計入損益的金融資產

某項金融資產若在購入時主要用作在短期內出售或由管理層如此指定，則分類為按公允價值列賬及透過收支表處理。在此類別的資產若為持作買賣或預期將於結算日後12個月內變現，則分類為流動資產。

公允價值變動所產生的盈虧，在其產生期間的全面收益表中呈報。來自按公允價值計入損益的金融資產的股息收入，於本集團有權收取款項的權利確定時在全面收益表的利息及投資淨收益中確認。

(乙) 貸款及應收款

貸款及應收款指定期存款，為有固定或可釐定付款且沒有在活躍市場上報價的非衍生金融資產。此等款項在本集團直接向債權人提供金錢或服務而無意買賣該應收款項時產生。此等款項包括在流動資產內，但不包括到期日由結算日起計超過12個月者。此等款項分類為非流動資產。此等款項初步以公允價值確認，其後運用實際利息法按攤銷成本(除非貼現的影響輕微)扣除減值撥備計量。

(丙) 持有至到期日投資

持有至到期日投資為有固定或可釐定付款以及固定到期日的非衍生金融資產，而管理層有明確意向及能力持有至到期日。持有至到期日投資利用實際利息法按攤銷成本列賬。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.8 Financial assets (Continued)

The fair values of quoted investments are based on current bid prices. If the market for a financial asset is not active (and for unlisted securities), the Group establishes fair value by using valuation techniques. These include the use of recent arm's length transactions or reference to other instruments that are substantially the same and discounted cash flow analysis.

1.9 Accounts and other receivables

Receivables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of receivables is established when there is objective evidence that the Group will not be able to collect all amounts due according to the terms of the receivables. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate, unless the discounting effect is insignificant. The carrying amount of the assets is reduced through the use of an allowance account, and the amount of the loss is recognised in the statement of comprehensive income. When a receivable is uncollectible, it is written off against the allowance account. Subsequent recoveries of amounts previously written off are credited to the statement of comprehensive income.

1.10 Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash in hand, deposits held at call with banks and other short-term highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value and their maturity dates are within three months from the date of acquisition.

1.11 Accounts payable and accruals

Accounts payable and accruals are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, unless the discounting effect is insignificant.

1.12 Employee benefits

(a) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave and development leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for unutilised annual leave and development leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

1 主要會計政策概要 (續)

1.8 金融資產 (續)

有報價投資的公允價值根據當時的買盤價計算。若某項金融資產的市場並不活躍(及就非上市證券而言)，本集團利用重估技術設定公允價值。這些技術包括利用近期公平原則交易，或參考大致相同的其他工具和貼現現金流量分析。

1.9 應收賬款及其他應收款

應收款初步以公允價值確認，其後利用實際利息法按攤銷成本扣除減值撥備計量。當有客觀證據證明本集團將無法按應收款的條款收回所有款項時，就應即時為該應收款設定減值撥備。撥備金額為資產賬面金額與以其初始實際利率折現的預計未來現金流量現值(除非折現的影響輕微)兩者的差額計量。資產的賬面值透過使用備付賬戶削減，而有關的虧損數額在全面收益表內確認。如有應收款無法收回，則會在其備付賬戶內撇銷。之前已撇銷的款項如其後收回，將撥回全面收益表內。

1.10 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括手頭現金、存放於銀行的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資在沒有涉及重大價值變動的風險下可以隨時轉算為已知數額的現金，並在購入後三個月內到期。

1.11 應付賬款及應計款項

應付賬款及應計款項初步按公允價值確認，其後利用實際利息法按攤銷成本計量(除非貼現的影響輕微)。

1.12 僱員福利

(甲) 僱員可享有的假期

僱員可享有的年假及發展假在假期累計予僱員時予以確認。就僱員服務至資產負債表結算日尚有未支取的年假及發展假而帶來的估計負債，已預留準備。

僱員可享有的病假和產假在放假時確認。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.12 Employee benefits (Continued)

(b) Superannuation scheme

The Institute has set up a superannuation scheme (the “Scheme”) to provide its employees with benefits on retirement or termination of employment.

Members of the Scheme contribute 5% of their basic monthly salaries to the Scheme and benefits are paid to them on their retirement or on leaving employment subject to certain conditions as stipulated in the Scheme’s trust deed. Contributions to the Scheme are expensed as incurred and other than those monthly contributions, the Institute has no further obligation for the payment of termination or retirement benefits to its employees.

(c) Mandatory provident fund scheme

The Group has established mandatory provident fund scheme (“MPF scheme”) in Hong Kong. The assets of the MPF scheme are held in separate trustee-administered funds. Both the Group and the employees are required to contribute 5% of the employees’ relevant income, subject to a maximum of \$1,500 per employee per month. The Group’s contribution to the MPF scheme is expensed as incurred.

1.13 Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Group or the Institute has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events, are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

1 主要會計政策概要 (續)

1.12 僱員福利 (續)

(乙) 公積金計劃

教院已成立一項公積金計劃(「本計劃」)，為僱員提供退休或離職福利。

本計劃的成員供款均為基本月薪的5%，而應得的福利在本計劃信託契約所列明若干情況規限下支付給退休或離職的成員。本計劃所作的供款為實際開支，教院除了每月的供款以外並無額外支付僱員離職或退休福利的責任。

(丙) 強制性公積金計劃

本集團在香港設立了一項強制性公積金計劃(「強積金計劃」)。強積金計劃的資產存於獨立信託管理的基金內。本集團與僱員都需要按僱員有關入息的5%供款，上限為每名僱員每月港幣1,500元。本集團向強積金計劃作出的供款在產生時支銷。

1.13 撥備及或有負債

如果本集團或教院須就已發生的事件承擔法定或推定義務，因而預期很可能會導致經濟利益流出，在有關金額能夠可靠地估計時，教院便會對該時間或金額不確定的其他負債進行撥備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需費用的現值進行撥備。

如果經濟利益流出的可能性較低，或是無法對有關金額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但經濟利益流出的可能性極低則除外。如果教院的義務須視乎某項或多項未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露該義務為或有負債，但經濟利益流出的可能性極低則除外。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.14 Revenue recognition

Revenue is measured at the fair value of the consideration received or receivable. Recurrent subventions and grants are recognised as income over the periods necessary to match them with the related costs which they are intended to compensate, on a systematic basis, based on the assumption that the conditions of the recurrent subventions can be met.

Government subventions and grants, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income when there is a reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attached to it and that the subventions will be received. They are recognised in the statement of comprehensive income on a systematic basis to match with the related costs for which they are intended to be used.

Government subventions and grants, and donations spent on capital expenditure are recorded as deferred capital funds and are released and credited to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the estimated useful lives of the related assets when the assets are put in use, to the extent of the related depreciation expense for that period.

Grants from government agencies for courses are recognised when services are provided and complied with the conditions attached to it. They are recognised in the statement of comprehensive income over the duration of the related courses.

Tuition programmes and other fees, and auxiliary services income are recognised over the period of the courses or services to which they relate.

Donations in cash and cash equivalents or other investment instruments for general purposes are recognised as income at fair values when it is probable that they will be received, which is generally upon their receipt.

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

Dividend income is recognised when the right to receive payment is established.

Operating lease rental income is recognised on a straight-line basis.

1 主要會計政策概要 (續)

1.14 收益確認

收益按已收或應收價款的公允價值計量。經常性撥款及補助金與擬補償之相關成本有系統地相互配對，按照所需的期間確認為收入，並假設經常性補助金所附帶的條件可予符合。

特別指定用途的政府撥款最初確認為遞延收入。當本集團能夠合理地保證會符合附帶條件及撥款將可收取時，政府撥款在全面收益表中會按所配對擬使用之相關成本有系統地記賬。

用於資本開支的政府撥款和補助金以及捐款列為遞延資本基金，並於資產投入使用時，按有關資產的估計可使用年期以直線法撥回全面收益表，數額最高以該期間的相關折舊支出為限。

政府機構的課程撥款於服務提供後及符合其所附帶的條件時確認。此等撥款在全面收益表中按有關課程的期限確認。

學費、課程和其他收費與附屬服務的收入根據課程舉辦的時間或服務涉及的期間入賬。

以現金及現金等價物或供一般用途的其他投資工具形式的捐款均在教院很可能收到這些捐款時確認為收入(在一般情況下，教院於收到捐款時進行確認)。

利息收入是在產生時按實際利息法確認。

股息收入在收取款項的權利確定時確認。

經營租賃的租金收入以直線法入賬。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.15 Operating leases

Leases in which a significant portion of the risks and rewards of ownership are retained by the lessor are classified as operating leases. Payments made under operating leases (net of any incentives received from the lessor) are charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the period of the lease, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Leased incentives are recognised in the statement of comprehensive income as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to the statement of comprehensive income in the accounting period in which they are incurred.

1.16 Related parties

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:
 - (i) has control or joint control over the Group;
 - (ii) has significant influence over the Group; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or the Group's parent.
- (b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:
 - (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
 - (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
 - (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
 - (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
 - (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
 - (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
 - (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

1 主要會計政策概要 (續)

1.15 經營租賃

如果出租人保留與所有權有關的大部分風險和報酬，則有關租賃劃歸為經營租賃。根據經營租賃作出的付款(已扣除出租人已支付的任何激勵措施)會在租賃期所涵蓋的期間內，按直線法在全面收益表中列支；但如另有一種方法更能代表租賃資產所產生的收益模式則除外。租賃所涉及的激勵措施均在全面收益表中確認為租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在其產生的會計期間內在收支表中列支。

1.16 關聯方

- (甲) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是本集團的關聯方：
 - (一) 控制或共同控制本集團；
 - (二) 對本集團有重大影響力；或
 - (三) 是本集團或本集團母公司的關鍵管理人員。
- (乙) 如符合下列任何條件，即企業實體是本集團的關聯方：
 - (一) 該實體與本集團隸屬同一集團(即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯)。
 - (二) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業(或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業)。
 - (三) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
 - (四) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
 - (五) 該實體是為本集團或作為本集團關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
 - (六) 該實體受到上述第(甲)項內所認定人士控制或共同控制。
 - (七) 上述第(甲)(一)項內所認定人士對該實體有重大影響力或是該實體(或該實體母公司)的關鍵管理人員。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.16 Related parties (Continued)

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

2 Financial risk and fund risk management

2.1 Financial risk factors

The Group's activities expose it to a variety of financial risks: market risk, credit risk and liquidity risk. The Group's overall risk management procedures focus on the unpredictability of financial markets and seek to minimise potential adverse effects on the Group's financial performance.

(a) Market risk

(i) Foreign exchange risk

The Group conducts its operation in Hong Kong with its transactions denominated in Hong Kong dollars. The Group derives its operation income mainly in Hong Kong dollars. The Group's foreign currency exposures arise mainly from and are substantially limited to, the exchange rate movements between Hong Kong dollars and United States dollars and Renminbi because most of the financial assets held under treasury investments and cash balances which are subject to foreign exchange movements are denominated in United States dollars and Renminbi.

1 主要會計政策概要 (續)

1.16 關聯方 (續)

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

2 財務風險及資金風險管理

2.1 財務風險因素

本集團的活動承受著多種財務風險：市場風險、信貸風險及流動資金風險。本集團的整體風險管理計劃專注於財務市場的不可預知性，並尋求儘量減低對本集團財務表現的潛在不利影響。

(甲) 市場風險

(一) 外匯風險

本集團在香港營運，而其交易以港幣為單位。本集團的營運收入主要來自港幣。由於大部份在資金投資下持有的金融資產和現金結餘是以美元和人民幣為單位，故本集團的外匯風險主要來自(亦大部份限於)港幣兌美元和人民幣的匯率波動。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

2 Financial risk and fund risk management (Continued)

2.1 Financial risk factors (Continued)

(a) Market risk (Continued)

(i) Foreign exchange risk (Continued)

The following table details the Group's and the Institute's exposure at the balance sheet date to currency risk arising from recognised assets or liabilities denominated in a currency other than the functional currency of the entity to which they relate. For presentation purposes, the amounts of the exposure are shown in Hong Kong dollars.

		Group 本集團					
		United States Dollars 美元 \$'000 千元	Renminbi 人民幣 \$'000 千元	Australian Dollars 澳元 \$'000 千元	Canadian Dollars 加拿大元 \$'000 千元	Pounds Sterling 英鎊 \$'000 千元	New Zealand Dollars 紐西蘭元 \$'000 千元
2014	二零一四年						
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	25,025	67,400	-	-	-	-
Time deposits	定期存款	40,716	207,673	809	-	739	1,689
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	98,591	48,624	135	30	38	16
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	(862)	(107)	(268)	-	(30)	-
Net exposure arising from recognised assets and liabilities	已確認資產和負債所產生的 風險承擔淨額	163,470	323,590	676	30	747	1,705
		United States Dollars 美元 \$'000 千元	Renminbi 人民幣 \$'000 千元	Australian Dollars 澳元 \$'000 千元	Canadian Dollars 加拿大元 \$'000 千元	Pounds Sterling 英鎊 \$'000 千元	New Zealand Dollars 紐西蘭元 \$'000 千元
2013	二零一三年						
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	-	62,657	-	-	-	-
Time deposits	定期存款	67,770	293,074	2,912	1,826	3,496	-
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	107,417	1,112	725	49	19	4
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	(1,456)	(387)	(580)	-	(129)	-
Net exposure arising from recognised assets and liabilities	已確認資產和負債所產生的 風險承擔淨額	173,731	356,456	3,057	1,875	3,386	4

2 財務風險及資金風險管理 (續)

2.1 財務風險因素 (續)

(甲) 市場風險 (續)

(一) 外匯風險 (續)

下表詳列本集團及教院於結算日以相關實體的功能貨幣以外的貨幣計值的已確認資產或負債所產生的貨幣風險額度。為方便列報，風險承擔額均以港幣列示。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

2 Financial risk and fund risk management (Continued)

2 財務風險及資金風險管理 (續)

2.1 Financial risk factors (Continued)

2.1 財務風險因素 (續)

(a) Market risk (Continued)

(甲) 市場風險 (續)

(i) Foreign exchange risk (Continued)

(一) 外匯風險 (續)

		Institute 教院					
		United States Dollars 美元 \$'000 千元	Renminbi 人民幣 \$'000 千元	Australian Dollars 澳元 \$'000 千元	Canadian Dollars 加拿大元 \$'000 千元	Pounds Sterling 英鎊 \$'000 千元	New Zealand Dollars 紐西蘭元 \$'000 千元
2014	二零一四年						
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	25,025	67,400	-	-	-	-
Time deposits	定期存款	40,716	200,233	809	-	739	1,689
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	98,591	48,624	135	30	38	16
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	(862)	(107)	(268)	-	(30)	-
Net exposure arising from recognised assets and liabilities	已確認資產和負債所產生的 風險承擔淨額	163,470	316,150	676	30	747	1,705
		United States Dollars 美元 \$'000 千元	Renminbi 人民幣 \$'000 千元	Australian Dollars 澳元 \$'000 千元	Canadian Dollars 加拿大元 \$'000 千元	Pounds Sterling 英鎊 \$'000 千元	New Zealand Dollars 紐西蘭元 \$'000 千元
2013	二零一三年						
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	-	62,657	-	-	-	-
Time deposits	定期存款	67,770	289,037	2,912	1,826	3,496	-
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	107,417	1,112	723	15	19	4
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計款項	(1,456)	(387)	(580)	-	(129)	-
Net exposure arising from recognised assets and liabilities	已確認資產和負債所產生的 風險承擔淨額	173,731	352,419	3,055	1,841	3,386	4

2 Financial risk and fund risk management (Continued)**2.1 Financial risk factors (Continued)****(a) Market risk (Continued)****(i) Foreign exchange risk (Continued)****Sensitivity analysis**

The following table indicates the instantaneous change on the Group's and Institute's surplus for the year and funds that would arise if foreign exchange rates to which the Group and the Institute have significant exposure at the balance sheet date had changed at that date, assuming all other risk variables remained constant. In this respect, it is assumed that the pegged rate between HKD and USD would not be materially affected by any changes in movement in value of USD against other currencies. Other components of funds would not be affected by changes in the foreign exchange rates. The analysis is performed on the same basis for 2013.

2 財務風險及資金風險管理 (續)**2.1 財務風險因素 (續)****(甲) 市場風險 (續)****(一) 外匯風險 (續)****敏感度分析**

下表列示本集團及教院的年度盈餘及基金因應本集團所承受重大風險的匯率於結算日已轉變(假設所有其他風險變數維持不變)而即時出現的變化。就此而言，本集團假設美元兌其他貨幣的任何幣值變動均不會對港元與美元的聯繫匯率構成重大的影響。基金中其他組成部分將不會受到匯率變動的影響。該分析是按二零一三年相同的基準而作出的。

Group 本集團					
2014			2013		
		Increase/(decrease) in foreign exchange rates 匯率 上升/(下降)	Effect on surplus and funds 對盈餘及基金 的影響	Increase/(decrease) in foreign exchange rates 匯率 上升/(下降)	Effect on surplus and funds 對盈餘及基金 的影響
			\$'000 千元		\$'000 千元
Renminbi	人民幣	5%	16,180	5%	17,823
		(5)%	(16,180)	(5)%	(17,823)
Australian Dollars	澳元	5%	34	5%	153
		(5)%	(34)	(5)%	(153)
Canadian Dollars	加拿大元	5%	2	5%	94
		(5)%	(2)	(5)%	(94)
Pounds Sterling	英鎊	5%	37	5%	169
		(5)%	(37)	(5)%	(169)
New Zealand Dollars	新西蘭元	5%	85	5%	-
		(5)%	(85)	(5)%	-

Institute 教院					
2014			2013		
		Increase/(decrease) in foreign exchange rates 匯率 上升/(下降)	Effect on surplus and funds 對盈餘及基金 的影響	Increase/(decrease) in foreign exchange rates 匯率 上升/(下降)	Effect on surplus and funds 對盈餘及基金 的影響
			\$'000 千元		\$'000 千元
Renminbi	人民幣	5%	15,808	5%	17,621
		(5)%	(15,808)	(5)%	(17,621)
Australian Dollars	澳元	5%	34	5%	153
		(5)%	(34)	(5)%	(153)
Canadian Dollars	加拿大元	5%	2	5%	92
		(5)%	(2)	(5)%	(92)
Pounds Sterling	英鎊	5%	37	5%	169
		(5)%	(37)	(5)%	(169)
New Zealand Dollars	新西蘭元	5%	85	5%	-
		(5)%	(85)	(5)%	-

2 Financial risk and fund risk management (Continued)

2.1 Financial risk factors (Continued)

(a) Market risk (Continued)

(ii) Interest rate risk

The Group's interest rate risk arises mainly from the interest-bearing financial assets held under treasury investments, which are reviewed on a regular basis in accordance with the Group's policies and guidelines.

Based on the sensitivity analysis performed at 30 June 2014, if interest rates on variable rate interest-bearing bank deposits had been 50 basis points higher or 25 basis points lower with all other variables held constant, surplus for the year would have been \$505,000 higher (2013: \$1,064,000 higher) or \$59,000 lower (2013: \$246,000 lower) respectively, as a result of higher/lower interest income on bank deposits.

(iii) Price risk

The Group is exposed to equity price changes arising from equity investments classified as financial assets at fair value through profit or loss. The Group is not exposed to commodity price risk. To manage its equity price risk, the portfolio is diversified in accordance with the limits set by the Group. Given the insignificant amount of the portfolio of listed equity investments held by the Group, the management believes that the Group's equity price risk is minimal.

(b) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to its deposits and cash at banks, accounts receivable and investment balances with financial institutions. There are procedures in place to mitigate the risk and the exposures to these credit risks are monitored closely by the management on an ongoing basis.

2 財務風險及資金風險管理 (續)

2.1 財務風險因素 (續)

(甲) 市場風險 (續)

(二) 利率風險

本集團的利率風險主要來自在庫務投資下持有的計息金融資產，此等資產根據本集團的政策和指引定期檢討。

根據在二零一四年六月三十日進行的敏感度分析，假若以浮動利率計息的銀行存款的利率上升50個基點或下跌25個基點而所有其他變數維持不變，則該年度的盈餘將會因為銀行存款的利息收入上升 / 下跌而分別相應增加港幣505,000元(二零一三年：增加港幣1,064,000元)或減少港幣59,000元(二零一三年：減少港幣246,000元)。

(三) 價格風險

本集團承受的股票價格變動風險乃來自被分類為按公允價值列賬及透過收支表處理的股票投資。但本集團並無承受商品價格風險。為管理其股票價格風險，本集團在其所設定的限額內分散投資組合。基於本集團持有的上市股權投資組合的數額不大，管理層認為本集團的股權價格風險甚低。

(乙) 信貸風險

本集團的信貸風險主要來自其存款與銀行現金、應收賬款及金融機構的投資結餘。本集團有既定程序將風險減輕，而管理層亦會持續密切監察信貸風險的承擔。

2 Financial risk and fund risk management (Continued)**2.1 Financial risk factors (Continued)****(b) Credit risk (Continued)**

Accounts receivable in respect of tuition fees are receivable by due dates preset every year according to the academic calendar. The Group has a policy of withholding the issue of academic documents to students to enhance the quality of accounts receivable. The credit risk in investment balances with financial institutions and deposits and cash at banks are limited because the counterparties are mainly banks and financial institutions with high credit-ratings assigned by international credit-rating agencies. For banks and financial institutions, only independently rated parties with a minimum Moody's rating of "A" are accepted. The Institute has no significant concentration of credit risk and the risk exposure is diversified over a large number of counterparties. The Institute has policies that limit the amount of credit exposure to any single financial institution.

(c) Liquidity risk

The Group's policy is to monitor current and expected liquidity requirements regularly to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in both short and longer terms.

Liquidity risk is the risk that funds will not be available to meet liabilities as and when they fall due, and it results from mismatch of assets and liabilities. The Group performs regular projected cash flow analysis to manage liquidity risk to ensure that all liabilities due and known funding requirements could be met. Prudent liquidity management also includes maintaining adequate credit facilities in the Group's approved banks.

The table below analyses the Group's and the Institute's financial liabilities into relevant maturity groupings based on the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity dates. The amounts disclosed in the table are the contractual undiscounted cash flows. Balance for accounts payable and accruals due within 12 months equal their carrying balances, as the impact of discounting is not significant.

2 財務風險及資金風險管理 (續)**2.1 財務風險因素 (續)****(乙) 信貸風險 (續)**

有關學費的應收賬款根據校曆表在每年所預設的到期日前支付。本集團已制定政策，保留有關拒絕向學生發放學業證明文件的權利，以提升收回應收賬款的水平。在金融機構的投資結餘和存款與銀行現金中的信貸風險不大，因為對口單位主要為擁有國際信貸評級機構授予高信貸評級的銀行和金融機構，只有經過獨立評級並最低限度擁有穆迪「A」評級的銀行和金融機構方可被接受。教院並無重大的信貸風險集中，而風險承擔亦適當地分散予多個對口方。教院有政策限制對任何單一財務機構的信貸風險上限。

(丙) 流動資金風險

本集團有政策定期監察當時和預期的流動資金需求，以確保本集團持有充足的現金儲備應付其短期和長期的流動資金需求。

流動資金風險指在負債到期支付時沒有資金應付的風險，並來自資產與負債的錯配。本集團定期執行現金流量預測分析，以管理流動資金風險，確保可應付所有到期負債和已知的資金需求。審慎的流動資金管理亦包括在本集團核准銀行中維持足夠的信貸融資。

下表為本集團及教院的財務負債按資產負債表日期至合約到期日的剩餘期間的相關到期組別分析。以下披露的數額為合約未貼現現金流量。由於貼現的影響輕微，故在12個月內到期的應付賬款和應計款項相等於其賬面值。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

2 Financial risk and fund risk management (Continued)

2.1 Financial risk factors (Continued)

(c) Liquidity risk (Continued)

2 財務風險及資金風險管理 (續)

2.1 財務風險因素 (續)

(丙) 流動資金風險 (續)

		Group 本集團				
		Up to 3 months 三個月或以下 \$'000 千元	3 months to 1 year 三個月至一年 \$'000 千元	1 year to 2 years 一年至二年 \$'000 千元	Over 2 years 二年以上 \$'000 千元	Total 總額 \$'000 千元
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日					
Accounts payable, accruals and other deposits	應付賬款、應計款項及 其他按金	111,006	2,604	200	500	114,310
At 30 June 2013	於二零一三年六月三十日					
Accounts payable, accruals and other deposits	應付賬款、應計款項及 其他按金	109,746	2,223	500	200	112,669

		Institute 教院				
		Up to 3 months 三個月或以下 \$'000 千元	3 months to 1 year 三個月至一年 \$'000 千元	1 year to 2 years 一年至二年 \$'000 千元	Over 2 years 二年以上 \$'000 千元	Total 總額 \$'000 千元
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日					
Accounts payable, accruals and other deposits	應付賬款、應計款項及 其他按金	106,539	2,604	200	500	109,843
At 30 June 2013	於二零一三年六月三十日					
Accounts payable, accruals and other deposits	應付賬款、應計款項及 其他按金	104,282	2,223	500	200	107,205

2 Financial risk and fund risk management (Continued)**2.1 Financial risk factors (Continued)****(d) Fair values**

The following table presents the carrying value of financial instruments measured at fair value at the balance sheet date across the three-level of the fair value hierarchy defined in HKFRS 13, *Fair value measurement*, with the fair value of each financial instrument categorised in its entirety based on the lowest level of input that is significant to that fair value measurement. The levels are defined as follows:

- Level 1 (highest level): fair value measured using quoted prices (unadjusted) in active markets for identical financial instruments at the balance sheet date.
- Level 2: fair value measured using quoted prices in active markets for similar financial instruments, quoted prices for identical or similar financial instruments in markets that are considered less than active, or using valuation techniques in which all significant inputs are directly or indirectly based on observable market data.
- Level 3 (lowest level): fair value measured using valuation techniques in which any significant input is not based on observable market data.

The Group's policy is to recognise transfers between levels of fair value hierarchy at the balance sheet date in which they occur.

2 財務風險及資金風險管理 (續)**2.1 財務風險因素 (續)****(丁) 公允價值**

下表呈列按公允價值計量的金融工具在結算日的賬面值。這方面涉及《香港財務報告準則》第13號——「公允價值計量」所界定的三個公允價值層級，而每項金融工具則完全基於對計量其公允價值具有重大意義的最低層級輸入值來分類。各層級的定義如下：

- 第一層級(最高層級)：使用於結算日相同金融工具在活躍市場的報價(未經調整)來計量公允價值。
- 第二層級：使用類似金融工具在活躍市場的報價，相同或類似金融工具在非活躍市場的報價或估值技術(其全部重要的輸入值均直接或間接以可觀察的市場數據為基礎)來計量公允價值。
- 第三層級(最低層級)：採用估值技術(所用重要的輸入值並非以可觀察的市場數據為基礎)來計量公允價值。

本集團的政策是在公允價值層級之間出現轉移的報告期結算日確認有關變動。

Fair value measurements 公允價值計量						
Group and Institute 本集團及教院						
2014			2013			
	Level 1 第一層級	Level 2 第二層級	Total 總額	Level 1 第一層級	Level 2 第二層級	Total 總額
	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Recurring fair value measurements: 經常性以公允價值計量：						
Assets 資產	資產					
Financial assets at fair value through profit or loss:	按公允價值計入損益的金融資產					
- Investment in listed unit trust	19,873	-	19,873	17,860	-	17,860
- Investment in unlisted unit trust	-	1,342	1,342	-	1,244	1,244
	19,873	1,342	21,215	17,860	1,244	19,104

During the year, there were no transfers between instruments in Level 1 and Level 2.

本年內並無金融工具在公允價值第一與第二層級之間作出轉移。

2 Financial risk and fund risk management (Continued)

2.1 Financial risk factors (Continued)

(d) Fair values (Continued)

The fair value of investment in unlisted unit trust in Level 2 is determined by the number of unit trust held by the Group times its indicative market value as at the balance sheet date. The indicative market value is quoted by the unit trust and is calculated from its net asset value on each dealing day.

2.2 Fund risk management

The Institute is a government subvented education institution established under the laws of Hong Kong Special Administrative Region (“HKSAR”), which main objects are to provide studies and training in teacher education and facilities for research into and the development of education. The Institute is not subject to any externally imposed capital requirements, except as stated in Note 15, and its activities are mainly funded by government grants and tuition fees, the spending of which is governed by the University Grants Committee (“UGC”) Notes on Procedures and other grant conditions. The Institute’s activities are also funded by donations and funds generated from self-financing activities.

The various restricted and other funds represent the unspent balance of such grants, income, donations and other specific purpose funds. These funds are managed according to the relevant grant and funding conditions, where applicable, and the Institute’s investment and financial management guidelines and procedures with the view of meeting the objects of the Institute.

None of the Institute’s subsidiaries are subject to any externally imposed capital requirements and their capital management policies are governed by their own financial management guidelines and procedures with the view of safeguarding the subsidiaries’ ability to continue as a going concern.

2.3 Fair value estimation

The carrying values less impairment provision of receivables and payables are a reasonable approximation of their fair values. The fair value of financial liabilities for disclosure purposes is estimated by discounting the future contractual cash flows at the current market interest rate that is available to the Group for similar financial instruments, unless the effect of discounting will be immaterial.

2 財務風險及資金風險管理 (續)

2.1 財務風險因素 (續)

(丁) 公允價值 (續)

劃分為第二層級的非上市單位信託投資的公允價值，是以本集團於結算日所持信託投資單位數目乘以市場參考價格來確定。市場參考價格由單位信託投資依據自身於每一個交易日的淨資產價值計算得出。

2.2 資金風險管理

教院根據香港特別行政區法律註冊成立，是一間政府補助的教育機構，主要宗旨是提供師資培訓及教育研究和發展所需的設施。除附註15所述外，教院目前無須遵守外間訂立的任何資本規定。教院營業活動的資金來源主要為政府補助及學費，而這些資金的開支情況須遵循有關大學教育資助委員會(「教資會」)程序便覽的規定，並須視乎其他補助條件而定。此外，教院亦通過向各界募捐及開辦自資課程，為營業活動籌集資金。

各類指定基金及其他基金是指相關補助金、收入、捐款及其他特別指定用途的基金的未動用餘額。教院在管理這些基金時，按照相關補助及撥款的條件，並(倘適用)遵循本身的投資及財務管理指引和程序，藉以符合教院的目標。

教院各附屬公司均無須遵守外間訂立的任何資本規定，其資本管理政策由其本身的財務管理指引和程序所規管，藉以維護其持續經營的能力。

2.3 公允價值估計

應收賬款和應付賬款的賬面值扣除減值撥備，與其公允價值接近。財務負債的公允價值(就披露目的)按未來合約現金流量以本集團類似金融工具可得的現有市場利率貼現估計(除非貼現的影響輕微)。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

3 Fixed assets

3 固定資產

		Group 本集團				
		Buildings 樓宇	Leasehold improvements 租賃物業裝潢	Fixtures and equipment 裝置及設備	Construction in Progress 在建工程	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Cost:	成本：					
At 1 July 2012	於二零一二年七月一日	2,385,426	157,318	279,799	63,930	2,886,473
Additions	增置	-	15,247	17,138	12,915	45,300
Transfers	轉撥	-	75,495	760	(76,255)	-
Disposals	處置	(1,374)	(19,865)	(13,022)	-	(34,261)
At 30 June 2013	於二零一三年六月三十日	2,384,052	228,195	284,675	590	2,897,512
At 1 July 2013	於二零一三年七月一日	2,384,052	228,195	284,675	590	2,897,512
Additions	增置	-	4,812	20,937	20,345	46,094
Transfers	轉撥	-	1,685	-	(1,685)	-
Disposals	處置	-	-	(9,283)	-	(9,283)
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	2,384,052	234,692	296,329	19,250	2,934,323
Accumulated depreciation:	累計折舊：					
At 1 July 2012	於二零一二年七月一日	559,014	79,211	222,165	-	860,390
Charge for the year	本年度折舊	47,710	26,292	21,880	-	95,882
Written back on disposal	處置後撥回	(841)	(19,723)	(13,017)	-	(33,581)
At 30 June 2013	於二零一三年六月三十日	605,883	85,780	231,028	-	922,691
At 1 July 2013	於二零一三年七月一日	605,883	85,780	231,028	-	922,691
Charge for the year	本年度折舊	47,675	28,426	19,399	-	95,500
Written back on disposal	處置後撥回	-	-	(9,281)	-	(9,281)
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	653,558	114,206	241,146	-	1,008,910
Net book value:	賬面淨值：					
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	1,730,494	120,486	55,183	19,250	1,925,413
At 30 June 2013	於二零一三年六月三十日	1,778,169	142,415	53,647	590	1,974,821

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

3 Fixed assets (Continued)

3 固定資產(續)

		Institute 教院				
		Buildings 樓宇	Leasehold improvements 租賃物業裝潢	Fixtures and equipment 裝置及設備	Construction in Progress 在建工程	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Cost:	成本：					
At 1 July 2012	於二零一二年七月一日	2,381,662	155,098	272,677	63,930	2,873,367
Additions	增置	-	14,728	16,167	12,915	43,810
Transfers	轉撥	-	75,495	760	(76,255)	-
Disposals	處置	(1,374)	(19,858)	(12,601)	-	(33,833)
At 30 June 2013	於二零一三年六月三十日	2,380,288	225,463	277,003	590	2,883,344
At 1 July 2013	於二零一三年七月一日	2,380,288	225,463	277,003	590	2,883,344
Additions	增置	-	4,609	20,768	20,345	45,722
Transfers	轉撥	-	1,685	-	(1,685)	-
Disposals	處置	-	-	(8,520)	-	(8,520)
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	2,380,288	231,757	289,251	19,250	2,920,546
Accumulated depreciation:	累計折舊：					
At 1 July 2012	於二零一二年七月一日	558,118	78,244	216,184	-	852,546
Charge for the year	本年度折舊	47,637	25,945	21,092	-	94,674
Written back on disposal	處置後撥回	(841)	(19,718)	(12,599)	-	(33,158)
At 30 June 2013	於二零一三年六月三十日	604,914	84,471	224,677	-	914,062
At 1 July 2013	於二零一三年七月一日	604,914	84,471	224,677	-	914,062
Charge for the year	本年度折舊	47,602	28,052	18,650	-	94,304
Written back on disposal	處置後撥回	-	-	(8,519)	-	(8,519)
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	652,516	112,523	234,808	-	999,847
Net book value:	賬面淨值：					
At 30 June 2014	於二零一四年六月三十日	1,727,772	119,234	54,443	19,250	1,920,699
At 30 June 2013	於二零一三年六月三十日	1,775,374	140,992	52,326	590	1,969,282

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

4 Investments

4 投資

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Investments in institutional entities (Note a)	於從屬機構的投資 (附註甲)	1	1	1	1
Investments in subsidiaries (Note b)	於附屬公司的投資 (附註乙)			-	-
				1	1

Note a: Investments in institutional entities

The Institute holds 1 share of \$500 (2013: 1 share of \$500), representing 12.5% of the share capital of Joint Universities Computer Centre Limited, a company providing computer services for the UGC-funded Higher Educational Institutions in Hong Kong.

The Institute has a 12.5% (2013: 12.5%) interest, without investment cost, in Joint University Programmes Admissions System ("JUPAS") which was incorporated on 18 September 1990 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to administer and operate the joint admissions system for and on behalf of each member of the JUPAS.

The Institute holds a 25% (2013: 25%) interest, without investment cost, in EdExchange Limited which was incorporated in Hong Kong on 21 March 2005 as a company limited by guarantee. The company ceased its business on 13 August 2013 with date of dissolution being taken effective on 19 November 2013.

The Institute has a 12.5% (2013: 12.5%) interest, without investment cost, in Joint Quality Review Committee Limited ("JQRC") which was incorporated on 26 August 2005 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to provide and implement a peer review framework for the quality assurance of self-financing, associate-degree programmes in the continuing education units of the members in the JQRC.

The Institute has a 12.5% (2013: 12.5%) interest, without investment cost, in JULAC Joint Universities Research Archive Limited ("JURA") which was incorporated on 30 September 2011 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to advance education and research, to establish, maintain and manage a repository of books, serials, periodicals, audiovisuals and other research materials from UGC funded institutions in Hong Kong and to provide library facilities.

Given the nature of these institutional entities and the insignificance of the investment costs, the Institute did not account for them in its financial records. In addition, taking into consideration that there are no significant operations in these institutional entities and they are immaterial to the Group, their results are not accounted for in the Group's consolidated financial statements.

Note b: Investments in subsidiaries

The Institute has a 100% (2013: 100%) interest, without investment cost, in HKIED Schools Limited which was incorporated in Hong Kong on 14 December 1998 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to plan, establish and manage schools.

The Institute has a 100% (2013: 100%) interest, without investment cost, in HKIED School of Continuing and Professional Education Limited ("HKIED SCPE") which was incorporated in Hong Kong on 28 June 2006 as a company limited by guarantee. The purpose of the company is to set up, maintain and operate, in conjunction with the Institute for the promotion and advancement of professional, technical and continuing education, foster and provide courses leading to awards as well as courses of general interest, and where appropriate, provide learning opportunities in or outside Hong Kong. The HKIED SCPE has assumed the responsibilities and mission of the Division of Continuing Professional Education of the HKIED since 1 July 2006.

The results of these subsidiaries are accounted for in the Group's consolidated financial statements.

附註甲：於從屬機構的投資

教院持有一股面值港幣500元(二零一三年：一股面值港幣500元)之大學聯合電腦中心有限公司股份，相等於該公司股本之12.5%。該公司主要提供電腦服務予教資會資助的香港高等教育院校。

教院亦持有大學聯合收生處(「招生處」)12.5%(二零一三年：12.5%)權益(沒有投資成本)。此機構於一九九零年九月十八日註冊成立為一間擔保有限公司，其目的是代表招生處內每個成員管理和營運聯合收生計劃。

教院持有教融易的25%(二零一三年：25%)權益(沒有投資成本)。該公司於二零零五年三月二十一日在香港註冊成立為一間擔保有限公司。該公司於二零一三年八月十三日停止運營，並於二零一三年十一月十九日生效解散。

教院持有聯校素質檢討委員會(「委員會」)12.5%(二零一三年：12.5%)權益(沒有投資成本)。此機構於二零零五年八月二十六日註冊成立為一間擔保有限公司，其目的是為委員會內成員的持續進修部門的自負盈虧副學士學位課程提供和施行同業檢討制度。

教院持有大學聯合典藏學術書庫有限公司(「聯合書庫」)12.5%(二零一三年：12.5%)權益(沒有投資成本)。該公司於二零一一年九月三十日註冊成立為一間擔保有限公司，其目的是為了促進教育和研究，為來自獲教資會資助的香港院校的圖書、期刊、視聽教材和其他研究資料建立書庫，加以保存和管理，並提供圖書館設施。

由於此等從屬機構的性質和投資成本不大，教院並無將此等公司記入其財務記錄中。此外，鑒於此等從屬機構並無重大的營運和對本集團影響不大，故它們的業績沒有記入本集團的綜合財務報表內。

附註乙：於附屬公司的投資

教院持有香港教育學院學校有限公司之100%(二零一三年：100%)權益(沒有投資成本)。此公司於一九九八年十二月十四日在香港註冊成立為一間擔保有限公司，其目的為籌劃、建立及管理學校。

教院亦持有香港教育學院持續專業教育學院有限公司(「持續教育學院」)之100%(二零一三年：100%)權益(沒有投資成本)。此公司於二零零六年六月二十八日在香港註冊成立為一間擔保有限公司，其成立目的是與教院共同管理及經營，促進專業、技術和持續教育，開發和提供頒發證書以及一般興趣的課程，並(在適當情況下)提供香港和海外的進修機會。持續教育學院自二零零六年七月一日起，已接管了教院轄下的持續專業教育學部的責任和使命。

此等附屬公司的業績列入本集團的綜合財務報表內。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

5 Financial instruments by category

5 金融工具（按類別）

		Group 本集團				
			Loans and receivables 貸款及應收款	Financial assets at fair value through profit or loss 按公允價值計入損益的金融資產	Held-to-maturity investments 持有至到期日投資	Total 總額
		Note 附註	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Financial assets as at 30 June 2014	於二零一四年六月三十日的金融資產					
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	-	-	92,425	92,425
Time deposits	定期存款	7	680,429	-	-	680,429
Accounts receivable	應收賬款	8	45,397	-	-	45,397
Security deposits	保證按金	8	5,717	-	-	5,717
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的金融資產	9	-	21,215	-	21,215
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	519,611	-	-	519,611
			<u>1,251,154</u>	<u>21,215</u>	<u>92,425</u>	<u>1,364,794</u>
Financial assets as at 30 June 2013	於二零一三年六月三十日的金融資產					
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	-	-	62,657	62,657
Time deposits	定期存款	7	593,998	-	-	593,998
Accounts receivable	應收賬款	8	35,184	-	-	35,184
Security deposits	保證按金	8	7,566	-	-	7,566
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的金融資產	9	-	19,104	-	19,104
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	501,508	-	-	501,508
			<u>1,138,256</u>	<u>19,104</u>	<u>62,657</u>	<u>1,220,017</u>

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

5 Financial instruments by category (Continued)

5 金融工具 (按類別) (續)

Institute 教院					
		Loans and receivables 貸款及應收款	Financial assets at fair value through profit or loss 按公允價值計入損益的金融資產	Held-to-maturity investments 持有至到期日投資	Total 總額
	Note 附註	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Financial assets as at 30 June 2014	於二零一四年六月三十日的金融資產				
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	-	92,425	92,425
Time deposits	定期存款	7	672,989	-	672,989
Accounts receivable	應收賬款	8	45,172	-	45,172
Accounts due from subsidiaries	應收附屬公司的款項	8	565	-	565
Security deposits	保證按金	8	5,701	-	5,701
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的金融資產	9	-	21,215	21,215
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	497,682	-	497,682
			1,222,109	92,425	1,335,749
Financial assets as at 30 June 2013	於二零一三年六月三十日的金融資產				
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	6	-	62,657	62,657
Time deposits	定期存款	7	589,961	-	589,961
Accounts receivable	應收賬款	8	33,928	-	33,928
Accounts due from subsidiaries	應收附屬公司的款項	8	1,634	-	1,634
Security deposits	保證按金	8	7,359	-	7,359
Financial assets at fair value through profit or loss	按公允價值計入損益的金融資產	9	-	19,104	19,104
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	10	472,799	-	472,799
			1,105,681	62,657	1,187,442

Group 本集團			Institute 教院	
	Note 附註	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元
Financial liabilities as at 30 June	於六月三十日的金融負債			
<u>Other financial liabilities</u>	<u>其他金融負債</u>			
Accounts payable, accruals and other deposits	應付賬款、應計款項及其他按金	11	112,669	109,843
			112,669	107,205

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

6 Held-to-maturity investments

6 持有至到期日投資

		Group and Institute 本集團及教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Unlisted, at amortised cost and classified as current assets	非上市，按攤銷成本及歸類為 流動資產	<u>92,425</u>	<u>62,657</u>

7 Time deposits

7 定期存款

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Time deposits with original maturity over 3 months	原到期日超過3個月的 定期存款				
Current portion	流動部份				
- Unpledged	- 未作抵押	674,429	564,481	666,989	560,444
- Pledged	- 已作抵押	6,000	6,000	6,000	6,000
		<u>680,429</u>	<u>570,481</u>	<u>672,989</u>	<u>566,444</u>
Non-current portion	非流動部分	-	23,517	-	23,517
		<u>680,429</u>	<u>593,998</u>	<u>672,989</u>	<u>589,961</u>

The effective interest rate on time deposits with original maturity over 3 months was 1.92% (2013: 1.96%) per annum. These deposits have a weighted average maturity of 185 days (2013: 165 days).

The pledged time deposits of \$6.0 million (2013: \$6.0 million) are used as securities for the Group's bank overdraft facilities which have not been utilised as at year end (2013: \$Nil).

原到期日超過三個月的定期存款的實際利率為1.92% (二零一三年：1.96%)：此等存款的加權平均到期日為185日(二零一三年：165日)。

定期存款港幣600萬元(二零一三年：港幣600萬元)用作本集團於年終時尚未動用的銀行透支額的抵押(二零一三年：無)。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

8 Accounts receivable, deposits and prepayments

8 應收賬款、按金及預付款項

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Accounts receivable	應收賬款	45,397	35,184	45,172	33,928
Less: Provision for impairment (Note b)	減：減值撥備 (附註乙)	(2,942)	(2,340)	(2,903)	(2,213)
		42,455	32,844	42,269	31,715
Amounts due from subsidiaries (Note c)	應收附屬公司的款項 (附註丙)	-	-	565	1,634
Security deposits	保證按金	5,717	7,566	5,701	7,359
Maximum exposure to credit risk Prepayments	信貸風險的最高承擔 預付款項	48,172 6,180	40,410 7,937	48,535 6,143	40,708 7,640
		54,352	48,347	54,678	48,348

(a) Accounts receivable

As at 30 June 2014, the Group's and the Institute's accounts receivable of \$2,753,000 (2013: \$2,617,000) and \$2,753,000 (2013: \$2,540,000) respectively were past due but not impaired. These mainly relate to a number of students and the HKSAR Government for whom there is no recent history of default. The ageing analysis of accounts receivable is as follows:

(甲) 應收賬款

在二零一四年六月三十日，本集團及教院的已逾期但並無減值的應收賬款分別為港幣2,753,000元(二零一三年：港幣2,617,000元)及港幣2,753,000元(二零一三年：港幣2,540,000元)。此等款項主要涉及最近沒有拖欠還款記錄的多名學生及香港特別行政區政府。此等應收賬款的賬齡分析如下：

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Not past due	未逾期	39,702	30,227	39,516	29,175
Past due by:	已逾期：				
0 – 3 months	0 – 3個月	1,180	1,232	1,180	1,155
3 – 6 months	3 – 6個月	1,329	1,320	1,329	1,320
6 – 12 months	6 – 12個月	242	52	242	52
Over 12 months	超過12個月	2	13	2	13
		42,455	32,844	42,269	31,715

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

8 Accounts receivable, deposits and prepayments (Continued)

(b) Provision for impairment of accounts receivable

As at 30 June 2014, except for the Group's bad debts written off directly to the statement of comprehensive income of \$8,000 (2013: \$Nil) and written back directly to the statement of comprehensive income of \$18,000 (2013: \$Nil), the Group's and the Institute's accounts receivable of \$2,942,000 (2013: \$2,340,000) and of \$2,903,000 (2013: \$2,213,000) respectively were impaired and full provision has been made accordingly. These mainly relate to a number of students for whom there are unexpected difficult economic situations. The ageing of these receivables is as follows:

8 應收賬款、按金及預付款項 (續)

(乙) 應收賬款的減值撥備

於二零一四年六月三十日，除了本集團直接撥入全面收益表撇銷的壞賬港幣8,000元(二零一三年：港幣零元)，以及直接撥回全面收益表的金額港幣18,000元(二零一三年：港幣零元)外，本集團及教院的經已減值並已作出全數撥備的應收賬款分別為港幣2,942,000元(二零一三年：港幣2,340,000元)及港幣2,903,000元(二零一三年：港幣2,213,000元)。此等款項主要涉及多名出現預料以外經濟困難的學生。此等應收款的賬齡分析如下：

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Past due by:	已逾期：				
0 – 3 months	0 – 3個月	6	106	6	106
3 – 6 months	3 – 6個月	1,266	562	1,266	496
6 – 12 months	6 – 12個月	1,187	1,613	1,187	1,552
Over 12 months	超過12個月	483	59	444	59
		<u>2,942</u>	<u>2,340</u>	<u>2,903</u>	<u>2,213</u>

Movements on the provision for impairment of accounts receivable are as follows:

應收賬款的減值撥備變動如下：

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Balance at 1 July 2013/2012	於二零一三年 / 二零一二年 七月一日的結存	2,340	2,593	2,213	2,243
Provision for impairment Receivables written off during the year as uncollectible	減值撥備 年內撇銷應收款作為 不能收回的款項	2,903	2,428	2,903	2,213
Reversal of provision for impairment	轉回減值撥備	(1,792)	(2,504)	(1,792)	(2,088)
		<u>(509)</u>	<u>(177)</u>	<u>(421)</u>	<u>(155)</u>
Balance at 30 June 2014/2013	於二零一四年 / 二零一三年 六月三十日的結存	<u>2,942</u>	<u>2,340</u>	<u>2,903</u>	<u>2,213</u>

**8 Accounts receivable, deposits and prepayments
(Continued)****(b) Provision for impairment of accounts receivable (Continued)**

The Group has recognised a loss of \$2,903,000 (2013: \$2,428,000) for the impairment of its accounts receivable during the year ended 30 June 2014. The loss has been mainly included in office expenses under Instruction and Research, Other Academic Services, Management and General, and Student and General Education Services in the statement of comprehensive income, to the extent of \$1,560,000 (2013: \$1,318,000), \$253,000 (2013: \$77,000), \$1,024,000 (2013: \$802,000) and \$66,000 (2013: \$231,000) respectively.

The unused impairment provision of \$509,000 (2013: \$177,000) was reversed and credited to office expenses under Instruction and Research, Other Academic Services, Management and General, and Student and General Education Services in the statement of comprehensive income, to the extent of \$200,000 (2013: \$107,000), \$30,000 (2013: \$34,000), \$65,000 (2013: \$31,000) and \$214,000 (2013: \$5,000) respectively.

(c) Amounts due from subsidiaries

The amounts due are unsecured and repayable within 30 days. Except for the amount of \$4,000 (2013: \$8,000) due from a subsidiary which is interest-free, the remaining balance is interest bearing at monthly savings account interest rate quoted by bank, and is charged on the overdue balance. At the balance sheet date, none of the amounts due from subsidiaries was overdue.

8 應收賬款、按金及預付款項 (續)**(乙) 應收賬款的減值撥備 (續)**

截至二零一四年六月三十日止年度確認應收賬款的減值虧損港幣2,903,000元(二零一三年: 港幣2,428,000元)。此項虧損主要記入全面收益表的教學及研究、其他學術服務、管理及一般事項以及學生及一般教育服務中的辦公室開支內，數額分別為港幣1,560,000元(二零一三年: 港幣1,318,000元)、港幣253,000元(二零一三年: 港幣77,000元)、港幣1,024,000元(二零一三年: 港幣802,000元)及港幣66,000元(二零一三年: 港幣231,000元)。

未動用的減值撥備港幣509,000元(二零一三年: 港幣177,000元)已經轉回，並已計入全面收益表中教學及研究、其他學術服務、管理及一般事項以及學生及一般教育服務的辦公室開支內，數額分別為港幣200,000元(二零一三年: 港幣107,000元)、港幣30,000元(二零一三年: 港幣34,000元)、港幣65,000元(二零一三年: 港幣31,000元)及港幣214,000元(二零一三年: 港幣5,000元)。

(丙) 應收附屬公司的款項

此項應收款為無抵押和須於30日內償還。除了應收一間附屬公司的款項港幣4,000元(二零一三年: 港幣8,000元)為免息外，其餘款項按銀行每月儲蓄存款利率計算利息，並已在逾期結餘中列支。於結算日，並無逾期應收附屬公司的款項。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

9. Financial assets at fair value through profit or loss

9 按公允價值計入損益的金融資產

		Group and Institute 本集團及教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Investment in listed unit trust in Hong Kong, at fair value	香港上市單位信託投資 (按公允價值)	19,873	17,860
Investment in unlisted unit trust, at fair value	非上市單位信託投資 (按公允價值)	1,342	1,244
		<u>21,215</u>	<u>19,104</u>

Note : Changes in fair values of financial assets at fair value through profit or loss are recorded in Interest and Net Investment Income in the statement of comprehensive income (Note 20).

附註：按公允價值計入損益的金融資產的公允價值變動在全面收益表中記錄為利息及投資淨收益(附註20)。

10. Cash and cash equivalents

10 現金及現金等價物

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Cash at banks and in hand	銀行結餘及現金	101,057	212,783	90,033	187,277
Short-term bank deposits	短期存款	418,554	288,725	407,649	285,522
		<u>519,611</u>	<u>501,508</u>	<u>497,682</u>	<u>472,799</u>

The effective interest rate on short-term bank deposits was 0.77% (2013: 0.54%) per annum. These deposits have a weighted average maturity of 28 days (2013: 38 days).

短期存款的實際年利率為0.77%(二零一三年：0.54%)；此等存款的加權平均到期日為28日(二零一三年：38日)。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

11 Accounts payable and accruals

11 應付賬款及應計款項

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Accounts payable	應付賬款	64,286	66,748	60,252	63,374
Accruals	應計款項	47,352	43,401	46,919	41,311
Other deposits	其他按金	2,672	2,520	2,672	2,520
		<u>114,310</u>	<u>112,669</u>	<u>109,843</u>	<u>107,205</u>
Receipts in advance	預收款項	35,318	35,721	34,680	35,138
		<u>149,628</u>	<u>148,390</u>	<u>144,523</u>	<u>142,343</u>

The carrying amounts of accounts payable and accruals approximate their fair values as at 30 June 2014 and 2013.

截至二零一四年及二零一三年六月三十日止兩個財政年度，應付賬款及應計款項的賬面金額與其公允價值相若。

12 Provision for employee benefits

12 僱員福利撥備

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Staff costs:	僱員成本：				
Unutilised annual leave and others	未支取的年假及其他	62,498	54,156	62,498	54,124
Gratuities	約滿酬金	31,247	26,090	31,247	26,026
Long service payment	長期服務金	530	384	221	91
		<u>94,275</u>	<u>80,630</u>	<u>93,966</u>	<u>80,241</u>
Payable:	應付款：				
Within 1 year	一年內	82,367	69,670	82,058	69,281
After 1 year	一年後	11,908	10,960	11,908	10,960
		<u>94,275</u>	<u>80,630</u>	<u>93,966</u>	<u>80,241</u>

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

13 Deferred income

13 遞延收入

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Balance at 1 July 2013/2012	於二零一三年 / 二零一二年 七月一日的結存	204,858	201,844	204,520	201,355
Subventions, grants and donations received/receivable	已收 / 應收的補助金、 撥款及捐款	821,259	758,397	800,702	737,681
Recognised during the year	本年度入賬	(779,295)	(713,660)	(758,766)	(693,400)
Transferred to deferred capital funds (Note 14)	轉撥至遞延資本基金 (附註14)	(45,386)	(41,723)	(45,302)	(41,116)
Balance at 30 June 2014/2013	於二零一四年 / 二零一三年 六月三十日的結存	201,436	204,858	201,154	204,520
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Balance representing:	結餘包括：				
Institute	教院				
Earmarked Grants	指定撥款				
- Research	- 研究	15,065	11,937	15,065	11,937
- Immersion	- 沉浸	32,550	38,709	32,550	38,709
- Home Financing Scheme	- 居所資助計劃	86,259	86,239	86,259	86,239
- Housing-related benefits other than Home Financing Scheme	- 非居所資助計劃之房屋 福利相關支出	31,848	29,482	31,848	29,482
- Others	- 其他	18,717	23,709	18,717	23,709
Capital Grants and Alterations, Additions, Repairs and Improvements Block Allocation	基建撥款及改建、加建、 維修及改善工程整體配額	7,841	6,485	7,841	6,485
Grants from government and other agencies	政府及其他機構撥款	8,874	7,959	8,874	7,959
		201,154	204,520	201,154	204,520
Subsidiary	附屬公司				
Earmarked Grants	指定撥款				
- Others	- 其他	282	338	-	-
		201,436	204,858	201,154	204,520

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (the "Trust") approved funding of \$3,117,000 for the Group's project "Research Effectiveness of Early Intervention for Chinese Kindergarteners at Risk for Specific Learning Difficulties" and \$669,000 for the project "READ & WRITE: A Jockey Club Learning Support Network Publishing a Standardized Assessment Battery for Identification of Secondary Students with Dyslexia in Hong Kong". During the year ended 30 June 2013, the Group received grants from the Trust of \$66,000 and \$159,000 for these two projects respectively and the unutilised balance is included in deferred income. There were no similar transactions during the year ended 30 June 2014.

香港賽馬會慈善信託基金(「該基金」)批准為本集團的「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃 - 香港幼兒讀寫能力研究計劃」項目和「喜悅寫意：賽馬會讀寫支援計劃 - 香港初中學生讀寫障礙測驗」項目分別提供資金港幣3,117,000元和港幣669,000元。在截至二零一三年六月三十日止年度，本集團已分別就兩個項目收到該基金的撥款港幣66,000元和港幣159,000萬元，未用結餘已列作遞延收入。在截至二零一四年六月三十日止年度內無類似交易。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

14. Deferred capital funds

14 遞延資本基金

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Balance at 1 July 2013/12	於二零一三年 / 二零一二年 七月一日的結存	1,969,144	2,021,959	1,964,909	2,017,773
Representing:	相當於：				
Buildings	樓宇	1,778,168	1,826,411	1,775,374	1,823,544
Construction in progress	在建工程	590	63,930	590	63,930
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	141,287	77,575	140,182	76,783
Fixtures and equipment	裝置及設備	49,099	54,043	48,763	53,516
		1,969,144	2,021,959	1,964,909	2,017,773
Transfer from deferred income (Note 13)	轉自遞延收入 (附註13)				
Construction in Progress	在建工程	20,345	12,915	20,345	12,915
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	4,517	14,440	4,517	13,921
Fixtures and equipment	裝置及設備	20,524	14,368	20,440	14,280
		45,386	41,723	45,302	41,116
Transfers	轉撥				
Construction in Progress	在建工程	(1,685)	(76,255)	(1,685)	(76,255)
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	1,685	75,495	1,685	75,495
Fixtures and equipment	裝置及設備	-	760	-	760
		-	-	-	-
Release to statement of comprehensive income	撥入全面收益表				
Buildings	樓宇	(47,675)	(48,243)	(47,602)	(48,170)
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	(28,198)	(26,223)	(27,992)	(26,017)
Fixtures and equipment	裝置及設備	(17,389)	(20,072)	(17,152)	(19,793)
		(93,262)	(94,538)	(92,746)	(93,980)
Balance at 30 June 2014/2013	於二零一四年 / 二零一三年 六月三十日的結存				
Buildings	樓宇	1,730,493	1,778,168	1,727,772	1,775,374
Construction in Progress	在建工程	19,250	590	19,250	590
Leasehold improvements	租賃物業裝潢	119,291	141,287	118,392	140,182
Fixtures and equipment	裝置及設備	52,234	49,099	52,051	48,763
		1,921,268	1,969,144	1,917,465	1,964,909

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

15 Restricted funds

15 指定基金

		Group and Institute 本集團及教院		
		Endowment funds 留本基金	Unspent balance for research 未用研究結餘	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
		(Note a) (附註甲)	(Note b) (附註乙)	
Balance at 1 July 2012	於二零一二年七月一日的結存	50,123	7,102	57,225
Transfer from statement of comprehensive income	轉撥自全面收益表	720	-	720
Inter-fund transfer (Note 16)	基金間轉賬 (附註16)	-	2,834	2,834
Balance at 30 June 2013 and at 1 July 2013	於二零一三年六月三十日及二零一三年七月一日的結存	50,843	9,936	60,779
Transfer from statement of comprehensive income	轉撥自全面收益表	6,416	-	6,416
Inter-fund transfer (Note 16)	基金間轉賬 (附註16)	-	12,622	12,622
Balance at 30 June 2014	於二零一四年六月三十日的結存	57,259	22,558	79,817

- (a) Endowment Funds represent grants and donations on which the Institute would, according to the wishes of the donors, keep the principal intact and only use income generated from the fund to support activities of designated purposes.
- (b) Unspent Balance for Research represents the balances of general and development reserve fund designated for different research projects. Inter-fund transfer between restricted funds and other funds represents the net balance of funds set aside for specific research projects during the year and expenditure incurred under these research projects.

- (甲) 留本基金指教院按照捐贈者的意願保留基金的本金額，並僅採用基金所產生的收入來支持指定用途的捐款及捐助。
- (乙) 未用研究結餘指就指定供不同研究項目用途的一般及發展儲備基金的結餘。指定基金與其他基金之間的基金間轉賬是指本年度為特定研究項目所預留基金與該等研究項目所產生支出的結餘淨額。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

16 Other funds

16 其他基金

		Institute 教院				
		General and development reserve fund 一般及發展儲備基金	Matching Grant Funds 配對補助金基金	Other operation reserves 其他營運儲備	Donations and benefactions 捐款及捐助	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
		(Note a) (附註甲)	(Note b) (附註乙)	(Note c) (附註丙)	(Note d) (附註丁)	
Balance at 1 July 2012	於二零一二年七月一日的結存	260,362	76,070	212,291	75,251	623,974
Transfer from/(to) statement of comprehensive income	轉撥自 / (入) 全面收益表	53,407	2,413	35,680	(3,280)	88,220
Inter-fund transfer (Note 15)	基金間轉賬 (附註15)	(2,834)	-	-	-	(2,834)
Balance at 30 June 2013 and at 1 July 2013	於二零一三年六月三十日及二零一三年七月一日的結存	310,935	78,483	247,971	71,971	709,360
Transfer from statement of comprehensive income	轉撥自全面收益表	54,678	3,500	54,040	13,808	126,026
Inter-fund transfer (Note 15)	基金間轉賬 (附註15)	(12,622)	-	-	-	(12,622)
Balance at 30 June 2014	於二零一四年六月三十日的結存	352,991	81,983	302,011	85,779	822,764

(a) General and Development Reserve Fund ("the Reserves") represents the unspent UGC funds (i.e. the recurrent grants other than earmarked grants for specified purpose) of the Institute. The balance of the Reserves at the end of the funding period (usually a triennium) that can be carried over to the next funding period is limited to a maximum of 20% of the approved recurrent grants for the Institute other than the earmarked grants for specific purposes for that funding period. Should the balance of the Reserves at the end of the funding period exceed the ceiling allowed, the excess amount is refundable to the UGC.

(b) Matching Grant Funds are funds granted by the HKSAR Government on a matching basis for qualified private donations raised by the Institute. The matching grants can be used for supporting activities within the ambit of UGC-recurrent grants.

(c) Other Operation Reserves are funds other than those described in (a), (b) or (d) and are to be used to finance the Group's activities in general.

(d) Donations and Benefactions represent the reserves of non-refundable donations from the donors.

(甲) 一般及發展儲備基金(「儲備基金」)指教院的未用教資會撥款(即經常性撥款，但不包括供特殊用途的指定撥款)。儲備基金於撥款期(通常為期三年)屆滿時的結餘(可結轉至下一個撥款期)以教院獲核准的經常性撥款(不包括供特殊用途的指定撥款)最多20%為限。如果儲備基金於撥款期屆滿時的結餘超過可容許的上限，超出的金額須退還予教資會。

(乙) 配對補助金基金是香港特別行政區政府按教院的合資格私人籌款額，以等額配對的方式發放的資金。配對補助金可用於資助教資會經常性撥款範圍內的活動。

(丙) 其他營運儲備為(甲)、(乙)或(丁)所述以外的基金，並計劃用作為本集團的一般活動提供資金。

(丁) 捐款及捐助指不會退還予捐贈者之捐款儲備。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

17 Summary report for UGC-funded and Non-UGC-funded operations

17 教資會資助及非教資會資助的營運概要

		Group 本集團					
		2014			2013		
		UGC-funded 教資會 資助	Non-UGC-funded 非教資會 資助	Total 總額	UGC-funded 教資會 資助	Non-UGC-funded 非教資會 資助	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Income	收入						
Government subventions	政府補助金	753,659	77,794	831,453	721,408	70,590	791,998
Tuition, programmes and other fees	學費、課程和其他收費	252,481	194,341	446,822	245,228	159,925	405,153
Interest and net investment income	利息及投資淨收益	11,390	7,382	18,772	21,636	5,445	27,081
Donations and benefactions	捐款及捐助	-	40,269	40,269	-	17,292	17,292
Auxiliary services	附屬服務	8,947	25,115	34,062	7,550	22,670	30,220
Other income	其他收入	5,846	11,332	17,178	4,378	9,051	13,429
		<u>1,032,323</u>	<u>356,233</u>	<u>1,388,556</u>	<u>1,000,200</u>	<u>284,973</u>	<u>1,285,173</u>
Expenditure	支出						
Learning and research	教育及研究						
Instruction and research	教學及研究	539,515	181,806	721,321	522,272	169,518	691,790
Library	圖書館	39,226	5,490	44,716	36,092	5,550	41,642
Central computing facilities	中央電腦設施	58,630	7,751	66,381	54,606	5,809	60,415
Other academic services	其他學術服務	47,294	7,486	54,780	38,501	5,637	44,138
Institutional support	教學支援						
Management and general	管理及一般事項	59,172	23,701	82,873	56,702	18,285	74,987
Premises and related expenses	校舍及相關開支	188,391	19,912	208,303	195,440	16,817	212,257
Student and general education services	學生及一般教育服務	41,623	39,134	80,757	40,402	39,960	80,362
		<u>973,851</u>	<u>285,280</u>	<u>1,259,131</u>	<u>944,015</u>	<u>261,576</u>	<u>1,205,591</u>
Surplus from operations	營運盈餘	58,472	70,953	129,425	56,185	23,397	79,582
Finance costs	財務成本	-	-	-	-	(44)	(44)
Surplus and total comprehensive income for the year before transfers	轉撥前本年度盈餘及全面收益總額	58,472	70,953	129,425	56,185	23,353	79,538

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

17 Summary report for UGC-funded and Non-UGC-funded operations (Continued)

17 教資會資助及非教資會資助的營運概要(續)

		Institute 教院					
		2014			2013		
		UGC-funded 教資會 資助	Non-UGC-funded 非教資會 資助	Total 總額	UGC-funded 教資會 資助	Non-UGC-funded 非教資會 資助	Total 總額
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Income	收入						
Government subventions	政府補助金	753,659	56,564	810,223	721,408	47,785	769,193
Tuition, programmes and other fees	學費、課程和其他收費	252,481	186,518	438,999	245,228	145,703	390,931
Interest and net investment income	利息及投資淨收益	11,390	6,928	18,318	21,636	5,318	26,954
Donations and benefactions	捐款及捐助	-	39,789	39,789	-	16,595	16,595
Auxiliary services	附屬服務	8,947	25,356	34,303	7,550	23,852	31,402
Other income	其他收入	5,846	12,172	18,018	4,378	14,119	18,497
		<u>1,032,323</u>	<u>327,327</u>	<u>1,359,650</u>	<u>1,000,200</u>	<u>253,372</u>	<u>1,253,572</u>
Expenditure	支出						
Learning and research	教育及研究						
Instruction and research	教學及研究	539,515	151,990	691,505	522,272	130,787	653,059
Library	圖書館	39,226	5,490	44,716	36,092	5,550	41,642
Central computing facilities	中央電腦設施	58,630	7,751	66,381	54,606	5,809	60,415
Other academic services	其他學術服務	47,294	7,486	54,780	38,501	5,637	44,138
Institutional support	教學支援						
Management and general	管理及一般事項	59,172	23,303	82,475	56,702	17,950	74,652
Premises and related expenses	校舍及相關開支	188,391	18,212	206,603	195,440	14,990	210,430
Student and general education services	學生及一般教育服務	41,623	39,125	80,748	40,402	39,850	80,252
		<u>973,851</u>	<u>253,357</u>	<u>1,227,208</u>	<u>944,015</u>	<u>220,573</u>	<u>1,164,588</u>
Surplus from operations	營運盈餘	58,472	73,970	132,442	56,185	32,799	88,984
Finance costs	財務成本	-	-	-	-	(44)	(44)
Surplus and total comprehensive income for the year before transfers	轉撥前本年度盈餘及全面收益總額	58,472	73,970	132,442	56,185	32,755	88,940

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

18 Government subventions

18 政府撥款

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Subventions from UGC	教資會撥款				
Block / Recurrent Grants	整筆 / 經常性撥款	621,892	592,425	621,892	592,425
Earmarked Grants	指定撥款	50,909	47,872	50,909	47,872
Home Financing Scheme	居所資助計劃	3,394	4,172	3,394	4,172
Matching Grant	配對補助金	11,976	10,770	11,976	10,770
Replacement Town Centre	重置市區分校	(128)	6,011	(128)	6,011
Earmarked for Pension Top-up	指定補貼退休金	4,201	4,654	4,201	4,654
Earmarked Language Immersion Programmes	指定語文沉浸課程	14,006	4,465	14,006	4,465
Research projects	研究項目	12,462	13,382	12,462	13,382
Housing-related benefits other than Home Financing Scheme	非居所資助計劃之房屋福利相關支出	1,719	1,613	1,719	1,613
Upgrading of Language Teaching & Learning Facilities	提升語言教學和學習設施	73	203	73	203
Knowledge Transfer	知識轉移	1,584	1,688	1,584	1,688
Other Earmarked Grants	其他指定撥款	1,622	914	1,622	914
Government rent and rates refund	退回地租及差餉	10,155	8,738	10,155	8,738
Capital Grants and Alterations, Additions, Repairs and Improvements Block Allocation	基建撥款及改建、加建、維修及改善工程整體配額	70,703	72,373	70,703	72,373
		753,659	721,408	753,659	721,408
Grants from government agencies	政府機構撥款	77,794	70,590	56,564	47,785
		831,453	791,998	810,223	769,193

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

19 Tuition, programmes and other fees

19 學費、課程和其他收費

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
UGC - funded programmes	教資會資助課程				
Tuition fees	學費	240,294	236,627	240,294	236,627
Programmes and other fees	課程及其他收費	12,187	8,601	12,187	8,601
Non - UGC - funded programmes	非教資會資助課程				
Tuition fees	學費	185,602	149,732	179,039	138,546
Programmes and other fees	課程及其他收費	8,739	10,193	7,479	7,157
		<u>446,822</u>	<u>405,153</u>	<u>438,999</u>	<u>390,931</u>

20 Interest and net investment income

20 利息及投資淨收益

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Unrealised gain from financial assets at fair value through profit or loss	來自按公允價值計入損益的金融資產的未實現收益	2,157	1,247	2,157	1,247
Realised gain from financial assets at fair value through profit or loss	來自按公允價值計入損益的金融資產的已實現收益	4	5	4	5
Dividend gain	股息收益	612	562	612	562
Interest income	利息收入	16,852	15,043	16,390	14,956
Foreign exchange (loss) / gain	匯兌(虧損)/收益	(853)	10,224	(845)	10,184
		<u>18,772</u>	<u>27,081</u>	<u>18,318</u>	<u>26,954</u>

21 Donations and benefactions

21 捐款及捐助

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Capital projects	基建項目	1,898	1,898	1,898	1,898
Scholarships, prizes and bursaries	獎學金、獎金和助學金	5,970	4,447	5,970	4,447
Donations for academic activities	對學術活動的捐款	32,401	10,947	31,921	10,250
		<u>40,269</u>	<u>17,292</u>	<u>39,789</u>	<u>16,595</u>

(a) Matching Grant Scheme

The HKSAR Government has launched the Sixth Matching Grant Scheme for 17 statutory post-secondary institutions and approved post-secondary colleges to match the donations secured by them. Donations paid to the Institute between 1 August 2012 and 31 July 2014 are eligible for such Matching Grants.

(甲) 配對補助金計劃

香港特別行政區政府在17間法定或認可專上教育機構推行第六輪「配對補助金計劃」，以配對各院校自行籌集所得的捐款。教院於二零一二年八月一日至二零一四年七月三十一日期間已收取的捐款均符合資格參與該配對補助金計劃。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

21 Donations and benefactions (Continued)

(a) Matching Grant Scheme (Continued)

For the year ended 30 June 2014, the related income or expenditure incurred for the Matched Donations and Matching Grants are shown below :

21 捐款及捐助 (續)

(甲) 配對補助金計劃 (續)

於截至二零一四年六月三十日止年度，獲配對的捐款及配對補助金的相關收入及支出詳情如下：

		Group and Institute 本集團及教院			
		UGC-funded Operations 教資會資助的營運		Self-financing Operations 非教資會資助的營運	
		Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款	Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Balance at 1 July 2013	於二零一三年七月一日的結存	78,483	77,216	-	-
Income	收入				
Donations / Grants	捐款 / 補助金	11,958	26,428	-	-
Interest / Investment income	利息及投資淨收益	1,627	1,562	-	-
Miscellaneous Income	其他收入	126	2,216	-	-
		13,711	30,206	-	-
Expenditure (Note)	支出 (註)				
Teaching and Research Enhancement	增強教學及研究	844	5,507	-	-
Internationalisation and Student Exchange Activities	院校國際化與學生交流活動	2,884	966	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	2,639	2,975	-	-
Bursaries	助學金	-	219	-	-
Student Development	學生發展	642	865	-	-
Capital Projects	工程項目	-	-	-	-
Others	其他	2,909	5,975	-	-
		9,918	16,507	-	-
Classified as Restricted Fund	列作指定基金	293	5,932	-	-
Balance at 30 June 2014	於二零一四年六月三十日的結存	81,983	84,983	-	-
Note:	註：				
Expenditure by level of study	按修課程度劃分的支出				
Sub-degree operations	副學位課程	-	-	-	-
Degree and above	學位及以上課程	9,918	16,507	-	-
		9,918	16,507	-	-

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

21 Donations and benefactions (Continued)

(a) Matching Grant Scheme (Continued)

For the year ended 30 June 2013, the related income or expenditure incurred for the Matched Donations and Matching Grants are shown below :

21 捐款及捐助 (續)

(甲) 配對補助金計劃 (續)

於截至二零一三年六月三十日止年度，獲配對的捐款及配對補助金的相關收入及支出詳情如下：

		Group and Institute 本集團及教院			
		UGC-funded Operations 教資會資助的營運		Self-financing Operations 非教資會資助的營運	
		Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款	Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款
		\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Balance at 1 July 2012	於二零一二年七月一日的結存	76,070	80,469	-	-
Income	收入				
Donations / Grants	捐款 / 補助金	10,745	11,485	-	-
Interest / Investment Income	利息及投資淨收益	1,560	1,574	-	-
Miscellaneous Income	其他收入	628	1,694	-	-
		12,933	14,753	-	-
Expenditure (Note i)	支出(註i)				
Teaching and Research Enhancement	增強教學及研究	3,922	12,062	-	-
Internationalisation and Student Exchange Activities	院校國際化與學生交流活動	2,976	1,234	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	2,734	2,601	-	-
Bursaries	助學金	-	495	-	-
Student Development	學生發展	515	656	-	-
Capital Projects	工程項目	-	-	-	-
Others	其他	8	762	-	-
		10,155	17,810	-	-
Classified as Restricted Fund	列作指定基金	365	196	-	-
Balance at 30 June 2013	於二零一三年六月三十日的結存	78,483	77,216	-	-
Note:	註：				
i. Expenditure by level of study	i. 按修課程度劃分的支出				
Sub-degree operations (Note ii)	副學位課程(註ii)	-	3	-	-
Degree and above	學位及以上課程	10,155	17,807	-	-
		10,155	17,810	-	-
ii. Expenditure incurred for UGC-funded sub-degree operations in 2012/13 was funded by Matched Donations under schemes prior to the Sixth Matching Grant Scheme.	ii. 二零一二 / 一三年度教資會資助的副學位課程支出來源為實施第六輪配對補助金計劃前的獲配對的捐款。				

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

21 Donations and benefactions (Continued)

(b) Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students

The scheme is a five-year scheme launched by the Education Bureau of HKSAR in 2011/12 to subsidise post-secondary students participating in short-term internship or learning programmes in the Mainland on a matching basis. For the year ended 30 June 2014, the related income or expenditure incurred for the Matched Donations and Matching Grants are shown below:

		Group and Institute 本集團及教院	
		Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款
		\$'000 千元	\$'000 千元
Balance at 1 July 2013	於二零一三年七月一日的結存	214	360
Income	收入		
Donations / Grants	捐款 / 補助金	1,000	1,500
Miscellaneous income	其他收入	188	(188)
Interest and investment income	利息及投資淨收益		
		1,188	1,312
Expenditure	支出		
Programme Fee	活動費用	213	137
Travelling Fee	旅費	162	(162)
		375	(25)
Balance at 30 June 2014	於二零一四年六月三十日的結存	1,027	1,697

For the year ended 30 June 2013, the related income or expenditure incurred for the Matched Donations and Matching Grants are shown below :

於截至二零一三年六月三十日止年度，獲配對的捐款及配對補助金的相關收入及支出詳情如下：

		Group and Institute 本集團及教院	
		Matching Grants 配對補助金	Matched Donations 獲配對的捐款
		\$'000 千元	\$'000 千元
Balance at 1 July 2012	於二零一二年七月一日的結存	-	-
Income	收入		
Donations / Grants	捐款 / 補助金	250	500
Miscellaneous income	其他收入	34	188
Interest and investment income	利息及投資淨收益	1	5
		285	693
Expenditure	支出		
Programme Fee	活動費用	41	126
Travelling Fee	旅費	30	207
		71	333
Balance at 30 June 2013	於二零一三年六月三十日的結存	214	360

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

21 Donations and benefactions (Continued)

- (c) Matched Donations are included in the donations and benefactions and recognised as income in the same manner as other donations. Matching Grants are included in the government subvention and recognised as income when they have been received or are receivable.

21 捐款及捐助 (續)

- (丙) 獲配對的捐款已計入捐款及捐助中，並按確認其他捐款的方式確認為收入。配對補助金已計入政府撥款，並在已收或應收有關款項時確認為收入。

22 Auxiliary services

22 附屬服務

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Student hostels	學生宿舍	24,984	23,427	24,984	23,427
Rental income	租金收入	6,808	4,552	7,049	5,734
Rental contribution from staff	僱員租金繳款	1,877	1,836	1,877	1,836
Others	其他	393	405	393	405
		<u>34,062</u>	<u>30,220</u>	<u>34,303</u>	<u>31,402</u>

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

23 Expenditure

23 支出

Group 本集團					
		Employee benefits expenses 僱員福利開支	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	2014 Total 總額
		\$'000 千元 (Note 24) (附註24)	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Learning and research	教育及研究				
Instruction and research	教學及研究	633,835	82,432	5,054	721,321
Library	圖書館	26,527	17,840	349	44,716
Central computing facilities	中央電腦設施	37,585	22,901	5,895	66,381
Other academic services	其他學術服務	42,018	12,343	419	54,780
		<u>739,965</u>	<u>135,516</u>	<u>11,717</u>	<u>887,198</u>
Institutional support	教學支援		(Note 23a) (附註23甲)		
Management and general	管理及一般事項	66,558	16,271	44	82,873
Premises and related expenses	校舍及相關開支	37,902	87,623	82,778	208,303
Student and general education services	學生及一般教育服務	35,374	44,422	961	80,757
		<u>139,834</u>	<u>148,316</u>	<u>83,783</u>	<u>371,933</u>
Total expenditure 2014	二零一四年支出總額	<u>879,799</u>	<u>283,832</u>	<u>95,500</u>	<u>1,259,131</u>

Group 本集團					
		Employee benefits expenses 僱員福利開支	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	2013 Total 總額
		\$'000 千元 (Note 24) (附註24)	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Learning and research	教育及研究				
Instruction and research	教學及研究	616,039	70,633	5,118	691,790
Library	圖書館	23,762	17,510	370	41,642
Central computing facilities	中央電腦設施	35,256	19,490	5,669	60,415
Other academic services	其他學術服務	38,389	5,663	86	44,138
		<u>713,446</u>	<u>113,296</u>	<u>11,243</u>	<u>837,985</u>
Institutional support	教學支援		(Note 23a) (附註23甲)		
Management and general	管理及一般事項	60,159	14,762	66	74,987
Premises and related expenses	校舍及相關開支	35,861	92,636	83,760	212,257
Student and general education services	學生及一般教育服務	34,364	45,185	813	80,362
		<u>130,384</u>	<u>152,583</u>	<u>84,639</u>	<u>367,606</u>
Total expenditure 2013	二零一三年支出總額	<u>843,830</u>	<u>265,879</u>	<u>95,882</u>	<u>1,205,591</u>

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

23 Expenditure (Continued)

23 支出(續)

Institute 教院					
		Employee benefits expenses 僱員福利開支	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	2014 Total 總額
		\$'000 千元 (Note 24) (附註24)	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Learning and research	教育及研究				
Instruction and research	教學及研究	608,445	79,202	3,858	691,505
Library	圖書館	26,527	17,840	349	44,716
Central computing facilities	中央電腦設施	37,585	22,901	5,895	66,381
Other academic services	其他學術服務	42,018	12,343	419	54,780
		<u>714,575</u>	<u>132,286</u>	<u>10,521</u>	<u>857,382</u>
Institutional support	教學支援		(Note 23a) (附註23甲)		
Management and general	管理及一般事項	66,558	15,873	44	82,475
Premises and related expenses	校舍及相關開支	37,902	85,923	82,778	206,603
Student and general education services	學生及一般教育服務	35,374	44,413	961	80,748
		<u>139,834</u>	<u>146,209</u>	<u>83,783</u>	<u>369,826</u>
Total expenditure 2014	二零一四年支出總額	<u>854,409</u>	<u>278,495</u>	<u>94,304</u>	<u>1,227,208</u>

Institute 教院					
		Employee benefits expenses 僱員福利開支	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	2013 Total 總額
		\$'000 千元 (Note 24) (附註24)	\$'000 千元	\$'000 千元	\$'000 千元
Learning and research	教育及研究				
Instruction and research	教學及研究	585,690	63,459	3,910	653,059
Library	圖書館	23,762	17,510	370	41,642
Central computing facilities	中央電腦設施	35,256	19,490	5,669	60,415
Other academic services	其他學術服務	38,389	5,663	86	44,138
		683,097	106,122	10,035	799,254
Institutional support	教學支援		(Note 23a) (附註23甲)		
Management and general	管理及一般事項	60,159	14,427	66	74,652
Premises and related expenses	校舍及相關開支	35,861	90,809	83,760	210,430
Student and general education services	學生及一般教育服務	34,364	45,075	813	80,252
		130,384	150,311	84,639	365,334
Total expenditure 2013	二零一三年支出總額	813,481	256,433	94,674	1,164,588

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

23 Expenditure (Continued)

(a) Analysis of operating expenses - Institutional support

23 支出 (續)

(甲) 營運開支分析 — 教學支援

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Management and general	管理及一般事項				
Office expenses	辦公室開支	10,385	8,781	10,325	8,682
Professional and legal fees	專業及法律費用	2,606	3,118	2,561	3,110
General insurance	一般保險	1,352	1,155	1,289	1,113
Auditor's remuneration	核數師酬金	823	756	593	570
Minor equipment and system implementation	小型設備及系統實施	1,105	952	1,105	952
		16,271	14,762	15,873	14,427
Premises and related expenses	校舍及相關費用				
Utilities	公用設施	20,630	19,673	20,093	19,164
Repair and maintenance and minor works	維修、保養及小型工程	25,868	28,695	25,513	28,432
Premises rental	樓宇租金	973	3,231	942	2,875
Government rent and rates	差餉及地租	10,835	9,347	10,255	8,824
Cleaning services	清潔服務	8,120	8,580	7,995	8,477
Security services	保安服務	9,844	8,692	9,797	8,644
Office expenses	辦公室開支	7,349	8,144	7,349	8,144
Telecommunications	電訊費用	582	560	557	535
Minor equipment and system implementation	小型設備及系統實施	2,547	4,856	2,547	4,856
Property insurance	物業保險	590	541	590	541
Notional rental for staff quarters	員工宿舍的名義租金	285	317	285	317
		87,623	92,636	85,923	90,809
Student and general education services	學生及一般教育服務				
Student hostels expenses	學生宿舍支出	12,930	15,723	12,930	15,723
Health care centre	醫療中心	3,744	3,429	3,744	3,429
Scholarship, bursaries and prizes to students	獎學金、助學金和學生獎金	16,885	14,239	16,876	14,129
Extra-curricular activities	課外活動	7,690	7,580	7,690	7,580
Office expenses	辦公室開支	2,966	3,757	2,966	3,757
Others	其他	207	457	207	457
		44,422	45,185	44,413	45,075
Total	總額	148,316	152,583	146,209	150,311

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

24 Employee benefits expenses

24 僱員福利開支

		Group 本集團		Institute 教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Wages and salaries	工資及薪酬	727,169	688,336	702,520	659,258
Unutilised annual leave and others	未支取年假及其他	12,975	23,790	12,975	23,758
Gratuities	約滿酬金	29,890	28,272	29,867	28,039
Contributions to MPF scheme	強積金計劃的供款	13,188	12,412	12,665	11,775
Contributions to superannuation scheme	公積金計劃的供款	49,566	47,788	49,566	47,788
Provision for long service payment	長期服務金撥備	157	126	141	69
Housing benefits	房屋福利	21,250	19,421	21,250	19,421
Other staff related benefits	其他僱員相關福利	25,604	23,685	25,425	23,373
		<u>879,799</u>	<u>843,830</u>	<u>854,409</u>	<u>813,481</u>

(a) Higher paid staff

Total annual equivalent emoluments irrespective of the funding sources for the higher paid staff are analysed as follows:

(甲) 高薪僱員

高薪僱員的年薪等值總額(不管其資金來源如何)分析如下:

		Group and Institute 本集團及教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Basic salaries, housing allowances, other allowances and benefits in kind	底薪、房屋津貼、其他津貼及實物利益	<u>74,958</u>	<u>51,370</u>

The above emoluments fell within the following bands :

上述酬金的組別分析如下:

		Number of staff 僱員數目	
		2014	2013
Emoluments bands:	酬金組別:		
\$1,800,001 - \$1,950,000	港幣1,800,001元 - 港幣1,950,000元	6	5
\$1,950,001 - \$2,100,000	港幣1,950,001元 - 港幣2,100,000元	4	4
\$2,100,001 - \$2,250,000	港幣2,100,001元 - 港幣2,250,000元	4	6
\$2,250,001 - \$2,400,000	港幣2,250,001元 - 港幣2,400,000元	8	1
\$2,400,001 - \$2,550,000	港幣2,400,001元 - 港幣2,550,000元	1	4
\$2,550,001 - \$2,700,000	港幣2,550,001元 - 港幣2,700,000元	4	1
\$2,700,001 - \$2,850,000	港幣2,700,001元 - 港幣2,850,000元	2	2
\$2,850,001 - \$3,000,000	港幣2,850,001元 - 港幣3,000,000元	2	-
> \$3,000,001	超過港幣3,000,001元	1	-
		<u>32</u>	<u>23</u>

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

24 Employee benefits expenses (Continued)

(b) Key management personnel compensation

The key management of the Group and the Institute refers to those senior management having authority and responsibility for planning, directing and controlling the activities of the Group and the Institute and their compensations are analysed as follows:

		Group and Institute 本集團及教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Salaries, wages and allowances	工資、薪酬和津貼	19,390	15,855
Employer's contribution to retirement schemes	僱主的退休金供款	1,442	1,380
Provision for gratuities and unutilised annual leave	約滿酬金和未支取年假撥備	2,623	1,091
		<u>23,455</u>	<u>18,326</u>

25 Finance costs

25 財務成本

		Group and Institute 本集團及教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Effective interest on borrowings	貸款的實際利息	-	44

26 Taxation

The Institute and its subsidiaries are exempted from payment of Hong Kong Profits Tax by virtue of Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

26 稅項

根據《稅務條例》第88條，教院及各附屬公司均獲豁免繳交香港利得稅。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

27 Notes to consolidated cash flow statement

27 綜合現金流量表附註

(a) Cash generated from operations

(甲) 營運產生的現金

Group 本集團			
	Note 附註	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Surplus for the year		129,425	79,538
Adjustments for:			
- Depreciation	3	95,500	95,882
- (Gain) / loss on disposal of fixed assets		(154)	676
- Net investment gain from financial assets at fair value through profit or loss	20	(2,161)	(1,252)
- Dividend gain	20	(612)	(562)
- Grants transferred from deferred capital funds	14	(93,262)	(94,538)
- Interest income	20	(16,852)	(15,043)
- Finance cost	25	-	44
- Exchange differences		(1,648)	(10)
Changes in working capital:			
- Increase in accounts receivable, deposits and prepayments		(6,960)	(1,719)
- Increase in provision of employee benefits		13,645	20,501
- Increase / (decrease) in accounts payable and accruals		3,068	(37,123)
- (Decrease) / increase in deferred income		(3,422)	3,014
Cash generated from operations		116,567	49,408

(b) In the consolidated cash flow statement, the cash flow arising from the disposal of fixed assets is analysed as follows:

(乙) 在現金流量表，出售固定資產分析如下：

Group 本集團			
	Note 附註	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Net book amount	3	2	680
Gain/(Loss) on the disposal		154	(676)
Proceeds from the disposal		156	4

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

28 Capital commitments

As at 30 June 2014, the Group and Institute had capital commitments on leasehold improvements, furniture and fixtures as follows:

		Group and Institute 本集團及教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Contracted but not provided for	已簽約但未撥備	41,081	18,054
Authorised but not contracted for	已批准但未簽約	3,013	3,013
		<u>44,094</u>	<u>21,067</u>

29 Commitments under operating leases

- (a) At the balance sheet date, the Group and Institute did not have any future aggregate minimum lease payments under non-cancellable operating leases.

In respect of the operating lease, the Group and the Institute incurred operating lease charge of \$1,155,150 for the year ended 30 June 2014 (2013: \$3,079,000).

- (b) As at 30 June 2014, the Group and Institute had future aggregate minimum lease receipts under operating leases in respect of rental properties as follows:

		Group and Institute 本集團及教院	
		2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Within one year	一年內	<u>325</u>	<u>417</u>

The leases typically run for a period of three years. Leases are usually reviewed every year to reflect the market rentals.

28 資本承擔

於二零一四年六月三十日，本集團及教院對租賃物業裝潢、傢具及裝置的資本承擔如下：

29 經營租賃的承擔

- (甲) 於結算日，本集團及教院無不可撤銷經營租賃的未來最低租賃付款額。

就經營租賃而言，本集團及教院於截至二零一四年六月三十日止年度的經營租賃費用為1,155,150元(二零一三年：3,079,000元)。

- (乙) 於二零一四年六月三十日，本集團及教院根據租賃物業之不可撤銷經營租賃之未來最低租賃收款總額如下：

租賃的租期一般為期三年。本集團通常每年審閱租賃，以反映市場租金。

THE HONG KONG INSTITUTE OF EDUCATION 香港教育學院
(Expressed in Hong Kong dollars unless otherwise stated) (除另有說明外，所有金額以港幣為單位)

30 Related-party Transactions

Other than those disclosed in Notes 8(c) and 24(b) to the consolidated financial statements, the Institute undertook the following significant transactions with the HKIEd SCPE during the year:

		Institute 教院	
	Note 附註	2014 \$'000 千元	2013 \$'000 千元
Service and management fee income	服務及管理費收入		
- Outsourced teaching fee income and administrative fee income	- 外判的教學費收入及行政費收入		
	(a) (甲)	1,784	5,526
Rental income	租金收入	211	1,103
	(b) (乙)		

Note :

- (a) Outsourced teaching fee income was charged by the Institute in accordance with the terms mutually agreed by both parties. Outsourced administrative fee income was charged at actual cost incurred.
- (b) Rental income was charged in accordance with the terms mutually agreed by both parties.

附註：

- (甲) 外判的教學費收入乃根據雙方協議的條款由教院收取。外判的行政費收入按所產生的實際成本計算。
- (乙) 租金收入乃根據雙方協議的條款收取。

31 Involvement with unconsolidated structured entities

The table below describes the type of structured entities that the Group does not consolidate but in which it holds interests.

Type of structured entity 結構實體類別	Nature and purpose 性質與設立用途	Interest held by the Group 本集團所持權益
Unit trusts 單位信託	To manage assets on behalf of third party investors and generate fees for the investment managers. These vehicles are financed through the issue of units to the investors. 管理第三方投資者的資產並為投資經理賺取管理費。 其融資方式是向投資者發行投資產品	Investments in units issued by the unit trusts 單位信託中的投資

The table below sets out interests held by the Group in unconsolidated structured entities. The maximum exposure to loss is the carrying amount of the financial assets held.

30 June 2014 二零一四年六月三十日		Carrying amount included in financial assets at fair value through profit or loss (Note 9)	
	Number of investee funds 被投資基金數量	Total net assets of investee funds 被投資基金總淨資產	已計入按公允價值計入損益的金融資產的賬面金額(附註9)
		\$'000 千元	\$'000 千元
Investment in unit trusts	單位信託投資	2	57,943,539
Total (Note 9)	總額(附註9)		21,215

31 在非合併計算結構實體中的權益

本集團未納入綜合財務報表範圍內而享有權益的非合併計算結構實體種類列示如下：

本集團於非合併計算結構實體所持權益列示如下。本集團最大風險為持有的金融資產的賬面價值。

31 Involvement with unconsolidated structured entities (Continued)

During the year, the Group did not provide financial support to unconsolidated structured entities and has no intention of providing financial or other support.

The Group can redeem units in the above unit trusts upon request.

32 Accounting estimates and judgements

Depreciation

The Group's fixed assets are depreciated on a straight-line basis over the estimated useful lives of the assets after taking into account their estimated residual value. The Group reviews the estimated useful lives and residual values of the assets annually in order to determine the amount of depreciation expense to be recorded during any reporting period. The useful lives and residual values are based on management's historical experience with similar assets and, where applicable, taking into account anticipated equipment upgrade and replacement. The depreciation charge for future periods is adjusted if there are significant changes from previous estimates.

Involvement with unconsolidated structured entities

The Group has concluded that the unit trusts in which it invests, but that it does not consolidate, meet the definition of structured entities because:

- the voting rights in the unit trusts are not dominant rights in deciding who controls them as they relate to administrative tasks only;
- each unit trust's activities are restricted by its prospectus; and
- the unit trusts have narrow and well-defined objectives to provide investment opportunities to investors.

33 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 30 June 2014

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 30 June 2014 and which have not been adopted in these financial statements.

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and new interpretations is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Group's results of operations and financial position.

31 在非合併計算結構實體中的權益 (續)

本集團於本年度內未向非合併計算結構實體提供財力支持，並無意願提供財力或其他支持。

本集團可向上述單位信託提出要求贖回投資。

32 會計估計及判斷

折舊

本集團在計及固定資產的估計殘值後，按其預計可用期限以直線法進行折舊計算。本集團每年審閱資產的預計可用期限及殘值，藉以釐定於任何報告期記入的折舊支出金額。可用期限及殘值乃根據管理層對相似資產的過往經驗，並(倘適用)考慮預計設備的提升及更新的情況而釐定。如果過往估計情況出現重大變動，本集團會調整未來期間的折舊支出。

在非合併計算結構實體中的權益

本集團釐定所持有而未合併計算的單位信託投資符合結構實體的定義，原因如下：

- 信託投資中的投票權僅與行政管理工作有關，並非指控制權的決定性票權；
- 每個單位信託的活動都受限於其信託說明書；
- 單位信託就為投資者提供投資機會時有狹窄並明確的目標。

33 已頒布但尚未在截至二零一四年六月三十日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

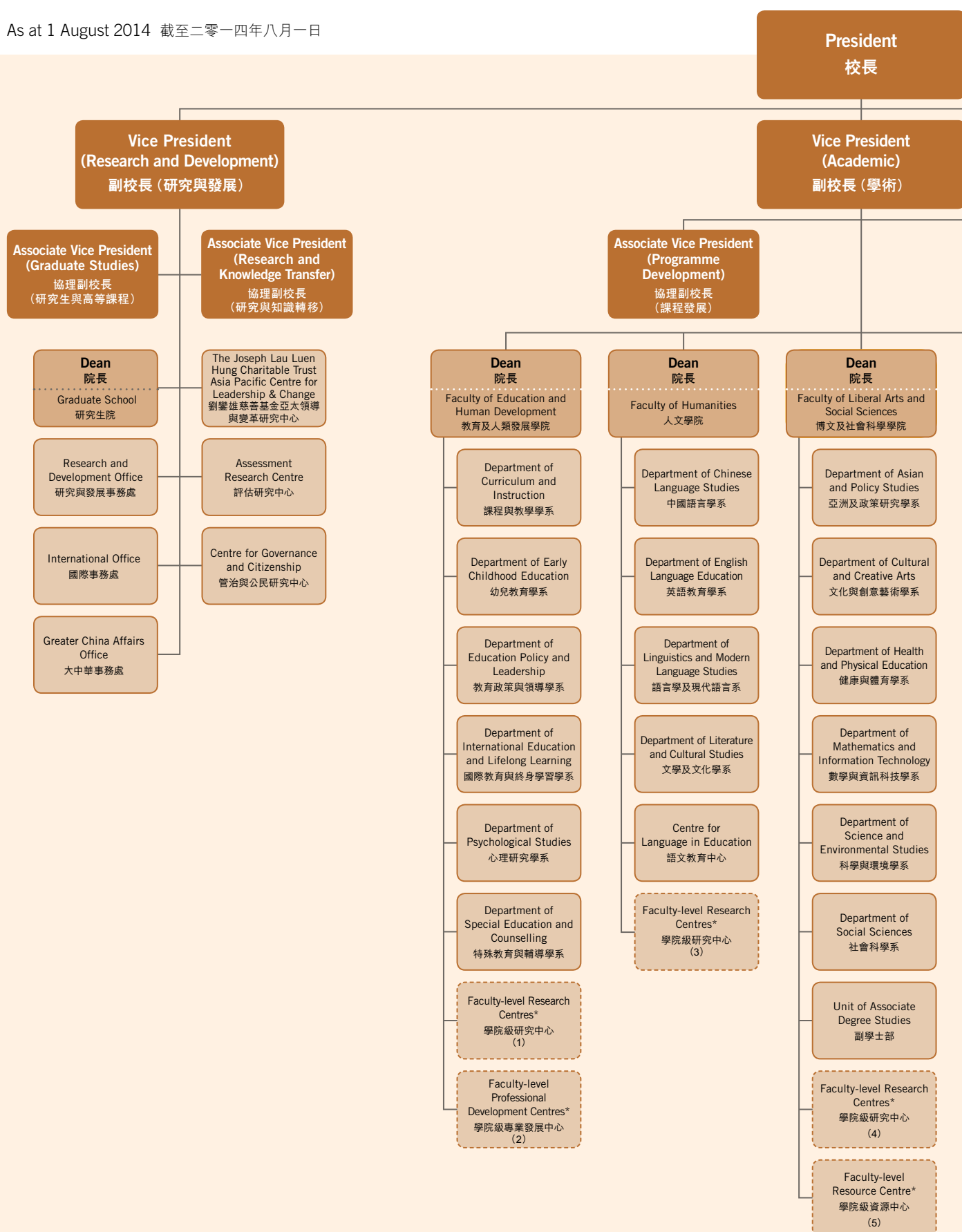
截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒佈多項修訂、新準則和詮釋。這些修訂、新準則和詮釋在截至二零一四年六月三十日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用。

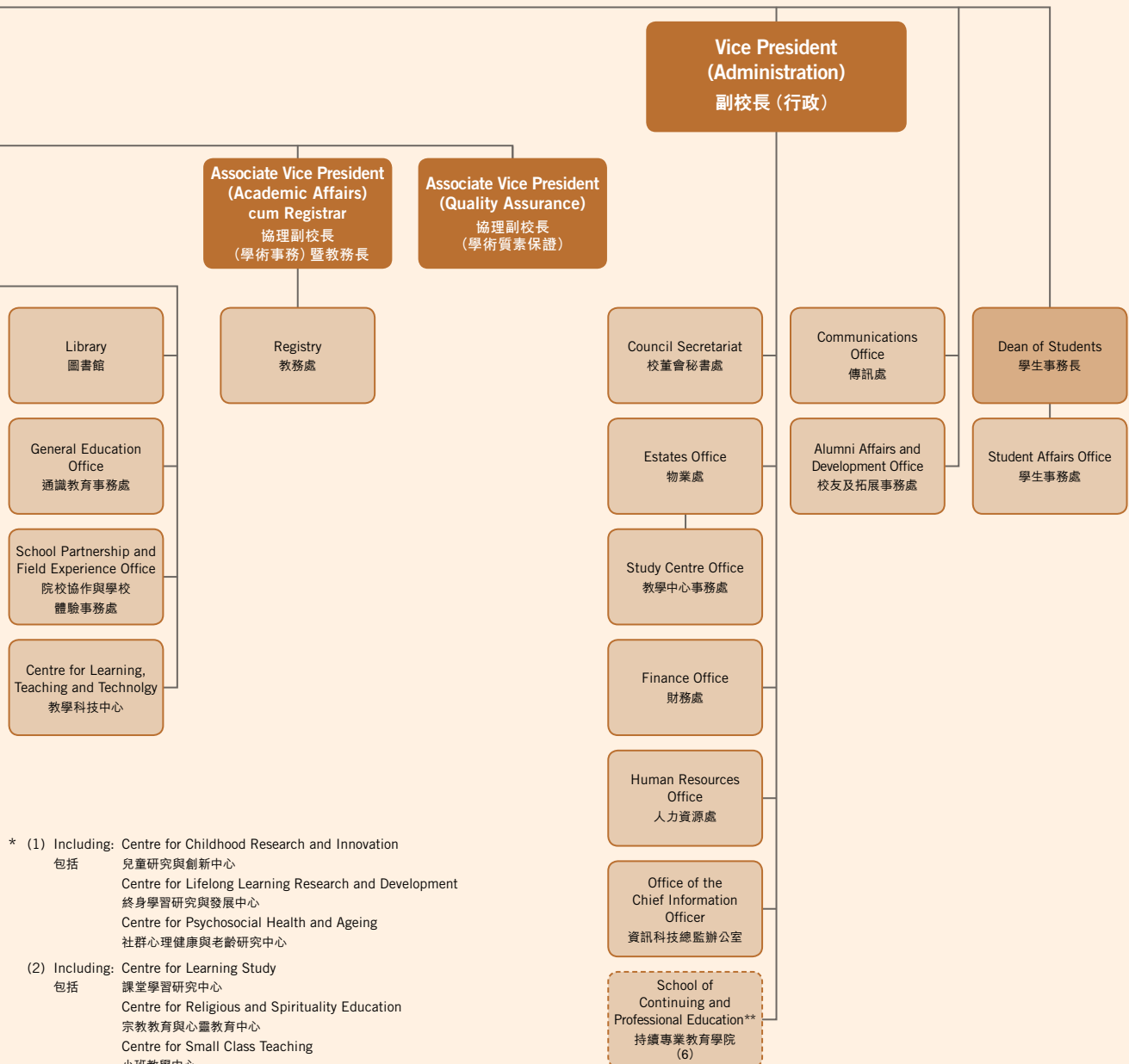
本集團正在評估這些修訂、新準則和新詮釋對初始採用期間的影響。到目前為止，本集團相信，採納這些修訂、新準則和新詮釋不大可能會嚴重影響本集團的經營業績和財務狀況。

Organisation Structure

組織架構

As at 1 August 2014 截至二零一四年八月一日





- * (1) Including: Centre for Childhood Research and Innovation
包括 兒童研究與創新中心
Centre for Lifelong Learning Research and Development
終身學習研究與發展中心
Centre for Psychosocial Health and Ageing
社群心理健康與老齡研究中心
- (2) Including: Centre for Learning Study
包括 課堂學習研究中心
Centre for Religious and Spirituality Education
宗教教育與心靈教育中心
Centre for Small Class Teaching
小班教學中心
Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education
特殊學習需要與融合教育中心
- (3) Including: Centre for Popular Culture in the Humanities
包括 流行文化與人文學研究中心
Research Centre for Chinese Literature and Literary Culture
中國文學文化研究中心
- (4) Including: Centre for Greater China Studies
包括 大中華研究中心
Centre for Education in Environmental Sustainability
可持續發展教育中心
- (5) Including: Resource Centre for Interdisciplinary and Liberal Studies
包括 跨學科及通識教育研習中心
- ** (6) Acting Dean of the Faculty of Liberal Arts and Social Sciences and Peter T.C. Lee Chair Professor of Health Studies is charged to oversee the School of Continuing and Professional Education, a HKIEd subsidiary
署理博文及社會科學學院院長兼利定昌「健康學」講座教授負責監管本校附屬機構持續專業教育學院

Published by authority of the Council
The Hong Kong Institute of Education
All rights reserved 2014

Enquiries may be directed to
Communications Office
The Hong Kong Institute of Education

10 Lo Ping Road, Tai Po,
New Territories, Hong Kong
Tel: (852) 2948 6050
Fax: (852) 2948 6046
E-mail: co@ied.edu.hk
URL: www.ied.edu.hk

校董會授權出版
香港教育學院 2014
版權所有 不得翻印

查詢請聯絡
香港教育學院 傳訊處

香港新界大埔露屏路十號
電話 : (852) 2948 6050
傳真 : (852) 2948 6046
電郵 : co@ied.edu.hk
網址 : www.ied.edu.hk



This Report is printed on environmentally
friendly and elemental chlorine free paper
本年報以環保及無氯氣漂染紙印製

The Chinese text of this Annual Report was edited by Mr Woo Kwok-yin (Jihun).

本年報誠蒙胡國賢（羈魂）先生擔任中文編審。

The Chinese calligraphy on the cover was contributed by the Institute's Honorary Fellow, Dr Kwong Kai-to.

封面書法由本校榮譽院士鄭啟濤博士所題。

